

Это приблизительный перевод **"Предотвращение и разрешение конфликтов с помощью языкового обмена" (Conflict Prevention and Resolution through Language Exchange)**, Руководство, Предварительная пятая версия, апрель 2021 года.

Скачать версию 4 на английском языке:

<https://tandemcity.info/?download=1&kcccount=https://tandemcity.info/wp-content/uploads/2019/05/Handbuch-Peace-Tandem-EN-v4.pdf>

Там вы найдете все ссылки.

Но теперь в сети появилась 5-я версия.

Если вы хотите проверить неясности с оригиналом, вы можете использовать

<https://www.deepl.com/translator> .

Контактная информация: contact@tandemcity.info (см. стр. 150)

Номера глав те же, что и в английской версии, номера страниц независимы. Сноски и фотографии отсутствуют.

Мы хотели бы поблагодарить Вас за контактную информацию, справочную информацию, поддержку в исследовании литературы и/или комментарии:

Оскар Санц, Кармен Сималла, Петра Циммерманн и многие другие, кто хотел бы остаться неназванными; команда посредников альфа бета пикадилли Южный Тироль / Альто Адидже, Ассоциация образования взрослых Латвии, Герника Гогоратуз, Библиотека Гессенского фонда мира и исследований конфликтов Франкфурт-на-Майне, Иерусалимская ассоциация межконфессиональных встреч, председатель правления Фонда "Тандем" и участники курсов на трех континентах. (DRA DD Театр Owen)

Мнения, выраженные в главах, конечно же, являются обязанностью авторов.

Проект "Диалог-тандем" поддержан:

Мадридский международный тандем "Тандем Эскуэла", Международный тандем и частные лица.

Эта книга (pdf) опубликована под № 68 "Тандемных новостей".
(Número 68 de las 'Tandem-Neuigkeiten', периодическая переменная):

ISSN 1137-2257

Депозито Юридический SS-1279/96

Издательская лицензия Министерства культуры Испании (permiso editorial del Ministerio de Cultura) 16-06-87

© Мирный тандем / Тандем Фундазиоа, Доносия / Сан-Себастьян 2021 г.

Перераспределение желательно ! Лицензия 'Creative Commons', 'Атрибуция - некоммерческое - распределение на равных условиях' 4.0 Международная (CC BY-NC-SA 4.0)

Вы можете:

Распространять - воспроизводить и распространять материал в любом формате и на любом носителе.

Редактирование - ремикс материала, изменение и построение на нем.

Лицензиар не может отменить эти свободы до тех пор, пока вы соблюдаете условия лицензии.

При следующих условиях:

Атрибуция - Вы должны предоставить соответствующие уведомления об авторских правах и других правах собственности, включить ссылку на лицензию и указать, были ли внесены какие-либо изменения. Эта информация может быть предоставлена любым разумным способом, но не таким образом, чтобы создавалось впечатление, что Лицензиар специально поддерживает вас или ваше использование.

Не коммерческий - Вы не имеете права использовать материал в коммерческих целях.

Распространение на равных условиях - Если Вы ремиксуете, модифицируете или иным образом непосредственно основываетесь на материале, Вы можете распространять Ваши вклады только по той же лицензии, что и оригинал.

Никакие другие ограничения - Вы не имеете права использовать какие-либо дополнительные положения или технические процедуры, которые юридически запрещают другим лицам делать все, что разрешено Лицензией.

Это пятая версия стартового комплекта для групп, который будет реализован на практике DT в 2021 году. Отличие от четвертой версии в основном заключается в новой главе 6. Она была написана первой на немецком языке. Английские цитаты не переведены, так как большинство немецких читают по-английски. Существует также версия, опубликованная на английском языке.

Пособие предназначено для людей, предоставляющих тандемные пары, а также для тех, кто организует всю программу, рекламирует ее и т.д. Первая группа может сконцентрироваться на главах о тандеме, отмеченных зеленым цветом, так как для второй также необходимы фоновые знания о разрешении конфликтов в остальных главах.

Заявление

В случае если
что государство
где я работаю
объявленная война
на втором состоянии
где работают другие люди

я объявляю
на этих людей
уже сегодня
МИР

(источник неизвестен)

Оглавление

0.1. Инструкции по применению	-
0.2.Е Описание проекта	6
1. Что является фоном для Диалог-тандем ? Существуют ли на самом деле "этнические конфликты" ?	6
2. Предыдущее использование "тандема" для мира	8
3. Определения "конфликта"	12
3.1. Какие виды конфликтов существуют?	16
3.2. Есть ли неразрешимые конфликты?	20
3.3. Какую роль играет групповая идентичность в "этнических конфликтах"?	21
3.4. Как работает отвлекающий маневр на "образы врага"?	24
3.5. Что такое "этническая дистанция"?	26
3.6. Достаточно ли индивидуальных психологических объяснений?	27
3.7. Как интенсификация конфликтов используется в качестве политического инструмента?	28
3.8. Есть ли психологические структуры, которые этому способствуют?	29
3.9. Как усилить / разрядить конфликты ?	30
4. Фазы конфликта	38
4.1. Предотвращение	39
4.1.1. Что помогает контактам между сторонами конфликта?	39
4.1.2. Что следует делать с теми слоями населения, которые более склонны к насильственным решениям?	41
4.1.3. Каким образом можно поощрять готовность открыть себя для дискуссий?	42
4.1.4. Что важно для переговоров?	45
4.1.5. Следует ли игнорировать неравные властные отношения ?	50
4.2. Строительство моста	51
4.2.1. Что можно сделать с опасностью того, что к ним будут относиться как к "предателю"?	51
4.2.2. Являются ли дистанционные контакты решением ?	51
4.2.3. Как насчет встреч в третьих странах?	52
4.3. Примирение	52
4.3.1. Что это значит?	52
4.3.2. Кто с кем и когда примиряется?	54
4.3.3. Как это можно облегчить?	58
4.3.4. Каковы трудности?	62
4.3.5. Существует ли взаимосвязь между демократией и примирением?	65
4.3.6. Каковы факторы готовности к примирению?	66
4.3.7. Может ли быть "необходимо" поддерживать ненависть?	71
4.3.8. Помогает ли контакт также на этом этапе?	72
4.3.9. Какую роль в этом играют (иностранцы) миротворческие НПО?	73
4.3.10. Где найти начальные точки контакта ?	77
4.3.11. Является ли 'Тандем как языковая активность в диалог-тандеме' равнозначным 'Говоря о прошлом' ?	80

5. „Диалог-тандем”	81
5.1. Как тандем вписывается в эти фазы, процессы и уровни?	81
5.2. Как формируются и управляются тандемные партнерства?	82
5.2.1. Откуда взялась эта идея?	82
5.2.2. Как работает индивидуальное сопоставление тандемных партнеров?	84
5.2.3. Для кого участие в тандемах имеет смысл?	85
5.2.4. Кто может создать центр посредничества?	85
5.2.5. Что важно при посредничестве?	86
5.2.6. Какова цель интервью?	89
5.2.7. Должны ли мы продолжать заботиться о тандемах?	90
5.2.8. Что нужно организации?	90
5.2.9. Каковы расходы?	90
5.2.10. Какие трудности и проблемы могут возникнуть при совпадении пар?	91
5.3. Как формировать пары с большим количеством участников?	92
5.3.1. Почему был разработан "коктейль"?	92
5.3.2. Как это работает?	93
5.3.2.1. Какое содержание?	93
5.3.2.2. Что еще важно?	95
5.3.3. Каковы преимущества и недостатки ручного посредничества и коктейльных вечеринок?	96
5.3.4. Существуют ли другие возможности ?	97
5.3.5. Каковы результаты сопутствующих исследований?	99
5.4. Как происходит обмен в группах/курсах?	100
5.5. Сколько существует различных областей применения?	102
5.5.0. "Не для школы, а для жизни, которой мы учимся".	102
5.5.1. Возраст	102
5.5.2. Учреждение	102
5.5.3. Местоположение	105
5.5.4. Язык	105
5.5.5. Цель	106
5.5.6. Содержание	107
5.5.7. Форма	109
5.5.8. "Все начинается..." (особенно в школах)	110
5.6. Как могут тандемы с передовыми знаниями работать с техническими языками?	113
5.6.1. Как оценивается ситуация и потребности?	115
5.6.2. Каково содержание?	116
5.6.3. Как это организовано?	116
5.7. Что особенного в межкультурном тандеме?	119
5.7.1. Общее введение	119
5.7.2. Ситуация и ее контекст	120
5.7.3. Межкультурный тандем	122
5.7.3.1. Формирование первой межкультурной тандемной группы	122
5.7.3.2. Сеть межкультурного тандема	122
5.7.4. Развитие группы "Межкультурный тандем" Donostia	123
5.7.4.1. Участники	124

5.7.4.2. Содержание	125
5.7.4.3. Методика	126
5.7.4.3.1. Взаимодействие по темам (ТСІ)	127
5.7.4.4. Некоторые конкретные примеры	129
5.7.5. Выводы	131
5.8. Полезно ли сочетание с трансграничным тандемом "Мугаз Гейн" на приграничных территориях?	133
5.9. Что делать, если в районе есть несколько языковых групп?	133
5.10. Какие еще детали необходимо учитывать?	133
5.11. Каковы дополнительные предложения и вспомогательные средства?	135
5.12. Как организован Диалог-тандем?	137
5.12.1. Что показывает опыт попыток уменьшить количество насильственных конфликтов?	137
5.12.2. Почему бы не импортировать центральные модели без изменений?	138
5.12.3. Зачем укреплять местные группы?	139
5.12.4. С кем можно заключить альянсы?	142
6. Практический опыт	143
6.1. Информация о проекте	143
6.2. Первые испытания в Европе	150
6.3. Проведенные/пробные курсы в Бурунди	152
6.3.1. Центральноафриканская Республика	
6.3.2. Камерун	
6.3.3. Д.Р. Конго	
6.3.4. Египет	
6.3.5. Индия	
6.3.6. Израиль / Палестина	
6.3.7. Мали	
6.3.8. Никарагуа	
6.3.9. Северная Македония	
6.3.10. Того	
6.3.11. Украина	
6.4. Другие воздействия	152
6.5. Выводы и рекомендации	153
7.1. Библиография	154
7.2. Веб-источники	160
7.3. Лекции	165

"Планета - это нация всех". (Рита Вальстрём)

0.2 Описание проекта

После окончания (?) "холодной войны" мы надеялись на "дивиденды мира", которые должны были поступить в бюджеты социального обеспечения, образования и здравоохранения.

Вместо этого возникали все новые и новые "этнически или религиозно мотивированные" конфликты, которые разжигались супердержавами.

Фонд TANDEM всегда старался через свою деятельность в области международного лингвистического и культурного обмена реагировать на существующие потребности (рабочие-мигранты, беженцы) и адаптировать подход к изучению языка "в тандеме". Так, в 2017 году стартовал проект "Мирный тандем", ныне "Диалог-тандем".

Он подходит для районов, где совместно проживают различные группы населения, говорящие на разных языках:

а) Предотвращение конфликтов в таких регионах, как Балтийские страны.

б) Процессы примирения, например, на Кипре.

(Реализация в районах с насильственными конфликтами, например, в Израиле/Палестине или на Украине, более сложна).

В рамках проекта уже существующий материал для языкового и межкультурного тандема будет адаптирован и распространен на эти ситуации. Разным группам населения будет предложено улучшить свои знания языка других людей, участвующих в обмене. В качестве "сопутствующей выгоды" мы ожидаем разрушения "вражеских" стереотипов.

Этапы проекта (версия 2020/6):

До конца 2018 года:

исследование литературы

январь 2019 года - декабрь 2020 года:

пилотные группы в разных странах

С 2021 года:

обработка литературы и опыта, материал предоставляется заинтересованным группам по всему миру

1. Что является фоном для Диалог-тандем ? Существуют ли на самом деле "этнические конфликты" ?

Кроме "традиционных войн" государств друг против друга (пример: мировые войны) все больше и больше войн соседей друг против друга (пример: Югославия, Конго).

Они часто представляются как "этнические конфликты". Скептицизм по отношению к такому объяснению вполне уместен: "Большое количество насильственных внутригосударственных конфликтов в последние годы имеют этническую подоплеку. Это относится к Косово и Стране Басков, а также к Чечне, южному Таиланду, Судану/Дарфуру, Берегу Слоновой Кости и Ираку. Это говорит о том, что конкуренция и вражда между различными этническими группами неизбежны. Здесь можно в первую очередь дать все ясно. О том, что мирное сосуществование различных наций и этнических групп вполне возможно, действительно правило, свидетельствует число народов и этнических групп в мире, превышающее 10 000 человек. ЮНЕСКО насчитывает около 6 000 различных языков. Если бы действительно существовала фундаментальная несовместимость между различными народами и

культурами, то число этнических конфликтов и войн должно было бы быть во много раз больше". (Web Bundeszentrale für Politische Bildung (BPB), Ethnopolitische Konflikte)

Термин "религиозные конфликты" также следует использовать с осторожностью. Например, более внимательное изучение североирландского конфликта выявляет ряд социальных факторов, связанных с религиозной принадлежностью (ср. Википедия, Википедия, Нордирландконфликт).

Однако вопрос о причинах важен для того, чтобы решить, может ли тандем вообще внести вклад в разрядку конфликта.

Садако Огата, Верховный комиссар ООН по делам беженцев, 1999 г., указывает на это: "Тот, кто работает в гуманитарной сфере, знает, что наихудшие конфликты современности вызваны, по крайней мере частично, компаниями, которые хотят иметь в своем распоряжении природные ресурсы". (АКНУР, 2004 г., том 1, стр.11) 1 То есть в условиях таких кризисов, как Конго, существует экономический фон, и поэтому увеличиваются существующие трещины между группами населения (см. АКНУР, 2004 г., том 1, стр.19). Названия этих компаний и их действия были известны и подробно проанализированы (см. Kabunda Mbuyi, p. 109 ff).

С другой стороны, рекомендуется: "Если государства не отвечают минимальным критериям в области прав человека, НПО должны продолжать мониторинг деятельности транснациональных корпораций и повышать осведомленность общественности, мобилизуя все более широкие слои общества. Мы должны наказывать транснациональные корпорации, которые эксплуатируют эту ситуацию, прямо или косвенно нарушают права человека или способствуют разжиганию или затягиванию конфликта". (АКНУР 2004, том 1, стр.28) 1.

Кроме того, есть корпорации, которые получают нетипично высокую прибыль от производства оружия, и банки, которые их финансируют (см. Web-centredelas.org). Помимо этой заинтересованности многих корпораций в насильственных конфликтах в определенных регионах, также предполагается, что вся нынешняя экономическая система (а не население!) нуждается в вооружении и войнах, чтобы снизить свою подверженность кризисам с помощью обеспеченных заказов (см. Web Lunarpark21, Rüstungsproduktion).

В конце концов, зачастую именно политические "элиты" сознательно обостряют конфликты (ср. Web BPB, Ethnopolitische Konflikte). Поэтому это не "промахи", а сознательные стратегии.

Теперь можно возразить, что насильственные конфликты уже были доказаны с неевропейскими народами, например, на Новой Гвинее, еще до прихода европейцев, и что не было ни крупных корпораций, ни оружейной промышленности, ни капитализма, даже если существовали "политические элиты", такие как старейшины племен (ср. Diamond, Jared, p.150 + 152). Это верно, но приводит к ответному вопросу: почему сжигание "ведьм" в значительной степени отменяется, в то время как войны продолжают с усиливающимися усилиями? Потому что кто-то заинтересован в этом, и у кого есть сила, способная его навязать.

Если взять вместе четыре объяснительных подхода "разграбление сырья + промышленность вооружений + экономическая система + политические элиты", то становится ясно, что тандемные программы не могут устранить эти глубинные причины конфликтов между группами населения. Они могут быть лишь песком в колесе провоцирования конфликтов и замедлить возникновение насильственных атак. Но и это тоже стоит усилий.

2. Предыдущее использование "Тандема" для мира

Уже было много ситуаций, когда для содействия миру использовались тандем или общий обмен мнениями: "Термин "тандем" для пары изучающих один и тот же язык впервые появился в моих знаниях в 1971 году в связи с аудиовизуальным методом Вамбаха, откуда он был переведен на двунациональные курсы, организованные с 1968 года на немецко-французских молодежных встречах. В этом контексте следует особо упомянуть имена Базин, Гёбель, Роберт Жан, Леопольд, Гастон Шотт, Рааш, Шерфер, Вамбах, Веслинг, Циндлер и Замцов, а также учреждения Deutsch-Französisches Jugendwerk, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch, Международное бюро по связи и документации и Sprachinstitut Tübingen". (Веб-сайт <https://tandemcity.info/history-tandem/>)

Более подробную информацию об этой истории можно найти на сайте <https://www.fgyo.org/resources-publications/fgyo-self-portrayal-long-version.html> , обзор ее текущих предложений на сайтах <https://www.dfjw.org>, <https://www.ofaj.org> и <https://www.fgyo.org> .

Всемирный проект Linguarax (www.linguarax.org) работает не только с программами обмена, но и с подходом, использующим изучение языка для мира.

В то же время, многие встречи были проведены различными учреждениями по всему миру, некоторые из которых упомянуты в табличной форме на следующих страницах, чтобы показать, насколько различными и изобретательными они могут быть:

программы обмена, организуемые в алфавитном порядке по странам!

Страна	Деятельность и комментарии	Ссылка на
Египет + Израиль а.о. арабские страны	Программа ближневосточного регионального сотрудничества", начатая при посредничестве США, параллельных исследований и многонациональных компаний с международным финансированием, успех которых зависит от поддержки правительства, время от времени только встречи координаторов, поэтому их влияние невелико.	Кумар, Кришна, стр. 10+17+19.
Босния и Герцеговина	Создание Межрелигиозного совета БиГ, хотя работа с религиозными властями считалась невозможной.	Боллинг, Ландрум, стр.34

Босния и Герцеговина	Музыкальный фестиваль с молодежью на реконструированном мосту	Лагерь "Винямата", Эдуардо, стр.107, http://www.mostarbridge.org/starimost/00_main/inaug/inaug_press.htm .
Германия	Потомки нацистов и евреев работают вместе в течение 6 лет по методу "Размышлять и доверять".	Бар-Он, Дэн, стр.51
Эстония	С брошенными женщинами советской армии	Биркенбах, Ханне-Маргрет, стр.293.
Эстония	Детские лагеря, организованные НПО на Чудском озере/Пейпусе на эстонско-российской границе.	Биркенбах, Ханне-Маргрет, стр.293.
Израиль + Палестина	Учителя разработали общий учебник, ученики хотели познакомиться друг с другом напрямую.	Адван, Сади + Бар-Он, Дэн, стр.245, https://www.berghof-foundation.org/fileadmin/redaktion/Publications/Other_Resources/PrimeTextbuch.pdf , siehe auch: https://en.wikipedia.org/wiki/Arab%E2%80%93Israeli_peace_projects
Израиль	Футбольные тренировочные лагеря еврейских и мусульманских детей ("Футбол 4 Мир").	Шулендорф, Нико + Сагден, Джон, http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.843.41&rep=rep1&type=pdf .
Израиль	"Ручные школы" еврейских и мусульманских детей.	https://www.sueddeutsche.de/bildung/israel-schule-juden-muslime-1.4262627 , 29.12.2018
Югославия	Молодежные группы поддерживали контакты во время войн, некоторые из них встречались в Австрии (например, "J@K 2000").	Пеурака, Бранка, стр.43
Югославия	Во время войн поддерживались контакты с НПО, выступающими за мир ("ZaMirNet").	Лаубахер-Кубат, Эрика, с.47
Косово	Контакты между албанским и сербским	Блумфилд, Дэвид + Барнс, Тереза + Хьюз, Люк, стр.21.

	профсоюзами	
Крым	Возвращенные беженцы и жители строят многокультурные музеи	Кумар Субба, Базант + Лещенко, Оксана, с.31
Ливан	Многочисленные межконфессиональные группы	Пикард, Элизабет + Рамсботам, Александр + Аби Яги, Мари-Ноэль, с.16+20
Северная Ирландия	Футбольные турниры католических и протестантских детей ("Футбол 4 Мир")	Карденас, Александр, https://core.ac.uk/download/pdf/51096488.pdf
Северная Македония	Побратимство между деревнями, населенными албанцами и македонцами, после прекращения огня.	Устная связь 2020
Северная Македония	Многокультурная подготовка учителей в государственных университетах	https://www.ziviler-friedensdienst.org/de/20-jahre-zfd-mazedonien-0
Палестина? + Израиль	Приготовление пищи, скалолазание и кемпинг вместе с палестинцами и евреями.	Курянский, Джуди + Элиша, Тали, с.1
Палестина + Ливан	Совместные молодежные клубы Пал. беженцев и ливанцев.	Бушер, Габриэлла, стр.25.
Южно-Африканская Республика	Бывшие члены враждебных военизированных группировок вместе снимали фильм.	Лагерь Винямата, Эдуардо, стр.110.
Южно-Африканская Республика	Пазл "Кусок мира"	Сагден, Джон, https://www.youtube.com/watch?v=bJ-BOHVZU4E
Украина	Встреча бывших украинских волонтеров и российских ветеранов	ИКПС, стр.50 http://icps.com.ua/assets/uploads/files/mapping_of_dialogue_initiatives_eng_.pdf
США	Дискуссионная группа "белых" и "черных" предотвращает "расовые" волнения в Окленде.	Минделл, Арнольд, стр.156.
Кипр	Ассоциация по посредничеству пропагандирует эту процедуру только в	Василара, Марина, с.38+39

	турецкой части, затем она передается греческой части, а партнерские ассоциации развиваются	
Кипр	Совместные выступления турецко-кипрской группы "Grup Net" и греко-кипрской группы "Klironomia".	Коэн, Синтия, стр.50.
Кипр	Группы граждан за мир Экономиду, Кэти + Воллех,	Оливер, стр.1 ff
Кипр	курсы греческого и турецкого языков для детей	Экономиду, Кэти + Воллех, Оливер, с.337.

Без местоположения	Телефон на другую сторону линии фронта.	РССФ, стр.100 ff
Без местоположения	Общая паутина для почтовых сообщений	РССФ, стр.100 ff
Без местоположения	Радио с двумя модераторами от обеих сторон конфликта.	РССФ, стр.100 ff
Без местоположения	Возможны языковые тандемы между непрямыми жертвами войны (т.е., вероятно, некомбатантами).	Курянский, Джуди, стр. 235.
Без местоположения	"Живые библиотеки", сказители - представители меньшинств / "противники".	Охана, Яэль + Лямури-Бажжа, Надин, стр.118

О дальнейших программах "миротворцев" сообщают из Бразилии, Японии, Колумбии, Мали, (на севере) Македонии, Филиппин и Шри-Ланки (ср. Герстер, Петра + Глейх, Майкл). Мартина Фишер (Фонд Бергофа) комментирует: "Иногда существуют "острова успеха", о влиянии которых на конфликт в целом судить сложно". (IFA, стр.5)

С учетом такого разнообразия стран, ситуаций и участников возможные варианты применения тандемных партнерств и тандемных курсов также весьма различны. Более подробно об этом говорится в главе 5.9. Вот лишь краткий обзор:

Обе социальные формы

попарно	группами	смена встреч в парах и группах
---------	----------	--------------------------------

а также можно выбрать путь контакта:

лицом к лицу	в интернете	смена личных и виртуальных встреч
--------------	-------------	-----------------------------------

3- Определения "конфликта"

Многие авторы согласны с тем, что конфликты сами по себе неплохи, только если они носят насильственный характер: "Особенно термин "предотвращение конфликтов" оказался малопригодным. Многочисленные критики справедливо отмечают, что политика едва ли может сосредоточиться на предотвращении конфликтов, так как она является составной частью человеческого сосуществования и социального развития. Политика может в лучшем случае стремиться к предотвращению конфликтов между отдельными лицами, группами или государствами с применением силы. Речь идет не о создании гармоничного мира, а о стратегиях конструктивного управления конфликтами. ... Концепция предотвращения кризисов кажется менее вводящей в заблуждение" (Fischer, Martina, p.49) То же самое относится и к "...предотвращению конфликтов" означает предотвращение насильственных споров, противоречий и конфликтов" (Fischer, Martina, p.49). Оно включает в себя понятие долгосрочного участия, а не только краткосрочного реагирования. Ненасильственные конфликты - это нормальная часть общества. Предотвращать необходимо применение широкомасштабного насилия для урегулирования или разрешения конфликта, а также деятельность, которая может дестабилизировать обстановку и привести к коллективному насилию". (ОЭСР, стр. 22)

Немецкий термин "zivile Konfliktbearbeitung" (управление гражданскими конфликтами) лучше подходит: "Существенным элементом такого разграничения в дискурсе о политике мира является различие между конфликтом и его формой разрешения. Несовместимые интересы и конфликтующие ценности не обязательно должны приводить к насильственному конфликту между сторонами конфликта. Социальные институты для трансформации конфликта предлагают разнообразные возможности для урегулирования конфликтов регулируемым образом. Различия в интересах сторон коллективных договоров о заработной плате, например, не могут быть устранены, а соответствующие конфликты не могут быть разрешены. Однако стороны в конфликте установили правила и создали институты, с помощью которых они могут предотвратить перерастание конфликта в насильственный. Такие формы постоянного урегулирования социальных конфликтов можно охарактеризовать как "управление гражданскими конфликтами". (Уэллер, Кристоф, стр.9)

Бертольд Мейер (Meyer, Berthold, p.11) и Йохан Галтунг (Galtung, Johan, p.14) выражают сходные мнения. Арнольд Минделл метко отмечает: "Белфаст и Бейрут - не единственные конфликтные регионы в мире". Почти каждое домохозяйство является конфликтным". (Минделл, Арнольд, стр.96)

Поскольку конфликты поэтому могут быть негативными, нейтральными или позитивными (ср. Ohana, Yael + Lyamouri-Bajja, Nadine, стр.12), вот список положительных последствий:

1. двигатель личных и социальных изменений, эволюционных или революционных
2. на начальном этапе он стимулирует интерес, любопытство и необходимость общения между сторонами в конфликте
3. усиливает внутреннюю сплоченность каждой группы
4. поощрение творчества в целях урегулирования конфликтов
5. коммуникация становится более открытой
6. различия способствуют признанию законных интересов друг друга.
7. Доверие к своей группе растет, доверие к другой группе уменьшается.

(Ср. Redorta, Josep, 2018, p.24)

Тот же автор в другом отрывке упоминает о преимуществе того, что вовлеченные лица должны устанавливать больше отношений друг с другом (см. Redorta, Josep, 2018, p.23).

Он называет негативные последствия :

1. сокращение и искажение связи
2. увязывание решения с вопросами власти
3. враждебное и недоверчивое отношение, общность больше не видно
4. Ошибки, стресс, напряжение, стереотипы, поляризация.

(cf. Redorta, Josep, 2018, p.25)

Самое позднее наступает момент, когда становится опасно: "Я - антрополог, заинтересованный антрополог. Я беспокоюсь, потому что племя, которое я исследую, находится в опасности". Хотя часто бывает так, что антрополог исследует племя в опасности, это не инородное племя. Это мое. Дело не в маленькой банде. Это племя человечества. Опасность исходит не извне. Она исходит изнутри: от привычки впадать в разрушительные, часто фатальные конфликты, как только возникает серьезное разногласие между двумя людьми, двумя группами или двумя нациями". (Ury, William R., Alcanzar la paz, 2000, p.17, цитируется в Redorta, Josep, 2018, p.20).

Чтобы избежать этого, существуют различные инструменты. Необходимо проводить различие между "предотвращением конфликтов", "разрешением конфликтов", "управлением конфликтами" и "трансформацией конфликтов" (ср. Ohana, Yael + Lyamouri-Bajja, Nadine, p.100). Они определены более точно: "Управление конфликтами является ограниченным подходом к уменьшению негативных последствий конфликта путем уменьшения его негативного воздействия".

Урегулирование конфликта - это подход, при котором решаются или урегулируются основополагающие вопросы, вызывающие конфликт".

Трансформация конфликта фокусируется на превращении насильственного конфликта в конфликт без применения насилия, когда отдельные лица используют политические и правовые каналы для решения своих интересов.

Под предотвращением конфликтов понимаются усилия по предотвращению насильственного конфликта. Усилия по предотвращению конфликтов, такие как дипломатия и переговоры, направлены на то, чтобы остановить вспышку насилия, поскольку остановить насилие после его начала труднее.

Миростроительство - это "зонтичный" термин, используемый для описания всех усилий по превращению конфликта в ненасильственные формы политических переговоров и диалога, которые могут устранить коренные причины конфликта". (Ширх, Лиза, С.193)

"Навыки коммуникации в области предотвращения конфликтов и миростроительства и такие процессы, как диалог, переговоры и посредничество, позволяют женщинам и мужчинам в гражданском обществе и в секторе безопасности делать следующее:

- общаться друг с другом,
- чтобы разрядить напряженные ситуации,
- понимать интересы друг друга и
- для выявления потенциальных общих позиций, позволяющих осуществлять координацию в поддержку безопасности человека". (Ширх, Лиза, С.194)

Для конкретной реализации даются подсказки: "Конфликтов следует предотвращать на ранней стадии, если мы хотим избежать крупных конфликтов". (Wallensteen, Peter + Möller, Frida, p.3, cf. p.5ff) Существует тенденция смотреть на краткосрочные успехи, что означает управление конфликтами, а не их разрешение. Часто это рассматривается как предварительная стадия военного вмешательства. Всегда возникает вопрос о моменте времени, рекомендуют они: "...рано, не слишком мало, поздно" (Wallensteen, Peter + Möller, Frida, p.14).

Можно предсказать, какие конфликты более рискованны: "К элементам определения "серьезного спора" действительно относятся, например, ситуации с устно выраженной враждебностью между сторонами (ультиматум, когда одна сторона жалуется на то, что другая угрожает военными действиями), явная политическая несовместимость (правительство, территория), организованные субъекты с военным потенциалом (доступным или быстро мобилизуемым) и действиями, снижающими доверие (односторонние нарушения соглашений, отказ от ратификации соглашений, медленное выполнение того, что согласовано, выпуск тенденциозных книг по истории, отмена визитов на высшем уровне, дружеский прием враждебно настроенных к противоборствующей стороне субъектов и т.д., данные о типичных событиях)." (Валленштейн, Петер + Меллер, Фрида, стр.14)

Лоуренс Вучер из Института мира США, который близок к государству, комментирует политическую реальность: "Первый шаг на пути к решению проблем - сделать предотвращение "обязательным" приоритетом - наравне с разрешением активных конфликтов и восстановлением постконфликтных государств". (Вучер, Лоуренс, С.1) "Нет недостатка в поговорках о достоинствах предотвращения. Унция профилактики стоит фунта лечения. Шов во времени экономит девять" (Вучер, Лоуренс, С.1). Профилактика - лучшее лекарство. Возможно, безупречной логики этих афоризмов должно быть достаточно для того, чтобы убедить правительства и международные организации в необходимости создания мощного потенциала для предотвращения насильственных конфликтов и их стратегического развертывания. История, к сожалению, говорит об обратном. Слишком много войн вспыхивало без значительных усилий со стороны сторон, которые могли бы предотвратить их. Другие вспыхнули - по крайней мере, отчасти потому, что усилия по их предотвращению были неадекватными или ошибочными. ... Более того, международная обстановка в плане безопасности развивалась таким образом, что повышалась важность предотвращения, но в то же время противодействовала ее эффективности". (там же, С.2)

Наибольшую опасность он видит в "анократиях", которые находятся между демократиями и автократиями, а также в причинах глобальных экономических кризисов, изменения климата и изменений в глобальном распределении власти (см. там же, стр. 4). Он также обсуждает интеграцию превентивных мер в "помощь в целях развития" и военные операции "миротворчества" (см. там же, стр.8 + 9 + 12), но не анализирует последствия этого для доверия к НПО, которые ненасильственным образом работают над мирными решениями. Более подробно это рассматривается в пункте 4.3.9.

С вопросом об определении понятия "конфликт" связан вопрос об определении понятия "мир". Пере Ортега, вслед за Галтунгом, противопоставляет "негативный" и "позитивный мир" 1:

Отрицательный мир	позитивный мир
Армии	миротворческие силы
Военные расходы	Социальные нужды
Оружейная промышленность	Перестройка оружейной промышленности
Военные исследования и разработки	Научные исследования и разработки
торговля оружием	общая позиция ЕС в отношении нераспространения
"Вооружённый банк"	Этический банк
Конфликт	Трансформация конфликтов
Вооруженные конфликты	мирные конференции
Антимилитаризм	Разоружение
Милитаризм	Гражданское государство
Подогревающая	Пацифизм
Насилие	Ненасилие
Авторитаризм	Гражданское сопротивление
Патриархия	Гендерная чувствительность
Безопасность	Благотворительная политика
Небезопасность	безопасность человека
НАТО	Организация Объединенных Наций

(cf Ортега, Пере, Конференция 2020)

3.1. Какие виды конфликтов существуют?

Организации, реализующие тандемные программы, в большинстве случаев не готовы и не нацелены на разрешение серьезных конфликтов. Тем не менее, может быть полезно кое-что знать о типах и аналитических процедурах, поскольку стадия развития конфликта также определяет, какая форма тандемного движения является наиболее подходящей.

В докладе Совета Европы "Молодежь, трансформирующая конфликт" проводится различие между :

"Критерии, используемые для классификации, варьируются. Среди прочего, они включают в себя:

- стороны конфликта;
- контекст конфликта или области общественной жизни, в которых конфликт происходит (например, политическая, экономическая, культурная и т.д.);
- мотивы или потребности, лежащие в основе конфликта;
- последствия конфликта;
- длительность конфликта;
- интенсивность конфликта;
- отсутствие или наличие насилия в ходе конфликта.

На рисунке 1 показано, как эти различные аспекты могут быть использованы для разбивки конфликтов:"

Этот образ не переводится, мы рассматриваем его на встрече как практическое упражнение.

(Охана, Яэль + Лямури-Баджа, Надин, С.57)

В нем также показаны различные подходы (см. там же, стр.49) и представлены более старые и новые перспективы (там же, стр.99). Процедура, основанная на интересах сторон, т.е. преобразование сторон в конфликте в партнеров, считается более перспективной, чем принятие прав (там же, стр.101). Различные процедуры в таблице (там же, стр.103):

предупреждение, урегулирование, регулирование и преобразование: краткое сравнение перспектив

	Конфликт профилактика	Конфликт резолюция	Урегулирование конфликтов	Трансформация конфликтов
Ключевой вопрос	Как нам препятствовать чему-либо не желательному?	Как нам закончить что-то не желательное?	Как мы поступим с конфликтами?	Как мы закончим что-то разрушительное и построим что-то желанное?
Фокус	Проблема(и)	Проблема(и)	Проблема(и) и отношения	Проблема(и) и отношения
Цель	Для предотвращения	Для достижения	Чтобы справиться с	Содействовать конструктивному

	вооруженных конфликтов	соглашения и решения конфликт	конфликтами на основе активный выбор	процессы преобразований
Временная рамка	Краткосрочный	Краткосрочный	Краткосрочный и долгосрочный	В среднесрочной и долгосрочной перспективе
Вид конфликта	Конфликты отрицательный отзыв	Конфликты отрицательный отзыв	Конфликты нейтральный сайт	Конфликты нейтральный сайт

Существуют различные подходы к причинам. Обзор различных причин и соответствующих форм лечения можно найти в курсе дистанционного обучения (на немецком языке) "Grundkurs Zivile Konfliktbearbeitung" (Web, Bund für Soziale Verteidigung). Инструкции по анализу также приведены в руководстве "Система анализа конфликтов. Field Guidelines and Procedures" (Web, Global Partnership for the Prevention of Armed Conflict).

Мари Фитцдуфф различает структурные, которые относятся к правам, и психокультурные, которые относятся к контактам (ср. Fitzduff, Mari, p.41). Она считает, что оба эти аспекта дополняют друг друга (там же, стр. 43), и рекомендует не концентрировать внимание исключительно на политических и вооруженных конфликтах (там же, стр. 45). По мнению Ледераха, уровни конфликтов могут затрагивать правительства и вооруженные организации или другие организации или общины (там же, стр. 47).

Йован Патрногич видит возможные причины (см. Patrnoic, Jovan, p. 143ff):

- Нарушения прав человека
- Дискриминация меньшинств
- Политические причины
- Насилие
- Экономические причины

Йохан Галтунг подчеркивает, что за видимым насилием стоит "культурное" и "структурное" насилие (см. Галтунг, Йохан, стр.15). Поэтому слишком коротко, например, рассматривать действия латиноамериканских партизан без изучения ситуации с землевладением в соответствующих странах.

В "Руководящих принципах DAC" говорится о том, что между внутригосударственными и межгосударственными конфликтами часто существует взаимосвязь (см. ОЭСР, стр.150), в соответствии с которой конфликты между группами имеют более высокий риск перерастания в вспышки насилия, чем конфликты между государствами (см. Ohana, Yael + Lyamougi-Bajja, Nadine, стр.62). В "Т-ките" также очень ярко прослеживаются отдельные стадии эскалации (там же, стр.82+83, цитируется только в заголовках):

1. Усиление точек зрения

2. Дебаты и полемика
3. Действие - не слова
4. Сохранение имиджа и создание коалиций
5. Потеря лица
6. Стратегии угрозы
7. Ограниченные разрушительные удары
8. Нападения на нервный центр, фрагментация противника
9. Полное истребление, вместе в бездну.

Две мировые войны и опасность ядерной войны являются печальными примерами шага 9.

Рамон Альзате пытается выяснить, как взаимозависимость может снизить риск 9. и различает (ср. Alzate, Ramón, стр.166):

- негативная взаимозависимость (один выигрывает то, что проигрывает другой).
- положительная взаимозависимость (оба выигрывают при совместной работе)
- переговоры о распределении (один выигрывает то, что другой проигрывает).
- Интегративные переговоры (оба выигрывают, если работают вместе).

Другие авторы, с другой стороны, критикуют как термин "культура" (ср. II Congreso, p.80 ff), так и связи с теорией игр, которые предполагают, что стороны конфликта становятся готовы к переговорам, если затраты станут неприемлемыми для обоих (там же, p.86).

Йозеф Редорта придерживается оригинального подхода, он хочет определить общие процессы или основные модели 1 конфликтов (ср. Redorta, Josep, 2018, p.62).

Он считает, что причины конфликтов трудно установить (см. там же, стр.34), конфликты отчасти обусловлены генетически предопределенным темпераментом (см. там же, стр.43) и "одни общества склонны в большей степени, чем другие, к определенным формам конфликтов" (там же, стр.48). 1 Таким образом, логика конфликтов является неточной и определяется многими факторами (там же, стр.107).

Соответственно, его модель конфликтов включает их (там же, стр. 57):

- неточность и случайность
- Подход и инструменты
- Биологические и культурные основы

- История и ожидания

В нем выделяются 16 основных типов конфликтов (там же, стр.80, более точно объяснено, стр.90):

1. скудные ресурсы
2. власть
3. уверенность
4. значения
5. структурный
6. Личность
7. стандарты
8. ожидания
9. несоответствие
10. информация
11. интересы
12. задания 2
13. постоянная несовместимость личностей
14. бездействие
15. узаконивание
16. неравенство

а также описывает, как вмешиваться в каждую из этих ситуаций (там же, стр.93-97, но в другом порядке). Например, в случае конфликтов, связанных с идентичностью, он предостерегает от слишком быстрых уступок, поскольку они усугубляют конфликт, и советует провести точное расследование причин, которые могут быть коренятся в структурах (там же, стр. 93). В случае "теорий козла отпущения" он предлагает уделять больше внимания будущему, а не прошлому, больше - решениям, а не вине (там же, стр.94). В случае постоянной несовместимости личностей, которую он считает трудноразрешимой, он рекомендует разделить стороны или свести взаимодействие к минимуму. Однако это противоречит теории контактов (там же, стр.95). В случае нехватки ресурсов он ссылается на анализ критериев распределения и относительных потребностей обеих сторон (там же, стр. 96).

3.2 Существуют ли неразрешимые конфликты?

Самым неприятным случаем являются конфликты, когда любое вмешательство считается бессмысленным и неудачным, трудноразрешимые конфликты. Говорят о них, когда они "затягиваются (... продолжают длительное время)" и "имеют глубокие корни (... не поддаются решению, ... могут возникать вновь, ... передаваться из поколения в поколение, становясь, таким образом, центрально связанными с этнической принадлежностью и (часто) идентичностью людей".) (Митчелл, Кристофер Р., стр.4). Рассмотрев данные Теда Гурра из проекта Университета Мэриленда "Меньшинства в опасности", он приходит к выводу: "...что мир полон бывших югославов" (там же, стр.5).

Алмаз + Мак Дональд предлагают, среди прочего, "умиротворение через обучение". 1 По их мнению, в глубоко укоренившихся конфликтах необходимо задаваться вопросом о репрезентациях соответствующего населения и учитывать его "социальную память" 2 для того, чтобы понять их (II Congreso, стр.87+89+90). Конфликты интересов и смешение ценностей (ср. Мейер, Бертольд, стр.31).

Процесс традиционно рассматривается с двух точек зрения, либо как анализ структуры (ситуация + отношения + поведение), либо как процесс (между оппонентами, медиаторами и участниками) (ср. Митчелл, Кристофер Р., с.8).

До настоящего времени для решения таких конфликтов использовались следующие подходы (ср. Митчелл, Кристофер Р., с.7):

со стороны недовольных

- выход (например, уход колониальных держав)
- автономия
- распределение власти
- поглощение

со стороны правителей

- дамба
- ассимиляция
- плюрализм
- распределение власти.

Марк Ховард Росс считает это необходимым для достижения долгосрочных изменений:

- рассматривать основополагающие интересы
- законодательные изменения

- институциональные преобразования
- другая культурная интерпретация

(ср. Redorta, Josep, 2018, p.49) .

3.3. Какую роль групповая идентичность играет в "этнических конфликтах"?

Внутригосударственные конфликты часто объявляются "этническими": "Но почему происходит столкновение этнических групп и народов? Существует три научных подхода к объяснению этого. Теория первобытного характера предполагает, что этнические особенности формируют социальные группы с самого начала и определяют их коллективное самосознание и действия в большей степени, чем другие влияния и интересы. К этническим характеристикам относятся происхождение, родословная, язык, обычаи, традиции, вероисповедание и место расселения. Для представителей первобытного подхода доминирование неэтнической идентичности (например, политической идеологии, экономических соображений или союзной солидарности) представляется искусственным и, следовательно, временным.

Конструктивистский подход рассматривает этническую идентичность как социальные конструкции, которые формируются, изменяются, модернизируются или вытесняются на задний план под влиянием доминирующих элит и сосуществования внутри соответствующей группы.

Конструктивистский подход ясно показывает, что идентичность каждого индивидуума и каждой группы ни в коем случае не определяется исключительно этническими характеристиками. Кроме того, существует множество других влияний: Статус, династия, религия, идеология, класс, пол, возраст, доход, образование и т.д. В процессе "этнонизации" эти характеристики отодвигаются, девальвируются или наполняются этническим содержанием. Этническая идентичность становится ядром группового контекста.

Инструментальный подход фокусируется на политической цели и задачах процессов этнизации. В соответствии с этим подходом этнические характеристики приобретают особое значение только через пропаганду и инсценировку политических, религиозных и интеллектуальных лидеров в отличие от других социальных, идеологических и политических отпечатков. Их собственных последователей необходимо подстрекать и мобилизовывать против других групп. Цель состоит в том, чтобы обесценить конкурирующие общины и их лидеров, лишить их доступа к экономическим ресурсам и вытеснить их из-под политической власти. Обычные средства заключаются в том, чтобы бросать вызов их этническим и культурным символам, ритуалам и верованиям и бороться с ними". (Web Bundeszentrale für Politische Bildung)

Некоторые авторы считают доказанным, что формирование этой группы должно иметь негативные последствия: "Человеческие общества, таким образом, имеют вездесущую тенденцию различать хороших и плохих людей, между нами-группой и вами-группой". Эта тенденция к классификации очень распространена, очень легко усвоена и доступна для грубых интерпретаций, которые оправдывают насилие. Как правило, враждебность между человеческими группами возникает тогда, когда группы воспринимают конфликт жизненно важных интересов, неприемлемое различие в статусе или различие в вере, которое ставит под сомнение самооценку.

Для поддержки таких враждебных позиций используется множество различных политических, социальных, экономических и псевдонаучных идеологий. Содержание этой враждебности между группами время от времени и в разных местах сильно варьируется, однако формы ее проявления удивительно схожи". (Гамбург, Давид, С.119)

Другие не столь пессимистичны и думают, что эгоизм нельзя подавить, а вывести на поверхность и работать над ним (ср. Минделл, Арнольд, с. 174).

Психологический механизм, связанный с формированием групповых идентичностей, - это стереотип:

"Стереотип - это часто повторяющееся представление, превращающее нечто сложное в нечто простое (вызывающее искажение, поскольку в этом процессе выделяются одни характеристики группы, а другие игнорируются).

Стереотип - это способ категоризации реального мира, придания смысла одному конкретному аспекту этого мира, а не другому". Стереотип позволяет упорядочить информацию о мире.

...

Стереотипы имеют тенденцию быть описанием, основанным на субъективе, а не на цели. ..." (Куин, Робин, стр.8) 1

Это приводит к предрассудкам: "... Предрассудки представляют собой стереотипные и преувеличенные представления о социальной группе, построенные на оскорбительном преувеличении.

Предрассудок ценит собственную группу и обесценивает иностранную группу: черных, евреев, магометанцев, синти, иммигрантов вообще, некоторых иммигрантов (из Магриба, латиноамериканцев, румын...). Можно сказать, что предрассудки - самая фундаментальная и первая форма логики исключения "другого".

Некоторые антропологи полагают, что во всех культурах существует жесткое ядро ксенофобии, что повсюду присутствуют недоверие, страх, неприятие и ненависть к другим. Даже если бы это и так, но верно и то, что повсюду мы находим людей, которые притягивают друг друга и отношения с другим. Это стало бы питательной средой для дружелюбного отношения к незнакомым людям.

Другие считают, что источник предрассудков лежит в структуре личности, которую Адорно назвал авторитарной личностью, характеризующейся тем, что она антидемократична, консервативна, политически ориентирована на правых, с ярко выраженной этноцентрической идеологией. ...

Тот факт, что есть люди, у которых есть предрассудки в отношении той или иной группы людей, не означает, что они перейдут от предрассудков к агрессивным действиям. ...

Предрассудки могут быть выражением оскорбительного отношения: желания править или желания закрепить правило, которое уже практикуется.

И оно может выражать оборонительное отношение: когда ситуация меняется в пользу ранее контролируемой группы, или когда по разным причинам меняется квартал, в котором человек прожил всю жизнь, и меняется его состав". (Унзуррунзага, Агустин, стр.4) 1

Иногда возникает парадокс, что народы очень похожи, а у некоторых из них появляется еще больший интерес к нахождению различий (ср. Срдан Глигорьевич, стр.308), что также проявилось в дифференциации от сербско-хорватского к "сербскому" и "хорватскому".

Таким образом, конфликты связаны с проблемами идентичности, но они не являются основной причиной (ср. Ohana, Yael + Lyamouri-Bajja, Nadine, p.146). Однако этничность - это "конструкция, создающая реальность" (Мейер, Бертольд, с.340), и этнизация конфликтов усиливает ее (там же, с.341).

Из поколения в поколение передаются не только стереотипы, но и "избранные травмы" (Кляйн, Эдуард + Павич, Ладислав, с.127), такие как Версальский договор после Первой мировой войны в Германии, бомбардировка Герники в Стране Басков, резня в Усташе в Сербии. Даже такие неприятные воспоминания, как "Посттравматический стрессовый синдром" можно передать в третьем поколении (ср. Braithwaite, Dick + Lee, Yun Lok, стр.13).

Однако, и это дает повод для надежды, такие традиции никогда не охватывают 100% населения. В угнетенных группах обычно существуют различия между "переадаптированными" и "сепаратистами" (Минделл, Арнольд, с.116), а в ожесточенных конфликтах помимо противоборствующих сторон всегда присутствует большая группа пацифистов (там же, с.127). Именно благодаря им осуществлялось также прямое сотрудничество между миротворческими НПО в Сербии и Хорватии во время войн в Югославии (см. Голич, Весна, стр.311 и далее). Для них принадлежность к человечеству была важнее, чем принадлежность к "нации".

Соппротивление "этнической замкнутости" уже может исходить от детей: "Несколько примеров из БиГ отражают эти трудности и нежелание некоторых граждан определять свою этническую идентичность. Есть, например, люди, которые определяют себя в первую очередь как граждан определенного города, а затем только как члена этнической группы. Некоторые называют сначала свою религию, в то время как другие относят себя к надэтнической категории, такой как "югослав" или "европеец". Многие чувствуют себя тесно связанными с многочисленными социальными группами, что затрудняет для них объявление себя принадлежащими только к одной этнической группе (Pickering 2007, 54ff). Некоторые граждане предпочитают называть себя боснийцами и герцеговинами, которые в официальных формах, по иронии судьбы, попадают в категорию "другие" (Stavrevska 2012a, 20). Для детей, у которых родители принадлежат к разным этническим группам, декларирование их этнической принадлежности также вызывает практические трудности. В интервью дети межнациональных пар объясняли, как они сопротивлялись декларированию своей этнической принадлежности. Вместо того, чтобы выбрать одну этническую группу и пренебречь другой, или выбрать категорию "другая" и ожидать маргинализации в классе или обществе, многие предпочитают вступить в другую этническую группу, например, китайцы, японцы, индейцы, американцы и др. Некоторые даже выбирают поддельную этническую группу, такую как марсиане или джедаи. Хотя фальшивые и другие этнические группы будут отнесены чиновниками к категории "другие", эти люди предпочитают, чтобы их "вписывали" в такую узкую категорию, как этническая, - говорит сын межэтнической пары (там же)". (Веб Бернхард, Анна, стр.74).

3.4 Как работает отвлечение внимания "образами врага"?

Образы врага" - это особая форма стереотипов и предрассудков, которые всегда крайне негативны (ср. Flohr, Anne Kathrin, p.24+25). Сначала мы следим за анализом Анны Катрин Флор.

"Вражеские образы выполняют важные функции для индивида и общества. Этот часто подавляемый факт имеет важные последствия для стратегий по уменьшению образов противника, которые, для того чтобы они были успешными, должны предлагать больше, чем благонамеренные призывы к уменьшению образов противника" (там же, стр. 16).

"Образы врага - это такие схемы ментального структурирования окружающей среды; они освобождают индивида от трудоемкой само-информации, дают экономию в мышлении и, таким образом, "интеллектуальное облегчение" (Bergler/Six, p.1372, цитата там же, p.115) Образ врага приносит оценку собственной персоне, следуя мнению большинства (см. там же, p.119).

Поскольку они являются крайними, они особенно стабильны, подкрепляются избирательным восприятием и избеганием контактов, подкрепляемым восприятием угрозы. Как и все предрассудки, они имеют реальную и нереальную часть (там же, стр. 30). Когнитивная последовательность должна поддерживаться, диссонанс подавляется, контакты с людьми, получившими негативную оценку, например в праздничные дни, могут усиливать образы врага (там же, стр. 49). Прогнозы (см. там же, стр. 70), мышление в худшем случае (см. там же, стр. 55), черно-белое мышление (см. там же, стр. 58) и, по иронии судьбы, зеркальное отображение идей обеих конфликтующих сторон (см. там же, стр. 43).

Противник оценивается монолитно (ср. *ibid.*, p.71), эффект ореола объединяет картину в негативную или позитивную, источники информации собственной группы воспринимаются более серьезно (ср. *ibid.*, p.52). Хорошее поведение человека обусловлено "хорошей природой" его собственной группы, его противника - принуждением, связанным с ситуацией (там же, стр.67). Враждебность подтверждается "самореализующимся пророчеством" (там же, стр. 75), а дегуманизация противника способствует жестокому обращению или убийствам (там же, стр. 40+42).

На социальном уровне образы противника усиливают напряженность и чрезмерную реакцию (там же, стр. 8), повышают сплоченность групп и служат для направления агрессии (там же, стр. 121 и далее) и, таким образом, являются идеальной моделью для провокаторов войны.

Рита Вальстрём описывает политические последствия: "Образ врага - это коллективный, стереотипный, дегуманизированный образ "аутгруппы"". Образ врага обеспечивает полюс для перемещения страхов и угроз во внешний мир. Кроме того, на врага проецируется множество нежелательных восприятий и эмоций". (Вальстрём, Риита, стр.38)

Неудачи собственной политики объясняются общим врагом (см. там же, стр. 40). Образ врага, относящийся к целым государствам, является необходимым условием для начала войны (там же, стр. 37).

Интересно, принадлежит ли схема "ты/мы" к человеческой природе или же она была создана в культурном отношении (там же, стр. 41). Некоторые авторы считают, что можно отождествлять себя с человечеством в целом, с которым не будет "аутгрупп" (см. там же, стр. 42). Например, в Финляндии произошло изменение менталитета, и было (на момент написания статьи, 1986 г.) несколько образов врага (ср. *ibid.*, p.44).

Давая общие цели и оставляя в стороне различия, можно превратить врагов в друзей (там же, стр.46). Здесь важно показать, что является общим, а что нет, и оценить и то, и другое (ср. *ibid.*, p.47). "Индивидуализируя членов "аутгруппы", мы можем уменьшить предрассудки". Категоризация группы может усилить конфликт, в то время как индивидуальное взаимодействие может его ослабить. (там же, стр.47) 2. Еще одним примером этого является Финляндия, которая имела множество программ обмена с бывшим Советским Союзом и не является ни членом НАТО, ни участником Варшавского договора (там же, стр.47). Она завершается заявлением: "...планета - это нация всех". (там же, стр.47).

Теперь мы дополняем эти выводы заявлениями других авторов. В "этнополитических" конфликтах большинство стремится избежать "отчуждения", а меньшинство - "ассимиляции" (ср. Лаубахер-Кубат, Эрика, с.42). Однако существует много других причин конфликтов, помимо "этнических" (ср. Куршат, Рубен, с.60). Ивана Франович объясняет, почему некоторые политики имеют тенденцию сосредотачиваться на "этнических": "Ссылаясь на идею "нации", националисты способны мобилизовать, объединить и узаконить цели различных субэлитов в их стремлении к власти". [...] Политика заключается в захвате и удержании власти в государстве - и национализм является аргументом в пользу этого. Поэтому национализм - это политическое движение, а не вопрос культуры и самобытности". (Франович, Ивана, с.15) Для нее этнонационализм - это инструмент определенных политиков (там же, с.16): "Лидеры этнонационализма заставляют людей страдать, затем они хвастаются тем, что были правы, когда говорили нам, что мы не можем чувствовать себя в безопасности с другими, и люди все еще поддерживают их, потому что именно они говорят о "наших" интересах, они обращаются к "нашим" страхам (которые они создали), и в конце концов оказываются "нашими" стражами. Похоже, именно по этой причине этнонационалисты до сих пор побеждают на стольких выборах в регионе". (там же, стр.36) Результаты известны (там же, стр.13): "Таким образом, то, что мы имеем сейчас в регионе, это отсутствие "людей" и поток "сербов", "хорватов" и "боснийцев". В качестве поддержки она ссылается на Чарльза Кинга: "Как отмечает Кинг, причины, по которым люди ненавидят друг друга, должны касаться психологов и консультантов по вопросам брака, но причины, по которым они убивают в массовом порядке, имеют отношение к государственным деятелям (King, p.168). Кинг справедливо поднимает вопрос о том, "существует ли вообще вещь, называемая "этнической войной"" (King, p.167). Он утверждает, что мифы и страхи "могут быть хорошим рецептом для погрома, но они редко приводят к крупномасштабному и продолжительному насилию" (King, p.167). Для этого нужны те же силы, которые поддерживают любую войну, будь то "этническую" или иную: предприниматели, извлекающие выгоду из насилия, оружия, поставляемого иностранными державами, харизматичное руководство и множество скучающих молодых людей. (King, p.169-170)" (King, Charles, The Myth of Ethnic Warfare; in: Foreign Affairs 80/6, New York 2001, цитируется в: Франович, Ивана, С.16)

Кстати, она считает мифом не только "этническую войну", но и "единство" Югославии до войны (ср. там же, с.15, точно так же, как и Зайович, Стана, с.143).

Т-кит" утверждает в том же направлении: "Однако, по мнению некоторых, "столкновение цивилизаций" стало дымовой завесой для политических элит, чтобы не брать на себя ответственность за отсутствие эффективности в удовлетворении основных потребностей своих граждан и находящихся под их опекой неграждан. Глубокое чувство отчуждения и дискриминации, которое испытывают такие общины, рассматривается как основная причина конфликтов и насилия, а не как присутствие так называемой другой культуры как таковой". (Охана Яэль + Лямури-Баджа, Надин, С.52).

Давайте, наконец, еще раз посмотрим, как закаляются образы врага в ходе эскалации конфликта и формируют основу психологической безопасности в собственной группе (ср. Galtung, Johan, p.33+34). Аналогично Дэн Смит выражает себя в "Этническом и конфликтном" (Сеть, глава 7 "Тенденции и причины вооруженных конфликтов").

Фридрих Глазл выделяет следующие этапы (цитирует только заголовки, пояснения автора):

1. "Увеличение прогноза с растущей селфрустрацией": Проблемы и все негативное принадлежат полностью противоположной стороне
2. "Расширение спорных вопросов с одновременным когнитивным уменьшением сложности":
3. появляется все больше спорных моментов, а аргументация все больше и больше упрощается
4. "Взаимозависимость причин и следствий с одновременным упрощением причинно-следственных связей": субъективные и объективные факторы смешанны и упрощены.
5. "Расширение социального измерения при одновременном стремлении персонифицировать конфликт": все больше и больше участников чувствуют себя глубоко затронутыми лично.
6. "Ускорение за счет торможения" означает увеличение угрозы применения силы для торможения противника, с обратным эффектом → Эскалация.

(Глазел, Фридрих: Конфликтменеджмент: Ein Handbuch für Führungskräfte, BeraterInnen und Berater; Штутгарт 1997, цитируется по: Ein Handbuch für Führungskräfte, BeraterInnen und Berater; Цитата приведена в: Лаубахер-Кубат, Эрика, стр.52)

Это дает нам обзор тревожных настроек, которые могут всплыть на поверхность во время тандемного партнерства. В паре, которая работает без поддержки консультантов/советников или возможности задавать вопросы, они могут оказать вредное или разрушительное влияние на отношения.

Это задача для групповых встреч и их модераторов.

3.5. Что такое "этническая дистанция"?

Феномен, который, с одной стороны, способствует появлению образов врага, а с другой - вызывается образами врага, является "этническая дистанция". Некоторые примеры: "этническая дистанция" измеряется, среди прочего, количеством смешанных браков, в Югославии до войн она была близка к нулю (ср. Biro, Miklos + Milin, Petar, стр.2), потому что процент смешанных браков составлял 46% (ср. Bar, Dan, стр.48).

На первый взгляд, это противоречит результатам для молодежи: "Анализ результатов исследований в Сербии (Биро и др., 2000; 2002) показывает, что этническая дистанция сильно коррелирует с (низким) уровнем образования, авторитаризмом и возрастом, что согласуется с теорией и более ранними результатами. Новые и неожиданные данные свидетельствуют о том, что молодежь демонстрирует высокую этническую дистанцию по отношению к национальностям, с которыми имели место конфликты. Одним из возможных объяснений этих данных является то, что эти молодые люди росли во время войны и воспитывались в духе ненависти. Другое объяснение этих результатов согласуется с "Контактной гипотезой" (Аллопорт, Г. В.: Природа предрассудков. Кембридж, 1954): эти подростки не имели возможности встретиться со своими сверстниками - членами "враждебного" народа, поэтому

их восприятие этих национальностей носит чисто абстрактный характер". (Биро, Миклош + Милин, Петар, с.2) Здесь не следует забывать, что дети в возрасте 8 лет, самое позднее в возрасте 11 лет, уже могут определять принадлежность к разным группам, в данном случае католикам или протестантам в Северной Ирландии. (ср. Fitzduff, Mari, p.51+121)

Оттуда также сообщается, что индивидуальное поведение католиков и протестантов на собраниях является тонким и уважительным (см. там же, стр.112). Однако обе общины проводят свой досуг практически отдельно (см. там же, стр.26), и даже совместные марши мира мало что делают для того, чтобы изменить это разделение (см. там же, стр.40).

В Ливане это зашло настолько далеко, что даже профсоюзы такси ориентированы на религии или партии (ср. Аби Яги, Мари-Ноэль, стр.21). Аналогичная ситуация складывается и в Стране Басков (см. Web Wikipedia, Sindicatos, 15.1.2019).

Еще более абсурдным является наблюдение на семинаре по примирению психиатров в Хорватии о том, что участники, которые видят себя "гуманитариями" и не несут ответственности за войну, во время перерывов разделяются по этническим группам (ср. Arue, Lane + Audergon, Arlene, p.4). Таким образом, приходит к выводу, что "люди, которые действительно сочувствуют друг другу, в конце концов оказываются в разных лагерях и находят в этих лагерях незнакомых постель, с которыми у них мало общего". (Галтунг, Йохан, с.33)

3.6. Достаточно ли индивидуальных психологических объяснений?

Из уже сказанного следует, что преодоление стереотипов врага и межкультурное обучение в целом не должно рассматриваться только как индивидуальная задача: "Однако такой подход косвенно предполагает, что межкультурные отношения - это проблема, которая может быть решена посредством индивидуального обучения и изменений". Редко когда в качестве причины насилия упоминаются структурные истоки гетто или неблагоприятные условия и дискриминация, которую испытывают молодые люди из числа меньшинств, живущих в гетто.

Именно из-за их разницы такие молодые люди восстают и разрушают государственную и частную собственность. Ответственность за трудности удобно переносится с государства на человека. Образование - это способ обращения с такими людьми. Однако зачастую это сводится к тому, что на условиях большинства людей требуется интеграция, а критические противоположные голоса клеймятся как подрывные или, что еще хуже, как террористы.

Ни диалог, ни перемены невозможны, если исходить из вышеизложенных предположений. Для решения задачи жить в межкультурных отношениях как возможность, а не как проблема, межкультурный диалог должен выходить за рамки индивидуального и даже коллективного обучения, чтобы охватить трансформацию социальных структур с учетом всех возможных уровней иерархии и властных отношений, которые могут существовать, с тем чтобы различные общины могли, во-первых, развиваться индивидуально на основе полного равенства и, во-вторых, совместно развиваться в интересах улучшения жизни всего общества на основе четко определенных общих интересов. Если государство не признает свою роль в этом процессе и ключевую роль в создании структурных возможностей для реального диалога, неправительственные организации и педагоги также не смогут выполнять свою работу, независимо от того, сколько программ по продвижению европейского гражданства создано". (Охана, Яэль + Лямури-Бажжа, Надин, С.41).

Аналогично "Руководству ЦКР": "Этнические, религиозные и культурные различия сами по себе редко приводят к конфликтам". Однако в атмосфере повышенной напряженности, возникающей в результате социально-политических конфликтов, они могут стать плодородной почвой для политической эксплуатации. К факторам, которые могут способствовать поляризации этнических и культурных различий, относятся: экономические, социальные и политические дисбалансы, являющиеся результатом несбалансированного развития как такового; наследие колониальных границ; незаконные или слабые государственные институты; принудительная ассимиляция меньшинств; стремление к большей автономии со стороны территориально сконцентрированных этнических групп" (OECD, S.88). Поэтому Карлос Мартин Бериштайн также рекомендует, чтобы в случае бедствий и репрессивных мер внимание было сосредоточено не на структуре личности пострадавших, а на ситуации (см. Beristain, Carlos Martín, 1999, p.15).

3.7 Как интенсификация конфликтов используется в качестве политического инструмента?

Мы уже видели, что в ходе конфликта политические "элиты" очень влиятельны. Поэтому важное значение имеет "качество" политиков (ср. Fitzduff, Mari, p.131). Они склонны разговаривать со своими избирателями, т.е. со своим собственным сообществом (ср. там же, с.122). Соответственно, они апеллируют к "интересам этой общины", но это часто является предлогом, как описывает Стаса Зайович на примере Югославии: "Когда в 1980 году умер Тито и наступил экономический кризис, преемники в основном беспокоились о том, чтобы сохранить свою легитимность, сохранить свою власть. Поскольку в то время они уже потеряли всякий интерес и заботу об интересах рабочего класса, им было нетрудно двигаться дальше в преследовании этнических интересов, возрождать этническую неприязнь прошлого, которая затянулась на века назад". И поэтому они отравили народ при поддержке интеллектуальной элиты. ... Мой опыт человека, который никогда не выражает себя в этнических категориях, заключается в том, что тех, кто утверждает, что заботится о них, на самом деле интересуют только налоговые гавани. Вот что для них важнее всего. Для отцов нации алтарь родины - это всегда торговый центр, торговый центр; это их большая страсть. Но проблема в том, что они отравляют очень опасным способом целый народ, с созданной и придуманной ненавистью, негодованием из лаборатории. Даже если код родины и код денег, кажется, далеко друг от друга, они не являются. Бизнес с родиной очень прибыльный. Ненависть между народами очень выгодна". (Zajovic, Stasa, p.136) 1 Этнизация, таким образом, является стратегией мобилизации и саморельефа (ср. Wehrhöfer, Birgit, p.20). Эскалация переносит дискуссию с уровня содержания на уровень отношений (ср. Майер, Бертольд, с.37).

Наконец, речь идет об осознании того, что подходит для войны:

1. "Враги в отчаянии. Все, кто вовлечен в войну, чувствуют, что сделали все возможное". Они потеряли надежду, что проблемы могут быть решены". Они больше не могут подавлять свои инстинкты, чтобы избежать военных действий.

2. Противники - враги. Они решили относиться к себе как к врагам. Им нечего сказать друг о друге. Они говорят как враги, ведут себя как враги, они враги.

3. Каждый противник ищет больше власти. Каждая сторона чувствует угрозу в чем-то, где она считает себя неполноценной. У них не так много психологической, социальной и физической силы, как у их противников. Им не хватает любви, уважения, земли или денег. Они настаивают на том, что другая

сторона несет ответственность за то, чего им не хватает. Они уходят с переговоров, предъявляют ультиматум, бункер за счет своих оппонентов. Каждая сторона чувствует, что все сговорилось против них, и ищет больше силы, чтобы противостоять своему противнику.

4. Здесь нечему учиться. Бойцы отказались от надежды учиться друг у друга через дружбу. Каждая сторона отвергает любые признаки того, что она может проецировать свою точку зрения на другую. Они считают, что "плохие парни" снаружи, а не внутри. Атмосфера заряжена по мере приближения конфликта.

5. Насилие возможно. Коммуникация становится бурной, затем хаотичной, затем жестокой. Это последний критический момент. Все говорят одновременно, и поскольку никто не слушает, чувства становятся более интенсивными. Обе стороны тайно вступают в заговор, позже они открыто заявляют, что пришло время перейти от угроз к действиям. Насилие - это альтернатива, выбранная вместо дружбы. Пришло время оставить баррикады безопасности. Каждый готов рискнуть и потерять свою жизнь и личную историю". (Минделл, Арнольд, стр.208) 1

На этом этапе чаще происходят провокационные инциденты, которые приводят к этническим чисткам (см. Ферон, Бернанд, стр.88). И тогда это может продолжаться до тех пор, пока не будет столько смертей, что конфликт называется "войной", более 1000 в год (ср. Ohana, Yael + Lyamoury-Bajja, Nadine).

3.8. Есть ли психологические структуры, которые этому способствуют?

Таким образом, этнизация и усиление националистических чувств является центральным инструментом обострения конфликтов. Для понимания психологии национализма очень полезна психология расизма, особенно "расизма обиды" (Unzurrunzaga, Agustín, p.3): "...он выражает оборонительную, горькую позицию, как жалобу на то, что он страдает от личной несправедливости, которую никто не смягчает":

Это человек, которому горько за то, что его бросили. Все изменилось, он безработный, вне трудового цикла и социальных пособий, получаемых от работы; район, где он живет, уже не тот, каким он был; то же самое происходит и в многоквартирном доме, где он живет уже тридцать лет. Раньше он знал всех или почти всех своих соседей, теперь не знает.

Его/ее жизнь в общине трещит. Его/ее окружение изменилось. Некоторые из соседей умерли, появились новые, которых он не знает, которые отличаются от других, и которые даже не говорят на его/ее языке. Вместо того, чтобы вступать в отношения, он уходит и изолируется.

Он обвиняет государство, окружную или городскую администрацию в недостаточном внимании. Он/она отражает ощущение, что институты, традиционные политические партии, профсоюзы ничего не делают ни для него/нее, ни для таких же людей, как он/она. Они его списывают.

С другой стороны, иммигранты рассматриваются как люди, которые, скорее всего, получат поддержку. Оттуда происходит скачок, и начинаешь думать, что они не только получают поддержку, но и монополизируют их. И в той мере, в какой они их монополизируют, не остается никакой помощи для него, для него самого, для тех, кто похож на него, или для тех, кто живет, как он.

От этого ощущения покинутости, что он остался в стороне, отвергнуть "забывчивость" о том, какой он является объектом, отбросить свой биологический капитал, что он провел здесь всю свою жизнь, что он родился здесь или что он пришел раньше. Он возвращается к своему происхождению, к своей национальности и требует, чтобы все регулировалось по-другому: на основе четкой иерархии, на основе приоритета или предпочтения национальности. Сначала я, сначала я, потом мы".

(Унзуррунзага, Агустин, стр.3) 1 Амин Маалуф видит это подобным образом, это приходит к черно-белому мышлению, ощущению, что на него напали, и пессимизму (ср. Маалуф, Амин, без п.). Когда добавляется ощущение бытия или принадлежности к меньшинству, традиционные характеристики становятся сильнее, и развивается постоянное оборонительное отношение. Галтунг также говорит: "...насилие делает людей пессимистами...". (Galtung, Johan, стр.112) 1 Если пессимизм относится и к собственным силам, то беспомощные чувствующие себя в кризисных ситуациях проецируют на самовлюбленных лидеров (ср. Laubacher-Kubat, Erika, стр.48), согласно девизу "Фюрер, приказывай, мы идем за тобой!".

Чтобы снова выйти из этого порочного круга, "человеческие образы" с другой стороны должны еще присутствовать (ср. Мюллер, Барбара + Швейцер, Кристина, стр.115), иначе это безнадежно.

3.9. Как усилить / разрядить конфликты?

Но было бы неправильно предполагать автоматизм эскалации конфликта: "Идея о том, что структурные причины конфликта механически трансформируются в насилие с помощью катализаторов, триггеров и внешних стимулов, несостоятельна. Большинство конфликтов являются эндемическими и имеют динамику, которую трудно предсказать. Эскалация насилия не является структурно преувеличенной; крайняя нищета или "несправедливые" условия не обязательно влекут за собой насильственное поведение. Объективные различия между группами отнюдь не являются хорошим показателем: близкие в языковом и культурном отношении группы также могут быть выбраны в качестве целевой группы для этнического насилия. Крайняя неоднородность групп может даже служить фактором стабильности, поскольку поощряется фрагментация и ограничиваются коллективные действия. Наиболее вероятный сценарий заключается в том, что бедные страны со снижающейся экономикой находятся под угрозой. В странах с чрезвычайно низкими доходами экспорт минеральных ресурсов, незаконных наркотиков или оружия также может повысить риск возникновения конфликтов путем получения доходов для военизированных формирований или полевых командиров, поощрения коррупции и стимулирования сецессии при одновременном усилении зависимости от внешних потрясений. Время трансформации также подвержено максималистскому и насильственному поведению из-за деинституционализации. Насилие следует своим собственным логическим обоснованиям. Для предотвращения насилия необходимо либо сделать цели насилия непривлекательными, либо прервать режим насилия, либо предложить более привлекательные способы достижения целей". (Хайнеман-Грюдер, Андреас, стр.124).

Во-первых, факторы, упомянутые в литературе как пропагандирующие насилие:

в соответствии с "Руководством по гуманитарной безопасности": отсутствие безопасности, отсутствие выбора, асимметричное распределение власти, явное отображение символов власти, неуважительное поведение (ср. Schirch, Lisa, p.194).

По словам Йохана Галтунга, в разработке находятся 5 этапов:

1. артикуляция (появляются два противника)
2. осознание (они осознают ситуацию)
3. упрощение (число сторон конфликта уменьшается)
4. поляризация (хорошо/плохо)
5. эскалация

(Ср. Галтунг, Йохан, стр.32).

Эскалация происходит поэтапно:

- "запуск и провоцирование
- распространение вопросов
- образовывать рекламные альянсы
- триангель-протектор-сигнализатор/спаситель
- искажение связи
- жёсткие и экстремальные положения
- делать друг другу больно"

(Шушания, Нино, стр.8, цитируются только основные моменты).

Там же можно найти фазы и различные типы и модели конфликтов (там же, стр.6+9+10).

"Подготовка насилия включает в себя социальное конструирование предрассудков, насильственную гомогенизацию собственной группы, расширение различий до объекта агрессии и антагонизм масс. Подготовительные ритуалы насилия включают де-индивидуализацию жертв, согласие моральных авторитетов, "массирование" преступников, распространение слухов с целью создания ощущения неизбирательной угрозы. Подготовка к насилию включает в себя отбор жертв, создание возможностей для насилия и организацию участников". (Хайнеман-Грюдер, Андреас, стр.125).

Несмотря на обоснованное предостережение в адрес экспертов, которые передают механизмы урегулирования конфликтов как бизнес-рецепты (см. II Congreso Internacional de Derechos Humanos, стр.84), ниже приведен перечень примеров

Рецепты для создания и обострения конфликтов

- сократить систему социального обеспечения для всего населения
- Спровоцировать панику по поводу нехватки социальных пособий.
- Построить сценарии угроз
- дать населению ощущение беспомощности и беспомощности
- игнорировать проблемы простых людей и не прислушиваться к их протестам.
- ослаблять организации, которые могли бы представлять интересы населения в целом.

- инициировать крупные экономические изменения (структурные реформы, иммиграцию) без помощи социальных работников, психологов и т.д.
- более активно использовать органы государственной власти (милицию) и чаще демонстрировать символы власти (оружие)
- Усиление трещин между различными группами населения
- подчеркивать различия в численности населения, подчеркивать раскол
- ввести категоризацию, особенно в случае "неправомерного использования социальных льгот".
- первые слухи
- сократить политическое образование в школах
- также пространственно разделить определенные группы (большие лагеря беженцев в труднодоступных районах, финансовая иммиграция в гетто в жилых районах)

Сходство с программами и практикой некоторых политиков не случайно.

И сейчас факторы, которые могут снизить уровень насилия:

Во-первых, определенные манеры, опять же, согласно "Руководству по гуманитарной безопасности": уважение; невербальное, а не словесное, чтобы успокоить враждебно настроенного человека; выслушивание и переписывание; дипломатическая речь; проявление интереса к решению проблемы и признание ее важности (ср. Schirch, Lisa, p.195). Точнее, активное прослушивание помогает, в то время как оборонительное прослушивание в поисках возможностей реагирования усиливает напряженность (см. там же, стр. 198+199). Дипломатическая речь характеризуется использованием "я/мы" и сосредоточена на общих целях. Короче говоря: "Не соглашайтесь с идеями, а не с людьми". Будьте жесткими в отношении проблемы, мягкими в отношении людей". (там же, стр.201)

Эти методы используются мостостроительными организациями: "В странах, разделенных межгрупповым конфликтом, некоторые элементы гражданского общества могут играть важную роль в наведении мостов между поляризованными группами, содействуя диалогу и примирению. Условия отсутствия безопасности, иногда усугубляемые эксплуатацией этнических, религиозных и культурных различий, способствуют созданию атмосферы социального недоверия. Однако социально-политический конфликт сам по себе может также служить стимулом для появления новых участников и учреждений, конкретно занимающихся делом мира. К ним могут относиться сети по правам человека, группы борцов за мир и независимые организации средств информации. Другие точки стабилизации или "голоса мира" можно найти среди общинных и религиозных лидеров, традиционных форм власти, в профсоюзах и профессиональных ассоциациях". (ОЭСР, П.113)

Норберт Роперс называет девять пунктов для укрепления этих мостостроителей:

1. продвижение этической модели (например, устранение связи между "мужественностью" и насилием).
2. создание позитивных политических рамок и поощрение деятельности правозащитных НПО
3. многоэтничность
4. социальные пространства для трансформации конфликтов
5. мобилизация образования, средств массовой информации и культуры

6. программы восстановления и примирения
7. гражданская инфраструктура, основанная на потребностях
8. совместные проекты развития, а также "реабилитация" образов другой стороны.
9. мирные союзы

(Ziviles Konfliktmanagement, цитата: Truger, Arno, p.130)

Общее процветание должно также способствовать поддержанию конфликтов на цивилизованном уровне, как показывает ситуация в Южном Тироле/Альто-Адидже и Швейцарии. Это напоминает сообщения из традиционных обществ, которые перестали совершать набеги, как только появилась возможность установить торговые отношения (ср. Diamond, Jared, p.287).

Рассмотрим более подробно пример Южного Тироля/Альто-Адидже:

Южный Тироль был частью австрийской страны Тироль и, соответственно, немецкоязычным. После Первой мировой войны он был включен в состав Италии, итальянские правительства, особенно фашистские, способствовали иммиграции из Италии, в основном в столицу Больцано/Бозен, где развивались итальяноязычные кварталы. После Второй мировой войны Австрия стала "гарантийной державой", а немецкоговорящие были представлены "Südtiroler Volkspartei" (SVP), который пытался ввести в действие Статут автономии (см. Web Austria-Forum).

В связи с этим была создана система школ с немецким и итальянским языками обучения, которые не соприкасались друг с другом, но в некоторых случаях школьные дворы были разделены заборами. Это соответствовало опасениям SVP относительно того, что контакты ассимилируют немецкоязычное большинство, которое является меньшинством в Италии в целом. В обеих школьных системах язык другой группы преподавался с большим количеством часов, но из-за отсутствия личных контактов беглости часто не достигалось.

Предпосылкой для заполнения государственных должностей является двуязычие, что подтверждается экспертизой ("патентино"). Цель состоит в том, чтобы достичь процента, по которому каждый должен заявить, к какой языковой группе он/она принадлежит.

В пятидесятые годы возникло подпольное движение, которое пыталось с помощью атак оторваться от Италии. В отличие от других групп такого рода, оно утверждало, что хочет избежать смертельных случаев, но в долгосрочной перспективе это не соблюдалось. В то же время итальянская полиция и воинские части и спецслужбы, обвиняемые в применении пыток, усилили свое присутствие. Ожесточенные столкновения закончились в 1969 году (ср. Web Wikipedia, Befreiungsausschuss).

На социальном уровне можно выделить три важных явления:

а) политика SVP была успешной в том, что Южный Тироль имел и имеет самый высокий уровень жизни в Италии (см. Web tt).

б) Было сформировано движение против разделения языковых групп, в основном зелеными и левыми из обеих групп. В этих рамках было логично организовать языковые курсы и программы встреч (см. главу 5.5.).

с) Часть итальянцев, составлявших меньшинство в Южном Тироле и большинство в Италии, обратились к итальянским фашистским партиям. На первый взгляд это кажется нелогичным, так как они были трудящимися-мигрантами, но для них вопрос идентичности стал самым важным, и они чувствовали себя лучше всего представленными правыми партиями (см. обзор с противоположной точки зрения: Web Brennerbasisdemokratie).

В контексте подпункта б) в 1998 г. был введен алфавит культурного кооператива "тандем" как в виде пары, так и в виде курсов, особенно в школах и университетах. Позднее трехязычный Университет Больцано/Бозен также включил тандем в свое предложение.

Число участников не настолько велико, чтобы большинство населения могло извлечь из него выгоду. Кроме того, программа началась задолго после окончания неприятностей, поэтому ее нельзя приравнять к "Диалог-тандему". Но идея тандема имеет широкий сигнальный эффект за счет распространения контакта вместо изоляции.

Программа на alpha&beta научным образом сопровождалась фондом "Тандем", поэтому были получены некоторые результаты исследований, которые раскрывают наши вопросы (см. Tandem-VermittlerInnenteam von alphabeta + Jürgen Wolff). Они были собраны с помощью тандемных партнерств, которые оставались вместе более года. Сначала расшифровка вопросников: (Разработка вопросников: Sonia Insam/alphabeta + Jürgen Wolff / Tandem Fundazioa 2004, после просмотра вопросников: Marion Dauch, Silvia Kübler, Corinna Lühring, Barbara Makovec, Uni-Tandem Freiburg/Fribourg и консультаций Silke Holstein и Mónica Sánchez; Анкета и расшифровка интервью: Jürgen Wolff / Tandem Fundazioa 2004)

30- Что вы узнали в области культуры (например, были ли сокращены или подтверждены предыдущие мнения о другой языковой группе? Какие различия в повседневном поведении Вы обнаружили?)

- мало / мало
- Я никогда не предвзято относился к южнотирольской культуре, наоборот! Но я открыла для себя новые интересные аспекты австрийской культуры (как и мой партнер), очень хорошие рецепты, и имела возможность познакомиться с интересными людьми 1
- Я прямо попросил своего собеседника посвятить некоторые встречи на местном языке описанию некоторых тирольских традиций, связанных с религиозными праздниками и другими событиями, которые проходят ежегодно 2
- поскольку это был человек из Германии, некоторые культурные аспекты являются новыми и отличаются от тех, что в Южном Тироле 3.
- Я лучше терплю определенные способы мышления и поведения и более решительно поддерживаю совместное проживание между двумя языковыми группами 4
- очень интересно посмотреть на ту или иную политическую точку зрения с

"итальянской точки зрения" (особенно в Южном Тироле).

- Раньше у меня не было предубеждений по поводу другой языковой группы, потому что я никогда не проводила в Италии более двух недель; мой партнер по тандему определенно более пунктуален, чем я, и поэтому в нашем случае это немецко-итальянское клише не является правильным; в противном случае есть разница, что в моей семье мы едим холодно и относительно "просто" вечером, в то время как в итальянских семьях мы едим намного богаче; более того, в своем повседневном поведении я заметила, что итальянцы очень часто пользуются мобильным телефоном.
- Есть различия в менталитете, который я нахожу замечательным и захватывающим, в остальном мы с партнером очень похожи по характеру.
- Я поняла, что даже люди из группы немецкого языка могут иметь блокады, страхи, трудности в общении с итальянцем 5.

31 - Обсуждали ли Вы вопросы, касающиеся языковых групп, которые Вы бы не подняли в большой группе?

О Нет: 9

Да, например: 4, а именно

Победа/Мир - дискуссия о смене имени : 3

Профессиональные преимущества и недостатки, связанные с принадлежностью к языковой группе: 1

Школьная система: 1

Политика: 1

Региональные выборы: 1

Дома и деревни с двойными названиями: 1 (Попытки удалить некоторые итальянские вторые названия)

- мало, потому что тандемный партнер приехал из Германии 1.
- так как я не из Южного Тироля, у меня другая точка зрения, чем у многих местных жителей.
- Пока нет, но я ожидаю заняться этой темой в будущем 2 (Примечание: Итальянский иммигрант с австрийцем).

Таким образом, тема языковой группы "только" рассматривалась 24% в тандеме, что может быть связано с тем, что 29% участников тандема приехали не из Южного Тироля, а из Федеративной Республики Германия, Австрии или других частей Италии. Учитывая важность вопроса, он был вновь затронут в устных интервью.

Ниже приведены высказывания из интервью:

6 Отношения между языковыми группами

В+С: хороший способ противопоставить проблемы, не было страха перед определенными темами (один из них - гражданин Германии)

Д: конфликтующие вопросы - это новые хорошие вопросы; это помогает понять других; тандемные заинтересованные стороны в любом случае более открыты.

Е: (гражданин Германии) узнает ситуацию, выслушав ее.

Г: Тандем важен, потому что это единственный доступ к другой языковой группе и единственная возможность услышать что-то с другой точки зрения; однако успех зависит

не столько от тандема, сколько от персонажа.

Н: Лучше заниматься важными темами, потому что более высокое эмоциональное содержание облегчает сохранение; мы находимся в 3-м тысячелетии, мобильность растёт, средства массовой информации есть везде = мы должны понимать, что не все равны; умение справляться с конфликтами сильно зависит от характера; итальянская языковая группа (она - сардинец) слишком боится говорить по-немецки из-за истории и диалекта различий/высокого немецкого языка.

Я: (австриец) не было таких тем.

Ј: ни политические, ни социальные вопросы не рассматриваются (из-за нехватки времени, не страха).

К: Характер важен; в тандеме люди взаимодействуют и готовы познакомиться с другой культурой.

Л: партнёр очень открыт по отношению к группе населения Южного Тироля, всё можно обсуждать без проблем, однако, это возможно не со всеми.

М+Н: политические вопросы не были решены.

О: (является гражданином Германии) относительно "места победы" были почти конфликты, они стали на удивление очень серьезными, молодежь обеих языковых групп также эмоционально относится к этой теме; но он не чувствует себя "сгоревшим ребенком"; в противном случае не было никаких проблем, например, с повседневной политикой.

Тандем рассматривается как хороший способ получить прямой доступ к другой языковой группе. Он также считается полезным с дидактической точки зрения, чтобы говорить на интересные темы, потому что словарный запас лучше запоминается. Это, однако, требует умения справляться с конфликтами, в результате чего предполагается, что тандемные партнеры будут более охотно слушать. Один из участников с удивлением обнаружил, что эмоциональная и серьезная реакция может возникать и у молодых людей. Это был единственный критический инцидент, о котором было сообщено.

Многие супружеские пары не занимались этой темой, потому что она "не интересовала их".

На фоне "Диалога-тандема" было высказано еще несколько замечаний:

В вопросах интервью на тему "5 Значимость характера и общая "химия" F более или менее выразилась следующим образом: "определенные типы характера (открытый, толерантный, стремящийся к изучению языков) больше склонны к тандему". И наоборот, это означает, что экстремисты обеих языковых групп не использовали тандем и, следовательно, не пострадали от связанного с этим расширения перспективы. Поскольку политические взгляды не были выяснены, есть только домыслы. "Тем не менее, всегда можно сказать, что можно ! развивать перспективы путем сотрудничества в тандеме даже с людьми, которые нейтральны или сдержанны по отношению к другой группе...". (Процент участников, которые делают тандем из-за экзаменов и т.д., составляет от одной трети до половины). 1

Также трудно сказать, было ли большинство участников, не имевших дела с темой "языковых групп", сознательно исключили ее, потому что она является конфликтной или табуированной, или просто не заботились о ней.

Предположение о том, что прямой контакт с "оппонентами" приводит к росту скептицизма по отношению к "лидерам" собственной группы, подтверждается следующим определением "хорошего тандема":

34... Как бы вы определили "хорошую пару тандемов"?

...

с дальновидностью и небольшим влиянием наших "лидеров" 1.

Наконец, в отношении рекламных тандемных программ возникает вопрос: является ли "понимание" и "лучшее сосуществование" мощным аргументом в пользу "тандема"? Или полезнее аргументировать утилитарно, например, сдачей экзаменов типа "патентино"?

После рассмотрения утверждений, содержащихся в вопросниках и интервью, сочетание аргументов представляется наиболее подходящим с учетом различных мнений участников, т.е. "лучшее понимание", как простое понимание на слух, так и межкультурное понимание, и "разговоры друг с другом", как более высокая беглость речи, так и диалог между группами.

Аналогичная программа проводится с 2014 года с эстонскими и русскоязычными студентами Нарвского колледжа Тартуского университета в Нарве (Эстония). Описание (на эстонском языке) можно найти на сайте <https://www.uttv.ee/naita?id=19683&keel=eng>, также имеется руководство по эстонскому языку (см. Rannut, Ülle + Rannut, Mart, Web). Для иммигрантов в столице Таллинна оно используется в "Школе иммиграции" (см. "Школа иммиграции", Web).

Таким образом, в

Рецепты для предотвращения и смягчения последствий конфликтов

- обеспечение и развитие государства всеобщего благосостояния
- дать населению чувство уверенности в завтрашнем дне.
- содействовать их собственной инициативе и возможности совместного определения
- Укрепление НПО и других заинтересованных групп
- сопровождать крупные изменения вместе с социальными работниками и психологами
- признавать проблемы
- в случае неудовлетворённости внимательно выслушать
- сдержанность в демонстрации государственной власти, контроль над жестокостью полиции и применение оружия
- Выделение общих черт между различными группами населения
- публиковать "человеческие образы" меньшинств в средствах массовой информации.
- развитие независимого мышления в школах
- поддерживать связи между различными группами населения
- Поддерживать базовое сотрудничество и в конфликтах
- убедитесь, что в жилых районах используется правильная смесь.
- создавать общие пространства для неформальных контактов
- в случае конфликтов начинать с общих интересов и целей
- запустить совместные проекты по улучшению положения всех заинтересованных сторон
- содействие индивидуальным контактам между иностранными группами
- Предлагать программы наставничества (старый ординатор, новичок) и программы языкового обмена.

4. Фазы конфликта

Галтунг логически различает три фазы до, во время и после насилия (см. Galtung, Johan, стр.24). Если конфликт не разрешается на первой фазе, то усилия на третьей фазе тем более значительны:

1	предварительно	профилактика
2	тем временем	строительство мостов, часто только через интернет
3	после	примирение

Комиссия Карнеги определяет цели трех этапов:

1. Предотвращение возникновения
2. предотвращение эскалации
3. предотвратить повторение насилия, которое уже прекратилось.

(Ср. Мэттис, Волкер, стр.155)

и проводит различие на первом этапе между структурным предотвращением для устранения причин и оперативным предотвращением для предотвращения эскалации (см. там же, стр.157).

Кофи Аннан отмечает, что успешное предотвращение не бросается в глаза и поэтому не получает должной оценки, однако в случае его неудачи оно подвергается критике (см. АКНУР, том I, стр. 20).

В "Руководящих принципах КСР" также подчеркивается важность предотвращения вспышки конфликта после фазы 3 (ср. ОЭСР, стр.51).

Что касается классификации фазы 3 на другие меры по миростроительству, то Рискин говорит, что иностранная помощь, права человека и верховенство права и примирение являются их тремя измерениями (см. Рискин, Стивен, стр.2). Компания "Галтунг" требует сочетать восстановление, примирение и урегулирование конфликта, в противном случае ни одна из них не может быть достигнута (см. "Галтунг", "Йохан", стр.17). Он также отмечает, что урегулирование конфликта не начинается после первых актов насилия, а ВСЕГДА необходимо и НИКОГДА не заканчивается (см. там же, стр.103).

Редорта выступает за установление приоритетов согласно

- значимость
- срочность
- способы вмешательства

(cf. Redorta, Josep, 2014, p.22)

Сейчас мы более подробно обсудим три этапа один за другим.

4.1. Профилактика

4.1.1. Что помогает контактам между сторонами в конфликте ?

Наилучшим способом предотвращения сползания конфликта в насильственные конфликты является установление контакта между вовлеченными сторонами: "Контакт является важным компонентом в преодолении предрассудков, разрешении конфликтов и улучшении межгрупповых отношений и отношений. Война поощряет предрассудки, стереотипы и дегуманизацию в отношениях между военными комбатантами. Для уменьшения этих негативных последствий в послевоенном контексте межгрупповые контакты служат механизмом, который переосмысливает человеческую сущность противника, способствует примирению и установлению мира. Межгрупповые контакты играют важную роль в психосоциальном оздоровлении и процессе примирения с самим собой и другими в послевоенной обстановке. В данном тезисе оценивается влияние контакта на процессы примирения внутри страны и за рубежом. В частности, рассматривается то, как визиты новозеландских ветеранов во Вьетнам после войны помогли целому ряду других процессов примирения с вьетнамцами и с самим собой". (Дорси, Мария, С.iii)

"Этос большинства инициатив по межгрупповым встречам отражает теоретическую предпосылку гипотезы о социальных контактах, изложенную в прославленной книге Гордона Оллпорта "Природа предрассудков". В ней говорится, что объединение враждебных групп в конкретных условиях может быть эффективным средством ослабления предрассудков и улучшения межгрупповых отношений (Оллпорт, 1954 г.)". (Дубиле, Карен, С.50) "Межэтнический общинный диалог является полезным инструментом предотвращения конфликтов и миростроительства. Опыт, накопленный в ряде нестабильных ситуаций, показал, что расширение прав и возможностей и укрепление потенциала отдельных лиц, общин и учреждений в области управления конфликтами имеет важнейшее значение для миростроительства" (Doubilet, Karen, S.50). (Бушер, Габриэлла С., С.5).

"Теория контактов, одна из основных областей исследований в Марбургской социальной психологии, основана на предположении о том, что контакты между группами уменьшают враждебность, предрассудки и дискриминацию. ... Например, она может показать, что в жилых районах с высокой долей мигрантов предрассудки ниже, чем в жилых районах, где проживает мало людей с миграционным прошлым.

Авторы показывают, что не только личные контакты приводят к такому эффекту. Предрассудки также заметно снижаются, если контакты между этническими группами поддерживаются в той среде, в которой проживают опрашиваемые, независимо от того, контактируют ли сами опрашиваемые. Согласно результатам исследования, эти привычки к контактам в микрорайоне приводят к установлению социальной нормы, согласно которой взаимодействие друг с другом считается нормальным и обогащающим. Такой климат способствует уменьшению взаимных предрассудков". (Веб Вагнер, Ульрих)

Это относится не только к конкурирующим группам, но и к участникам внутри группы (ср. Винямата, Эдуардо, стр.106).

Однако, это работает только в том случае, если даны "специфические условия". Это: "Условия, которые с тех пор были разработаны многочисленными учеными (Amir, 1969; Cook, 1963, 1978; Pettigrew, 1998; и Sherif, 1966), включают в себя следующее:

(1) между группами должен существовать равный статус, по крайней мере, в рамках контактной ситуации;

(2) должна существовать институциональная поддержка (наличие эгалитарных социальных норм);

(3) должна быть "знакомство/потенциал дружбы", что означает, что контакты должны быть "интимными" по своей природе и иметь достаточную частоту и продолжительность для развития межгрупповой дружбы; и

(4) контакт должен включать взаимное стремление к вышестоящей цели (цель, достижение которой требует усилий обеих групп)". (Курянский, Джуди, С.50)

Похожая планета Ана: "Для того, чтобы контакт между группами был эффективным и изменил стереотип, необходимо наличие ряда оптимальных условий. Во-первых, лица, участвующие в контактной ситуации, которая должна способствовать изменению стереотипного восприятия, должны иметь аналогичный статус в контактной ситуации; во-вторых, контактная ситуация должна требовать или, по крайней мере, способствовать сотрудничеству между лицами; в-третьих, необходимо, чтобы данная ситуация позволяла личное знакомство лиц и, что, по нашему мнению, является основополагающим, чтобы в группах и в контексте, благоприятствующем равным правам, существовали социальные нормы". (Планет, Ана, стр.40) 1

Фитцдуфф также подчеркивает "качество контакта", что отражается в

- выдающаяся личность 2
- Выражение различий/различия во мнениях
- всеобъемлющие цели сотрудничества
- Возможность сохранить его в долгосрочной перспективе

(ср. Фитцдуфф, Мари, стр.53) .

Важное значение имеет нейтральное место (ср. Куршат, Рубен, стр.58). Это побуждает нас читать, что даже если это нейтральное место нарушено, контакты могут продолжаться: "В конце концов, насилие на местах в конечном итоге препятствует любым попыткам пробудить дух мира и сотрудничества". Тем не менее, такие организации, как Центр Переса по проблемам мира, продолжают свои усилия в формате Р2Р, даже после таких неудач, как ракеты "Кассам", которые падают на футбольное поле незадолго до турнира в рамках палестино-израильской программы "Школы мира". Совсем недавно молодой палестинский баскетбольный энтузиаст, участвовавший в программе, был застрелен и ранен в результате израильского нападения на палестинскую тюрьму в Иерихоне - но мальчик продолжает встречаться со своими товарищами по команде из сообщества израильских партнеров". (Дубиле, Карен, стр.50)

4.1.2. Что следует делать с теми слоями населения, которые более склонны к насильственным решениям?

В связи с этим возникает вопрос о том, к каким слоям враждебно настроенных групп можно обратиться в рамках таких программ контактов. Само по себе предположение предполагает, что радикально настроенные фракции будут участвовать меньше всего, и именно эти фракции усугубляют конфликт. Поэтому Йован Патрногич предлагает систему раннего предупреждения (см. АКУР, том I, стр.145).

В этом есть некоторые результаты: подростковый возраст и ранняя молодость - это время, когда люди чаще всего вступают в вооруженные организации (ср. Fitzduff, Mari, p.59). В Северной Ирландии молодые люди, склонные к воинственности, с большей вероятностью принадлежали к рабочему классу или были безработными и имели немного более высокий коэффициент интеллекта (см. там же, стр.103).

В других местах предполагается связь между низким уровнем образования → более сильными предрассудками → большей склонностью к насильственным решениям (см. Flohr, Anne Kathrin, p. 90). "Нижние социальные слои" могут отождествлять себя со своими собственными людьми в качестве суррогата их дискриминации (там же, стр. 120, на основе: Ледер, Карл Бруно: Почему мы ненавидим друг друга? 1985, с. 59 и далее).

Это относится также к народам, находящимся в неблагоприятных условиях, которые в целом склонны к более сильному национализму (там же, стр. 93).

Однако я бы предостерег от простого автоматизма "принадлежность к рабочему классу → насильственное разрешение конфликтов". Здесь необходимо учитывать, какова политическая ситуация и способны ли организации рабочих эффективно представлять свои интересы ненасильственным способом.

В любом случае, важным нерешенным вопросом является то, как реализовать теорию контакта для уже радикализованной части оппонентов: "...проблема предвзятости при отборе персонала частично связана с недостаточным успехом контактных программ в северной Ирландии. Церковь, Виссер и Джонсон (Church, Visser, and Johnson, 2004) отмечают, что в силу самоотбора эти инициативы исключают из участия более экстремальных членов общества, которые, возможно, являются теми людьми, которые могли бы извлечь наибольшую пользу из участия". (Doubilet, Karen, p.52) Часто недооценивают, какие катастрофические последствия она может иметь, если крайняя часть хорошо организована и сумеет привести в движение всю группу против другой. Историческим примером являются погромы после обретения независимости Индией и разделения на Индию и Пакистан (ср. Лапьер, Доминик + Коллинз, Ларри, с.293 + 307 и далее).

После того, как удалось посадить противников за один стол, как это сделал Ганди в Калькутте (ср. там же, с.280 + 295 и далее), даже ролевые игры с "диктаторами, террористами, голодными" можно использовать для борьбы с прежней враждебностью (ср. Минделл, Арнольд, с.73).

Независимо от того, предполагают ли авторы, что более легко радикализируемые слои населения менее образованны и находятся в неблагоприятном положении, все авторы согласны с тем, что самооценка каждого члена группы должна сначала повышаться на отдельных собраниях перед контактными программами, чтобы демаркация и девальвация других стала излишней (ср. Куршат, Рубен, с.62). Личность каждой группы наилучшим образом укрепляется в группе (см. Фицдуфф, Мари, с.54). Отдельная фаза может длиться один год или дольше, в зависимости от ритма групп (ср. Таубер, Давид, с.391).

4.1.3. Каким образом можно поощрять готовность открыть себя для дискуссий?

Давайте теперь посмотрим, как можно усилить желание открыть себя для контактов. Речь идет не об абстрактной толерантности, а о таких сложных ситуациях, как: сербская семья бежит от этнических

чисток, хорватская семья переезжает в дом, сербская семья возвращается после войны. Наконец, каждая семья занимает один этаж (ср. Майер, Карстен, стр.314).

Раньше в рамках миротворческих программ было принято налаживать контакты, в ходе которых обсуждались общие темы, чтобы обнаружить сходства. Избегалось говорить о конфликте (ср. Абу Нимера, Мухаммеда + Лазаря, Неда, с.26). В таких ситуациях это может быть затруднительно, и в недавних публикациях рекомендуется вывести на поверхность и разобраться с негативными суждениями о других (ср. Минделл, Арнольд, с.56). Чувство беспомощности и незащищенности, которому меньшинства научились за долгие годы, может этому препятствовать (ср. Redorta, Josep, 2014, p.118).

Далее воспроизводятся некоторые размышления Арнольда Минделла о том, как происходит это обращение (они противоречат многим из того, что сказано в других местах этой книги, но являются интересной пищей для размышлений):

он называет свой подход "глобальной работой" (там же, стр.3) 1. Он также хочет иметь дело с большими группами, которых многие боятся (см. там же, стр.19), и ухватиться за возникший хаос (см. там же, стр.4). Сначала он имеет дело с чувствами и раскрывает скрытые послания (ср. *ibid.*, p.6) под влиянием Карла Густава Юнга и даосизма (ср. *ibid.*, p.8).

Он уделяет особое внимание вопросу формы: часто ищут "спокойные формы" 2 (ср. там же, стр.12), линейное взаимодействие со сменой говорящего более приятно, но ограничивает чувства (ср. там же, стр.198). Это, в свою очередь, толкает угнетенные группы на обочину (ср. там же, стр.12), в некоторых культурах люди предпочитают говорить все одновременно (ср. там же, стр.17). Гнев угнетенных не следует избегать (см. там же, стр.23). Он ссылается на индуизм, в котором творческие и разрушительные духи появляются вместе (см. там же, стр.198), а также показывает, как это может приблизить конфликт к войне (см. там же, стр.208/9).

Этот процесс может возглавляться внутренними "лидерами" (см. там же, стр.14). "В ближайшем будущем наши наиболее способные лидеры не будут рассматриваться как таковые из-за своего образования, звания или денег, а будут выбраны из числа тех, кто выжил в условиях угнетенных культур". (там же, стр.22) 1

Во всем этом враг должен быть принят (см. там же, стр.196), уверенность противника в себе должна быть сохранена (см. Redorta, Josep, 2014, стр.26). Ответственность" и "вина" не являются одинаковыми (ср. Redorta, Josep, 2014, p.28).

Для того чтобы относиться друг к другу с уважением, необходимо следующее поведение:

- "1) Ценить гуманность друг друга и уважать культуру друг друга;
- 2) рассказывать и слушать истории друг друга и развивать более сложные повествования и более нюансированное понимание идентичности
- 3) Признание вреда, правдивость и траурные потери
- 4) сопереживать страданиям друг друга
- 5) признание и исправление несправедливости

6) Выражение раскаяния, покаяния, извинения; освобождение от горечи, прощение

7) Представление и обоснование нового будущего, включая соглашения о том, как будущие конфликты будут конструктивно вовлечены.

Все эти процессы включают в себя изучение собственного сообщества и другого". (Коэн, Синтия, С.10)

Фридрих Глазль также дает подсказки о психологических факторах, которые важны для посредников в конфликтах, и показывает стратегии изучения собственного восприятия и деэскалации (ср. Глазль, Фридрих, стр.132 - 144, ср. также Веб Глазль, Фридрих). Марк Хофманн рекомендует семинары по решению проблем с предварительной фазой, в которой разъясняется только форма семинара, но люди уже разговаривают друг с другом (ср. Хофманн, Марк, с.154).

Есть некоторые результаты по вопросу о том, когда посредническое вмешательство является наиболее полезным:

- Тупик или неизбежная интенсификация конфликта с большими издержками для обеих сторон (ср. Zunzer, Wolfram, p.170).
- оппонентов легче убедить в том, что "переговорная масса" увеличилась и есть выигрыш для обеих сторон (ср. Meyer, Berthold, p.59).
- при наличии правил, в случае опасности для обеих сторон, а также в случае продолжительного пространственного разделения (см. там же, стр.68)

От него считается неуклюжим и бесполезным идти на уступки и ожидать чего-то подобного от другого (см. там же, стр.71). Напротив, стратегия GRIT по деэскалации делает именно это (ср. Web Wikipedia, GRIT).

Перед тем как вмешиваться, посредники должны задать себе следующие вопросы:

- Настало ли подходящее время для вмешательства?
- Проверили ли вы ожидания обеих сторон?
- Считаете ли вы, что ожидания обеих сторон реалистичны?
- Можно ли объективно понять, к чему стремятся обе стороны?
- Какова степень совместимости между целями сторон?
- Осознаете ли вы цену неурегулированности конфликта?
- Можете ли вы как-то оценить уровень недоверия между сторонами?
- Есть ли у вас эмоциональное напряжение между сторонами более или менее под контролем ?
- Заинтересованы ли стороны в том или ином способе разрешения конфликта ?
- Может ли кто-то, не имеющий никакого отношения к процессу, повлиять на его решение ?

- Требуют ли решения консультации ?
- Проверили ли вы, кто уполномочен принимать решения ?
- Готовы ли стороны принять участие в процессе решения ?
- Можете ли вы разделить проблемы ?
- Можете ли вы согласовать график ?
- Есть ли у вас план, независимый от мнения сторон ?
- Понятны ли расходы на ваше вмешательство ?

(Редорта, Джозеф, 2018, стр.141) 1

Также после ответов на эти вопросы будет много препятствий для разговора, особенно в начале (ср. Абу Нимер, Мухаммед + Лазарь, Нед, с.24), потому что в конфликтах хорошее самосознание зависит от плохого образа другого и предполагает его (ср. там же, с.23). Может случиться так, что все участники в первую очередь будут отстаивать свою позицию и возрождать коллективные травмы (ср. там же, с.28).

Здесь очень яркое описание: "[До программы] я не знал и не хотел слышать, что другая сторона тоже испытывает боль. Я не хотел это слушать, я не хотел это понимать или представлять себе. Сначала я чувствовала, что меня заставляют слушать их... Я сказала, что не хочу слушать, и ничто не может заставить меня. Я хотел быть там только для того, чтобы показать миру, кто я такой... Они настаивали на том, что хотят поговорить о своей боли и о том, что причиняет им боль. В конце концов, я сдался не потому, что хотел слушать, а потому, что мне стало любопытно. Если они хотели поговорить, пусть так, мне не нужно было понимать или чувствовать их боль... Когда они начали говорить, я понял, что они говорят то же самое, что и я, только с другой точки зрения. То, как они говорили, было по-другому; они говорили те же самые вещи, что и я". (там же, S.24)

Таким образом, участники создают третью культуру с общим смыслом: "Несмотря на то, что два человека начинают с противоположного восприятия и поведения, через их взаимодействие создается уникальная среда для их взаимодействия. При объединении их отдельных культур создается третья культура, более инклюзивная, чем оригинальная, которая теперь разделяется ими обоими". В рамках этой третьей культуры они могут более эффективно общаться друг с другом... Появление этой третьей культуры является сущностью реляционной эмпатии и имеет важное значение для успешного разрешения конфликтов". (Брум, Бенджамин, вероятно: Обзор деятельности по урегулированию конфликтов на Кипре: Их вклад в мирный процесс; Никосия, 1998 г., цитата: Курянский, Джуди, С.24).

Этот путь, полный камней преткновения, прогресса и регресса, проходит через различные стадии (там же, стр.141):

Типология определения категорий дискурса

1. "Этноцентрический разговор": Участники используют аргументацию, не делятся своими чувствами. Каждая из сторон, кажется, разговаривает сама с собой, а не с другой. Две группы проводят два монолога, которые не встречаются.
2. "Атака": Участники обвиняют друг друга, используют ярлыки "расисты", "террористы". В отличие от первой категории, здесь одна сторона активно относится к другой, но разговоры этноцентричны.

3. "Открыть окно": Одна сторона выражает чувства и пытается поделиться своим опытом с другой, но другая не хочет или не способна понять реальность с точки зрения другой стороны. Термин, приведенный к этой категории, основан на концепции "двойной стены", которая была использована Bar-On (1999). Иногда одна сторона открывает окно в своей стене, но сталкивается со стеной другой стороны.

4. "Признание различий": Стороны обнаруживают, что их восприятие другой стороны может быть неверным. Более того, они признают различия между ними и то, насколько они не понимают друг друга. Такое признание является поворотным моментом в отказе от иллюзии понимания друг друга, основанной на стереотипных представлениях. Это позволяет перейти к разговору, основанному на признании расстояния между участниками как отдельных и уникальных существ. Участники осознают, что единственный способ достичь понимания - это выслушать и попытаться увидеть реальность с точки зрения других.

5. "Интеллектуальная дискуссия": Участники используют аргументацию, не рассказывают личные истории и не выражают чувств. Однако они прислушиваются друг к другу и реагируют на аргументы других. Разговор может привести к познавательному пониманию другого.

6. "Включение различий": Дискуссия между равными, характеризуется обменом чувствами с другими, дифференциацией между отдельными людьми, выслушиванием, реакцией без осуждения и попыткой понять точку зрения другого.

7. "Диалоговый момент": Своего рода эмпатия по отношению к другому, которая, кажется, является примером таких понятий, как момент когнитивного и аффективного понимания, "реальной встречи", как она определена Бубером (1965), участия в переживаниях другого человека без потери "Я".

В конце концов, она может прийти к общим произведениям, таким как мирная песня "Shalom Salaam" (ср. Steinberg, Shoshana + Bar-On, Dan, стр.178).

При этом не следует забывать, что этот вид посредничества в дискуссионных процессах выходит за рамки того, чему учат тандемные посредники при посредничестве языкового обмена. Здесь обсуждаются предпосылки и условия, в которые тандемные программы могут быть встроены. То же самое относится и к следующей главе.

4.1.4. Что важно для переговоров?

Фасилитаторы тандемов являются посредниками в поиске подходящих языковых партнеров и оказании помощи при возникновении трудностей. Их работа не заключается в посредничестве в конфликтах между группами населения. Но не повредит, если они также будут проинформированы о методах ведения переговоров.

Дэмиен Хелли предостерегает от замены реальных переговоров простым пониманием культурных различий: "Хелли также предостерегает от переоценки потенциала культурной деятельности: "Мы не должны пытаться заменить переговоры культурой". "(Хелли, Дэмиен, стр.5).

Переговоры должны быть направлены на устранение реальных коренных причин конфликта: "...одним из предварительных условий предотвращения является уделение внимания коренным причинам конфликта (с помощью таких мер, как образование в области мира и прав человека, создание рабочих мест для молодежи и совершенствование управления при активном участии гражданского общества)". Они подчеркнули важнейшую роль гражданского общества, особенно

общин, обладающих местными знаниями¹. Как отметил Сунила Абейсекера, "голоса здравомыслия и терпимости исходят от гражданского общества, иногда единственного честного, и могут выступать в качестве катализатора мобилизации усилий по борьбе с конфликтами". "(ПРООН 2005, С.5)

Арнольд Митчелл рекомендует, чтобы все участники были представлены и чтобы конфликт воспринимался как учитель (см. Mitchell, Arnold, p.178). И если не удастся добиться прогресса, следует подождать до следующего дня ... (см. там же, стр.182).

Чтобы переговоры вообще были возможны, есть определенные условия:

- Идентифицируемые партнеры
- независимость
- будет
- средства воздействия или давления (не отрицательные)
- общность интересов
- готовность прийти к соглашению, а не продолжать конфликт.
- результат, если не вести переговоры (решение суда), непредсказуем.
- ощущение срочности
- некоторые психологические препятствия
- впечатление, что тема может быть обсуждена
- право решать
- реализуемый
- благоприятные внешние условия
- достаточные средства

(Альзате, Рамон, стр.166+167)

С другой стороны, могут наблюдаться условия, при которых переговоры вряд ли увенчаются успехом:

"(1) Если в попытке заключить мир не удастся включить в него противоборствующую сторону, то она рискует потерпеть неудачу. Заинтересованная сторона в конфликте не чувствует себя связанной соглашением других сторон и продолжает воевать.

2) Мирное соглашение или даже переговорный процесс не заключаются из-за отсутствия переговорщиков, отвечающих двойному требованию: Они принимаются другой стороной в качестве партнеров по переговорам и имеют репутацию тех, кто гарантирует, что их собственные ряды согласятся с любым соглашением.

3) Мирный план провоцирует сопротивление стороны войны, если она слишком сильно отклоняется от заданной или ожидаемой военной ситуации. Эта сторона в конфликте не видит большого стимула

для прекращения войны, поскольку предлагаемое мирное урегулирование ставит ее в невыгодное положение.

(4) Явно потерпевшая поражение воюющая сторона продолжает борьбу до тех пор, пока она надеется на военную интервенцию, которая может изменить ситуацию в свою пользу.

(5) Разногласия между внешними державами заставляют стороны в конфликте сомневаться в том, будут ли вообще выполнены обещания или угрозы, связанные с попыткой урегулирования. Предположение о том, что внешние субъекты могут быть разыграны друг против друга, также заставляет одну из сторон в конфликте продолжать боевые действия.

6) Мирные переговоры не проводятся, контракты не согласовываются и не выполняются до тех пор, пока одна сторона предполагает, что другая не выполнит свои обязательства. Стороны в конфликте подвергают себя большой опасности, если они сами выполняют условия соглашения, а их противник - нет.

(7) В конфликтах со многими сторонами найти согласованный выход из войны труднее, чем в случае, если в конфликте участвуют только две стороны. Здесь менее распространена готовность всех сторон к переговорам о мире одновременно. Более того, чем больше различных проблем необходимо учитывать, тем труднее достигать компромиссов.

(8) Инициативы по достижению мира предполагают принятие сторонами в конфликте рациональных решений. Это не всегда так".

(Gromes, Thorsten, 2020, p. A5).

В "Справочнике по человеческой безопасности" этой теме посвящены четыре главы, из которых приводится следующая информация (ср. Ширх, Лиза): Следует проводить различие между диалогом, обсуждением и посредничеством (см. там же, стр. 203). Здесь важно договориться об основных правилах (см. *ibid.*, p.205) и не сдаваться: "Преодолевать трудные времена". взять на себя обязательство продолжать диалог, несмотря на напряженность" (там же, стр. 205 текста оригинала). Роль посредников сильнее роли тандемных посредников, и для этого им необходимы определенные навыки (там же, стр. 206-207). Кроме того, они должны осознавать свою собственную предвзятость (в основном по отношению к влиятельным лицам); учителя хотят распространять мудрость, посредники хотят, чтобы группа делала свои собственные выводы (см. там же, стр. 208). "Посредник играет роль скорее посредника, чем судьи". (там же, стр. 220).

Будут также иметь место конфликты между различными сотрудничающими сторонами, например НПО и военными, которые должны решаться по принципу "от победы к победе"; среди "позиций" есть "потребности" и "интересы" (см. там же, стр. 212).

Мягкие переговоры" выдвигают отношения на передний план против интересов и не решают проблемы, "жесткие/позиционные переговоры" создают врагов, предлагаются "переговоры, основанные на интересах" (там же, стр. 213). Необходимо знать, что является наилучшей альтернативой решению на основе переговоров, основное внимание уделяется проблемам, а не людям (см. там же, стр. 214). Кроме того, необходимо адаптироваться к местным стилям ведения переговоров.

Прогресс на переговорах может быть поставлен под угрозу многими факторами:

- определение проблемы
- не все затронутые стороны вовлечены
- у нас мало времени, чтобы определить, какая из них является лучшей альтернативой переговорам.
- идентичность или безопасность в опасности
- необходимо избегать воздействия

(см. там же, стр.215+216)

Часто существует "трек I" для официальных дипломатов и "трек II" для НПО. Во-первых, следует уточнить несколько "низко висячих фруктов" (см. там же, стр.216).

Ступени:

- "предмедиационное совещание
- введение
- выявление проблем и вариантов
- заключение договоров"

(там же, стр.220)

Посредники должны перефразировать, резюмировать и реклассифицировать (там же, стр. 222). Они должны уметь управлять конфликтами, справляться с сильными эмоциями, хранить молчание и портить спорт и преодолевать "мертвые точки" (там же, стр. 223). Для этого лучше подойдет команда "инсайдеров" и "аутсайдеров" (там же, стр.225).

Другими интересными руководствами являются "Переговоры о прекращении огня" (Web Chounet-Sambas, Luc), "Пособие для разработчиков соглашения о прекращении огня от АОИЖК" (Web PILPG) и "Центр по вопросам женщин, мира и безопасности в условиях прекращения огня" (Международная лига женщин, работающих в сети Интернет, за мир и свободу).

Посредники должны объединить "голубей" обоих лагерей, с тем чтобы они могли оказывать внутреннее влияние на своих "соколов" (см. Лаубахер-Кубат, Эрика, стр.48). Для этого они должны понять, как иметь дело с разгневанными людьми, даже если это разрушает мечту: "люди хорошие". 1 (Минделл, Арнольд, с.193).

Они остаются приверженцами ненасилия, при котором речь идет не только об отсутствии насилия, но и о ненасильственном общении и активном слушании. (Ср. Ohana, Yael + Lyamoury-Bajja, Nadine, p.123+137).

Джозеп Редорта ссылается на исследования (Томас, Кеннет + Килман, Ральф) о подходах к конфликтам, которые нашли пять стилей, в зависимости от степени конкуренции и сотрудничества, ориентации на собственные и чужие интересы:

1. когда все должно происходить быстро: Конкурс
2. когда важно взаимное принятие: сотрудничество
3. когда что-то неважно и другие могут это сделать: Avoidance
4. если это важно для другого, но не для себя: Адаптация .
5. при наличии противоречивых целей и нехватки времени: переговоры с компромиссом.

(cf. Redorta, Josep, 2018, p.148+149)

Для пятого подхода он рекомендует:

1. Не нарушать пакты, которые были согласованы со сторонами, не пересматривая их заранее.
2. Создать наилучшие условия для физического благополучия сторон и приспособиться к их условиям с точки зрения времени, пространства и т.д.
3. Разрешать критику процесса, если она разумно обоснована, в качестве обратной связи, если она способствует делу.
4. Запрещать угрозы, весьма нереалистичные или не заслуживающие доверия предложения.
5. укреплять частичные соглашения между сторонами в конфликте и ценить их усилия.
6. адаптировать вмешательство к ритму сторон.
7. Попробуйте надлежащим образом развеять страхи и опасения сторон.
8. дать указание сторонам получить соответствующую информацию.
9. Выразить признание, если это возможно и целесообразно.
10. Слушать, слушать, слушать". 2 (Redorta, Josep, 2018, S.145)

Существует также коллекция из 50 его "эффективных критериев для разрешения конфликтов" 3 Последний из них несколько отрезвляющий: "50. Каждое решение создает свою проблему в будущем". (там же, стр.119) 4

Он также считает, что в случае отсутствия решения следует изменить ментальную структуру (там же, стр.48), т.е. использовать "рефрейминг". Он также выступает за нейтральную оценку со стороны внешних экспертов по конфликтам (см. Redorta, Josep, 2018, p.132). Однако это трудная задача, поскольку трудно определить воздействие индивидуальных мер на процесс. (cf. Körppen, Daniela, p.28) 5

Из опыта, полученного в Колумбии, можно сделать вывод:

- курсы по демобилизации бывшего партизана@s включали в себя части по урегулированию конфликтов
- переговоры должны сочетать конфиденциальный и публичный этапы

- Высокая публичность и стремление к главенству усложняют достижение соглашения (см. лекцию "Сотрудничество с врагом 2018").

4.1.5. Следует ли игнорировать неравные властные отношения ?

На всех переговорах необходимо четко обозначить различия во властных отношениях (ср. ПРООН, стр.5 и Редорта, Josep, 2014, стр.24), так как они затрудняют посреднические усилия (ср. Редорта, Josep, 2018, стр.180). Кстати, это может быть связано с тем, что палестинцы иногда не любят говорить на иврите на встречах с израильтянами (см. Дубиле, Карен, стр.51).

Кто имеет общественное положение, не склонен видеть последствия для других (ср. Минделл, Арнольд, стр.36). Поэтому те, кто "у власти" 1, также находятся в замешательстве и нуждаются в посредниках (см. там же, стр.38). Они, в свою очередь, должны "оценивать ранг и использовать его конструктивно" 2 (там же, стр.41). Он также приводит перечень факторов, которые наделяют властными полномочиями (там же, стр.49/50), и перечень механизмов самоконтроля за привилегиями (там же, стр.60-62).

Игнорирование разницы во властных полномочиях приводит к провалу попытки разрешить конфликт: "любое решение, "игнорирующее властные отношения", не достигнет своих целей". Поэтому необходимо в первую очередь создавать безопасные пространства. " (Крамер, Гудрун, С.4)

На практике это выглядит так:

"3. Приведем несколько примеров для иллюстрации. Любой человек, вовлеченный в трансформацию гражданских конфликтов в конфликтных странах, таких как Ирак или Палестина, должен сначала признать, что политика мира или конфликта может быть ключевым фактором внешнего характера: например, в политике правительств США или Израиля. Или же существуют вполне реальные конфликты власти или распределения (например, по поводу земли, ресурсов и т.п.), на которые небольшие проекты, такие как гражданские миротворческие службы, практически не влияют. Они могут попытаться, например, повлиять на перспективу развития конфликта с точки зрения отдельных слоев населения, помочь смириться с ранее полученными травмами или другими факторами, но редко могут положить конец ситуации оккупации - например, или перераспределить ресурсы более справедливо. ... Если в Пакистане долгосрочная стабилизация и мирное развитие страны в значительной степени зависят от проведения тщательной земельной реформы в некоторых частях страны - как следует оценивать (естественно значимые) попытки улучшить отношения между мусульманами и христианскими или индуистскими меньшинствами? ...

4. Управление гражданскими конфликтами полезно, но действует в определенных пределах. Что он должен делать, если в некоторых конфликтах государство является не частью решения, а источником проблемы? ...

5. Хотя эти трудности должны приводить к некоторому смирению и чувствительности, ... они не должны приводить к унынию или параличу. Следует помнить, что и другие инструменты политики мира или трансформации конфликтов также сталкиваются с теми же проблемами, но часто даже избегают тех проблем, которые были подняты. Военный персонал все чаще направляется в районы кризисов и конфликтов, например на Балканы или в Афганистан. Однако до сих пор не было

услышано ни одной серьезной оценки их эффективности в связи с политическими целями "поддержания мира", "предотвращения насилия" или "миростроительства". Как правило, полезность направления военного персонала просто предполагается или "доказывается" правдоподобностью конкретных примеров. Оценка внешнеторговой, сельскохозяйственной политики или политики экспорта вооружений с точки зрения ее влияния на динамику насилия также, безусловно, имела бы смысл". (Гиплер, Йохен, стр.134+135).

В свете этой последней цитаты мы можем оценить, что "Тандем" может сделать для предотвращения насильственного конфликта: небольшой проект, который может повлиять на взгляды слоев населения и помочь преодолеть травму. Но это не повод для "уныния или паралича", лучше, чем ничего, и постоянное капание камня в камень. **(Капля камень точит) Маленькие удары повалили большие дубы.**

4.2. Мостостроение

4.2.1. Что можно сделать с опасностью того, что к ним будут относиться как к "предателю"?

Реализация тандемных проектов в ходе текущих боевых операций становится более сложной. Здесь существуют как психологические, так и технические препятствия:

Психологические возникают под давлением собственного сообщества на тех, кто поддерживает или ищет контакт с "противоборствующей" группой:

"Наращивание доверия между молодыми людьми из одной из групп является необходимым первым шагом для установления контакта с "другими". Вступление в контакт с молодыми людьми из "другой стороны" можно рассматривать как переход на другую сторону, как "предательство". В худшем случае это может привести к стигматизации молодых людей, которые берут на себя инициативу в общении с "другой стороной" или даже намеренно запугивают их, чтобы помешать им наладить реальные отношения". (Охана, Яэль + Лямури-Баджа, Надин, стр.35).

Из Северной Ирландии Центр Гленкри сообщает, что в диалоге между бывшими комбатантами и их жертвами все участники опасались, что их будут рассматривать как предателей своей собственной общины (ср. Bloomfield, David + Barnes, Teresa + Huysse, Luc, p.93).

В Палестине и Израиле контакты с другой страной считаются невозможными или плохими (ср. Abu Nimer, Mohammed + Lazarus, Ned, стр.22).

Местная НПО "Муунгасо" из Гомы в Северном Киву в Конго организовала встречи, на которых любой мог обвинить в прошлых инцидентах, не вставая на чью-либо сторону. Участники встреч были избиты своей собственной общиной (ср. Мубава Мухиирва, Джоселин, стр.131).

Эта враждебность передается и тем НПО, которые хотят организовать такие контакты: "ОГО (= организации гражданского общества) часто сталкиваются с преследованиями со стороны обеих сторон конфликта. Те, кто обладает глубокими знаниями в области прав человека и правовых вопросов, более эффективно защищаются и продолжают работать в зонах конфликта". (Sharad, Neupane + Anil, K.C + Thakur, Dhakal, стр.25).

Технические препятствия очевидны: даже если бы удалось пересечь линии фронта (будь то в позиционной войне, как на Украине, будь то между стенами в "вражеских" районах, как в Северной

Ирландии в прошлом), тандемные партнеры могли бы стать мишенью "определенных служб" с обеих сторон и заподозрить в шпионаже.

4.2.2. Являются ли дистанционные контакты решением?

Единственным решением может быть использование Интернет-контактов и приложений для языкового обмена. Для этой цели мы будем рады предоставить Вам более подробную информацию. Однако, более безопасным и перспективным является личное знакомство до интернет контактов, а это сложно в условиях войны. Если это невозможно, то возникает вопрос о взаимно заслуживающей доверия организации, выступающей в качестве гаранта. В противном случае, для получения информации необходимо предположить, что упомянутые в предыдущем пункте услуги будут проникать в поддельные личности.

4.2.3. Как насчет встреч в третьих странах?

Другое, но очень дорогостоящее решение, используемое дипломатами в мирных переговорах, заключается в проведении встреч в третьих странах. Для дипломатов Женева была бы для партнеров по тандему нейтральной зоной Кипра, но доступной только для жителей столицы (см. Web Wolleh, Oliver, 2001). Но во многих странах таких нейтральных зон нет. Есть несколько примеров поездок в третью страну, особенно для молодежных обменов. Однако это требует организации и финансирования поездок и ограничивает контакт несколькими днями или неделями. Оливер Вуллех более подробно описывает преимущества и недостатки (см. Web Wolleh, Oliver, 2006, стр.84).

4.3. Примирение

4.3.1. Что это значит?

Если контакты усложняются открытым насилием во время споров, это не означает, что время после них является куском пирога. Примирение - это длительный процесс и далекая цель (ср. Сеговия, Александр, стр.190). "Примирение - это общественный процесс, который предполагает взаимное признание прошлых страданий и изменение деструктивных установок и поведения в конструктивные отношения на пути к устойчивому миру. (Бронеус, Карен, стр.3) "...таким образом, мы достигаем нашего базового определения примирения: это процесс, посредством которого общество переходит от разделенного прошлого к общему будущему". (Блумфилд, Дэвид + Барнс, Тереза + Гюз, Люк, стр.12) "Примирение определяется его ивритским корневым словом "Tikuim Olam", означающим процесс, состоящий из трех частей: ЗДОРОВЬЕ, РЕПАР И ТРАНСФОРМ". (Алифф, Сени Мохамед, стр.10)

Чуть более детально:

Вставка 1.1: Процесс примирения

Процесс примирения - нет:

- поводом для безнаказанности;
- только индивидуальный процесс;
- в противоположность/альтернативу истине или правосудию;
- быстрый ответ;
- религиозная концепция;
- совершенный мир;
- предлог, чтобы забыть; ни
- это вопрос простого прощения.

Процесс примирения:

- поиск такого образа жизни, который позволяет взглянуть в будущее;
- (пере)построение отношений;
- примирение с прошлыми поступками и врагами;
- общественно-долгосрочный процесс глубоких перемен;
- процесс признания, запоминания и извлечения уроков из прошлого; и
- добровольный и не может быть навязан.

(Блумфилд, Дэвид + Барнс, Тереза + Хьюз, Люк, стр.14)

Пример Гватемалы:

- "Построение и восстановление отношений (социальных, политических и личных), основанных на ценностях и манерах взаимного уважения: диалог, равенство, справедливость, прозрачность, доверие и солидарность.
- Заживление ран, нанесенных вооруженными конфликтами, особенно в областях, связанных с истиной и справедливостью.
- Преодоление великих исторических обострений, которые выражаются, в частности, в неблагоприятном положении коренного населения, а также в крайней нищете и запустении, в условиях которых проживают большие группы как коренного, так и смешанного населения".

(АЦНУР, том III, стр.131)

К сожалению, существует очень высокий "процент рецидивов": "Статистика говорит нам, что около 50% закончившихся вооруженных конфликтов возобновятся в течение десяти лет". (Бронеус, Карен, С.1) Это зависит от различных факторов (Веб, Гром, Торстен, Фриденсерхалтунг нах Бюргеркриген).

Во-первых, представлены размышления Карен Бронеус о примирении:

Прощение и примирение должны быть разделены, первое не должно быть предпосылкой для второго (см. там же, стр.3, ср. также стр.17). Это весьма спорный вопрос (см. Mersky, Marcie, p.26).

"...для обеспечения легитимности и устойчивости следует поддерживать местные и национальные инициативы по примирению, а не импортировать их;...". (Бронеус, Карен, стр.4) "Успешный процесс примирения в одной стране никогда не может быть импортирован в качестве волшебной формулы в другую". (там же, стр.7), поскольку примирение основывается на анализе конфликта (см. там же, стр.6). "Кроме того, если первая жертва войны - это правда, как было сказано, то, возможно, вторая - это сложность, предполагает Мари Смит". (там же, стр.11)

Кроме того, спорным является и вопрос о том, имеет ли смысл забыть прошлое или смириться с ним в разговорах (см. там же, стр. 12). Здесь есть религиозные, культурные, экономические,

политические, психологические и правовые аспекты. Однако, как представляется, страны, в которых публично высказываются сожаления о прошлом, редко вновь впадают в насильственные конфликты (там же, стр. 25).

Примером страны, в которой "этническое разделение" может быть вновь "взято под контроль" после нескольких конфликтов, является бывшая югославская Республика (Северная) Македония, в частности с помощью телевизионной программы для детей (см. там же, стр. 44).

Она также предполагает очень широкий временной горизонт (см. там же, стр.49), например, "десятилетия" (там же, стр.50), и только для первого шага - признания страданий с обеих сторон - она оценивает "2-3 года, если ими хорошо управлять" (там же, стр.51). "Исцеление" страны, значительной части населения, целых регионов - это нечто, что предполагает длительный процесс. Тем не менее, деятельность политического характера, как национальная, так и международная, не учитывает этот тип процесса, а скорее краткосрочная или, в лучшем случае, среднесрочная. Это относится и к инициативам, связанным с образованием, которые также нуждаются в ресурсах и регулярности". (АКНУР, том III, стр.21) 2 И, к сожалению, этого часто не хватает: "...печальная реальность заключается в том, что большинство постконфликтных обществ - это именно те из них, которые располагают наименьшими ресурсами". Однако процесс примирения не обязательно является дешевым вариантом". (Блумфилд, Дэвид + Барнс, Тереза + Гюз, Люк, С.16)

4.3.2. Кто с кем и когда примиряется?

Galtung также хочет, чтобы "после насилия" не становилось "до насилия" (см. Galtung, Johan, стр.13). Вопрос о том, кто примиряется с КОГО, имеет большое значение (ср. Шмидлинг, Тамара, цит. по: Franovic, Ivana, p.23):

Следует различать три уровня: верхний / средний / низовой. Средний уровень очень важен (ср. Бронеус, Карен, стр.4). Возражение исходит от бывшей Югославии: "Мы усвоили много уроков. Желание, стремление к примирению. Нам не нравится слово "примирение"; мы предпочитаем говорить "мусорить". Мы любим говорить о доверии и привязанности, а они должны приходить снизу вверх, исключительно потому, что они не должны приходить и примирять нас. Именно мы несем наибольшую ответственность за примирение. А также участие жертв в процессах возмещения ущерба необходимо, и не так много рук извне и так много НПО и все такое.

Нам предписывается вместе с сообществом жертв и другими близкими силами разработать новые модели правосудия, в которых выжившие жертвы (по-испански - женщины) будут играть ведущую роль во всем процессе...". Произошло великое ненасильственное восстание. Прежде всего, 800 000 мужчин отказались идти на войну". (Зайович, Стаса, стр.143) 3

Вместо этого Фолькер Маттис думает о "самом высоком" и "самом низком" уровне и требует "расширения "мирного процесса сверху" ... для содействия "мирным процессам снизу". "(Маттис, Фолькер, стр.35) Он обосновывает это исследованиями Hampson (1996) и Kühne (1996), которые показывают, что "открытие возможностей развития для сил и структур гражданского общества, посредством которых мирный процесс может быть устойчивым образом укоренен в населении", является фактором консолидации. (Маттис, Фолькер, стр.36).

Напротив, Стаса Зайович указывает: "Общины жертв и мы, вместе с ними, считаем, что у националистических элит нет ни малейшей воли и ни моральных, ни политических возможностей для

того, чтобы заниматься примирением". Это означает, что примирение, предложенное политическими элитами и поддержанное европейскими центрами власти, не приводит к сближению жертв, а, напротив, является сближением между военачальниками, некоторыми представителями жертв, военными преступниками и политической элитой". (Зайович, Стаса, стр. 142) 4.

В подобном "примирении сверху" есть свои интересы тех, кто изначально спровоцировал насильственный конфликт: "Ответственность международного сообщества в подобной институционализации и инструментализации ремешка".

В подобном "примирении сверху" есть свои интересы тех, кто изначально спровоцировал насильственный конфликт: "Ответственность международного сообщества в подобной институционализации и инструментализации памяти огромна. Она подчинена интересам, которые не имеют ничего общего с вами, гражданами Европейского Союза, а тем более с нами". Дипломаты и послы могущественных стран Запада придерживаются идеи навязывания примирения сверху и с удовольствием направляют эти знаменитые жесты прощения и т.д. и т.п. и т.п. И я уже сказал, кому это выгодно и с какой целью оно подчинено". (там же, стр.142) 1

Например, поступают сообщения о процессах примирения, которые привели к безнаказанности военных преступников (см. Лира, Элизабет, стр. 113).

Вопрос о тех, кто участвует в примирении, связан с его интенсивностью:

Уровни примирения	Тип сосуществования	Характер межобщинного взаимодействия	Типичные инициативы по углублению отношений	Ключевые участники инициатив
Поверхностное примирение несмертельного сосуществования	Раздельные жизни. Живите раздельно. Что-то вроде апартеида	Минимальное социальное взаимодействие - в основном по договоренности	Диалог слов	Третьи лица. Лидеры высшего и среднего звена
Мелкое примирение гражданского объединения	Живите рядом друг с другом, как сограждане. Параллельные жизни. Доброкачественный апартеид.	Ролевое взаимодействие	Диалог проектов	Третьи лица. Лидеры общественного мнения на среднем и низовом уровне.
Глубокое примирение общины - убунту/радужное королевство	Люди из разных общин живут друг с другом и между собой.	богатый и много редакционный	Диалог жизни	простые обыватели

(Эндрю Ригби. "Двадцать наблюдений за примирением "после урегулирования". (Доклад, представленный на семинаре Сети экспертов по примирению, Стокгольм, 15-17 марта 2006 г., 13), цитируется по Франовичу, Иване, стр.57).

Из-за этой разной степени интенсивности Йохан Галтунг подчеркивает, что "мир" не является точным, а может быть сильнее или слабее в зависимости от степени сотрудничества и взаимодействия (ср.

Галтунг, Йохан, стр.23). А из Ливана поступают сообщения о том, что поддержание непримиримости является питательной средой для новой борьбы: "Пренебрегая "демобилизацией ума", лидеры сектантства держат новых и бывших бойцов, готовых мобилизоваться в любой момент: ...". (Де Клерк, Дима, стр.26).

Тандем как "социальное взаимодействие по договоренности" уже может быть использован на первом уровне "поверхностного примирения", чтобы перейти ко второму и третьему уровню.

Если теперь подойти к вопросу о подходящем времени, то Дан Бар-Он различает "восходящие" и "нисходящие" процессы (ср. Бар-Он, Дан, стр.48).

"Снижающиеся" - это те процессы, которые решают политики, они должны начинаться, когда

- + было найдено первое политическое решение

- + Были приняты правовые меры в отношении лиц, виновных в бесчеловечном обращении

- + начата выплата экономической компенсации жертвам.

(см. там же, стр.48).

Восходящие" 2 - это психологические и социальные меры, основанные на определенных предпосылках: а) "вовлеченные стороны вышли на новый этап, когда мотивы поддержания конфликта стали намного слабее или даже незначительнее. б) До начала ожесточенного конфликта существовал первый этап примирения, укрепления доверия между двумя сторонами, которое могло быть восстановлено.

с) Между сторонами, вовлеченными в конфликт, сложилась экономическая, правовая, социальная и политическая симметрия, позволяющая им участвовать в процессе примирения в качестве равноправных партнеров.

д) Термины "урегулирование конфликта", "прощение" и "примирение" имеют аналогичное значение в культуре обеих сторон в конфликте.

е) Конфликт определяется как поляризованная и одномерная конфликтная ситуация между двумя четко определенными группами. "

(там же, стр.48)

Средства массовой информации играют важную роль в обоих видах мер:

"Средства массовой информации склонны действовать реактивно, быть односторонними и выражать в большинстве частные группы интересов. Они часто делают упор на информацию, которая не всегда является правдивой и уместной".

В связи с этим подчеркивается, что для граждан важно приобрести их вместе и воссоздать их с точки зрения восстановления демократии".

(АКНУР, том III, стр.22)

Что касается системы образования, мы рекомендуем...

"Следовательно, образование в интересах примирения должно:

- содействовать пониманию причин, последствий и возможных путей урегулирования конфликтов и отчуждения на личном, социальном, институциональном и глобальном уровнях.

- внедрять и развивать навыки, необходимые для восстановления отношений, разорванных насильственным конфликтом.

- Разработать понимание и приспособление к различиям, которые могут существовать в опыте, этнической принадлежности, религии, политических убеждениях и т.д. Она должна основываться на таких фундаментальных ценностях, как уважение, достоинство и равенство, заниматься вопросами плюрализма в целом и решать конкретные вопросы культуры, самобытности, классовой и гендерной принадлежности". (Блумфилд, Дэвид + Барнс, Тереза + Гюз, Люк, стр.29).

Наконец, комментарии различных авторов об отношениях между жертвами и агрессорами и о психологических вопросах в целом:

Примирение (частично) восстанавливает достоинство жертв и угнетателей (ср. Mersky, Marcie, p.130). Это осуществляется через "четыре D" , а именно

1. возвращение достоинства
2. боль выносятся из частной зоны.
3. жертвы больше не считаются преступниками.
4. выжившие больше не считаются жертвами.

(см. там же, стр. 132).

Если жертвы согласны с этим, агрессоры с их опытом также должны быть вовлечены в примирение с прошлым (см. АКНУР, volumen I, p.X). При этом все должны быть освобождены от своих этнических стереотипов мышления: "Активисты движения за мир должны сосредоточиться не на этнической принадлежности, а на структурах, культурах и идеологиях, которые являются основой насильственного конфликта. Они должны предложить людям пространство для отдыха от подавляющего и настойчивого этнического лейбла, а также другие способы восприятия реальности и действия". (Франович, Ивана, С.24).

Для Dan Bar-On важны следующие факторы, хотя и не обязательно в таком порядке:

- Восстановление доверия
- Мыслящий
- (Отворачиваясь от) монолитного построения своей собственной идентичности против других.
- Это занимает намного больше времени, чем миротворчество.
- Субъективный язык, асимметрия выгод и статус-кво
- (Важно) целевые группы: Женщины и дети

- Координация между "восходящими" и "нисходящими" мерами.

(Ср. Бар-Он, Дэн, volumen II, p.257)

Если процесс будет успешным, он также окажет положительное влияние на психологическое состояние всех участников: "На индивидуальном уровне примирение важно для сохранения психического здоровья. Взаимная горечь врагов действует как психический яд. Желание отомстить, желание причинить вред другому человеку, даже если этот человек является врагом, отнимает у нас энергию и препятствует заживлению наших душевных ран. Прежде всего, наши чувства внутри нас. Человек, которого мы ненавидим, может даже не знать, что мы существуем, в то время как это негативное чувство отравляет нас и отнимает у нас энергию, энергию, которая нам нужна для конструктивного подхода к жизни, энергию, которая нам нужна для достижения наших целей, которые могут принести нам благополучие". (Петрович, Небойша, С.1).

4.3.3. Как это можно облегчить?

В этой главе описывается, как можно облегчить процессы примирения. Галтунг определяет "примирение = заключение + исцеление" (Galtung, Johan, стр.77). Существует множество подходов, каждый из которых способствует лечению травмы и преодолению чувства вины. Обычно в качестве гаранта выступает третий человек (см. там же, с.77). Подходы подробно:

1. апологетический по отношению к характеру/структуре/культуре - первый сложнее; легче согласиться с тем, что структуры или культура были несовершенны
2. возмещение ущерба/возвращение: попытка восстановить прежнюю ситуацию путем возвращения агрессором по контракту того, что он разрушил.
3. извинения / прощение: прощение - это больше, чем просто принятие извинений, остается сомнение в том, чего добивается заинтересованный человек.
4. богословский / с покаянием: только для верующих, отпущение грехов дает Богу
5. легальный / в уголовно-исполнительной системе: комментарии Галтунга: "Как функционируют международные суды в отношении коллективного насилия? Как и следовало ожидать, подсудимые, как правило, являются авторами насилия от человека к человеку, теми, кто убивает мачете и газовыми камерами, а не теми, кто убивает ракетами и атомными бомбами, и они, как правило, являются исполнителями насилия, а не гражданскими лицами, которые отдают приказ или планируют сценарий;" (там же, стр.85) 1 Слишком туго.
6. взаимозависимость / "Карма": Буддийский подход, ищущий не только причины, но и будущее. комиссии по истории или правде, или многих во многих местах.
7. театральные спектакль, или повествование, или видео.
8. общее сожаление / исцеление: вместо того, чтобы праздновать победы, люди из обеих стран собираются, чтобы подумать о том, как избежать этого.
9. совместная реконструкция: лучше тот же, кто это сделал, а то кто-то из их народа.

10. совместное урегулирование конфликтов: коллективные дебаты о причинах или путях их избежания в будущем

11. "Хо'о понпоно": с Гавайских островов агрессор и жертва в присутствии посредника анализируют, почему это случилось, и агрессор делает что-то, чтобы компенсировать ущерб.

(cf *ibid.*, p.77ff)

Ты должен показать "культурную эклектику". 1 и сочетать подходы, ни один из них не достаточен сам по себе.

В таблице "стратегий социального примирения" они перечислены:

1. Обнаружение прошлого

a. Истинные комиссии

b. Коренные механизмы признания прошлого

2. Содействие диалогу

a. Семинары по решению проблем

b. Конференции высокого уровня

c. Подготовка по вопросам урегулирования конфликтов

d. Постоянный диалог

3. Содействие взаимопониманию с помощью средств массовой информации

a. Документальные фильмы и фильмы, способствующие взаимопониманию

b. Радио и телевидение мира

c. Профессионализация средств массовой информации, как печатных, так и электронных

d. Институциональная инфраструктура для независимых СМИ

4. Развитие низовых структур мира

a. Мирные комитеты и комиссии

b. Организации, занимающиеся исследованием проблем мира и подготовкой кадров

5. Совместные мероприятия

a. Научно-техническое сотрудничество

b. Совместные мероприятия в целях развития

(Кумар, Кришна, С.3)

Кофи Аннан подтверждает в качестве основных требований:

Примирение не через амнезию, а через совместную переоценку.

необходимо создать основу для диалога между жертвами и правонарушителями

жертвы - это не только отдельные пациенты, проходящие лечение, но и обязательно участвующие в восстановлении сосуществования

необходимо понимать причины

мнения жертв, преступников и тех, кто знал факты и проявлял к ним терпимость, должны приниматься во внимание

требуется больше ресурсов и персонала

Координация между политическими переговорами и примирение на социальном уровне.

(см. Аннан, Кофи, стр.28).

Требования к переговорщикам/посредникам:

Вам нужны видения И они должны прыгать к другим, планировать на длительный срок.

Оптимизм, настойчивость, управленческие навыки...

Анализируйте причины, знайте прошлое, избегайте провокационных символов.

Сеть с различными партнерами, Интернет, мировая общественность как безопасность

Мир - это процесс, маленькие шаги - это единственно возможный путь.

Нетрадиционные решения, от мышления с нулевой суммой до беспроигрышных, игривых встреч.

Мирные дивиденды / экономическое развитие должны быть запланированы для

Сочувствие, общение со всеми, обучение задавать вопросы / слушать.

Нейтральность, делая ваши собственные мотивы и шаги прозрачными.

Знать себя, критиковать свою роль, не влюбляться в "жертв",

Мотивы переговоров вместо требований

(cf. Gerster, Petra + Gleich, Michael, p.197ff)

Учреждения, расположенные в зоне конфликта, могут внести свой вклад в борьбу с сектантством:

(a) иметь штат и руководство, состоящие из представителей обеих общин

(b) постараться обеспечить, чтобы клиенты/пользователи представляли обе общины

(с) борьба с негативным отношением

(d) обеспечить, чтобы это отделение было доступно для всех

е) проводить мероприятия по борьбе с сектантским запугиванием профсоюзов, руководства и рабочей силы

(f) подготовка рабочей силы для работы в каждой возможной общине

г) уважать культуру всех общин на фестивалях, символику, флаги и выбор спонсоров.

(см. журнал (1993 год), резюме: Фицдурф, Мари, стр.55).

Кроме того, есть много моментов, которые следует принять во внимание и которые перечислены ниже:

Программы восстановления должны учитывать воздействие насилия на общество. Разоружение означает не только сдачу оружия и экономических предпосылок для реинтеграции, но и учет моделей взаимоотношений во время войны, восстановление собственной идентичности и отношений с окружающей средой. Необходимо работать с населением районов, принимающих возвращающихся беженцев, которые были заклеены армией как "подрывные" (ср. Beristain, Carlos Martín, 2004, p.72).

Они оказались особенно подходящими:

"2) сотрудничество, основанное на общих целях (например, услуги, социальная деятельность и т.д.); ...".

5) отношения между этническими и социальными группами, которые имеют элементы, позволяющие идентифицировать друг друга как

равны и могут преодолеть стереотипы о другой группе (например, о молодежи)". (там же, стр. 72).

Согласно опыту Шри-Ланки, улучшение ситуации произойдет в три этапа:

а) на смену страхам придет ненасильственное сосуществование

б) когда страх больше не доминирует, можно построить доверие

в) настроение продолжается в направлении эмпатии.

(ср. Алифф, Сени Мохамед, Веб, стр.2)

Улучшение экономической ситуации в районе поселения обеих общин в значительной степени способствует этому (см. там же, стр. 6).

Для повышения вероятности успеха могут быть сделаны некоторые рекомендации:

- Население в зонах конфликтов не только является жертвой, но и может стать активным и развить устойчивость (ср. Picard, Elizabeth + Ramsbotham, Alexander, p.7).

- С их помощью могут быть созданы "системы раннего предупреждения" (ср. Бюшер, Габриэлла С., с.17, и Кумар Субба, Бассант + Лещенко, Оксана, с.41).
- Но в налаживании контактов нет смысла, пока память о насильственных конфликтах еще очень свежа, что часто приводило к неудачам в Мостаре/Босния-Герцеговина (ср. Лагерь Виньямата, Эдуардо, с.107).
- Общие территории, такие как парки и детские площадки, хорошо подходят для встреч между людьми (ср. Buescher, Gabriella S., p.17).
- "Поощрение терпимости через школы оказалось эффективным и действенным, если школа Администрация создает среду, которая позволяет родителям участвовать в процессах принятия решений, влияющих на будущее их детей. Поэтому мероприятия по поощрению терпимости должны осуществляться совместно с мероприятиями по укреплению социальной сплоченности, с тем чтобы родители и дети, принадлежащие к различным этническим группам, могли работать вместе". (Кумар Субба, Бассант + Лещенко, Оксана, стр.31).
- Когда дети играют вместе, это оказывает пульсирующее воздействие на родителей, школы и политиков (ср. Сагден, Джон).
- В очень разных условиях жизни дети могут реагировать плачем (ср. Ханафи, Сари, стр.78).
- Иногда может возникнуть необходимость сначала использовать третий "нейтральный" язык (ср. Economidou, Kathie + Wolleh, Oliver, стр.334).

4.3.4. Каковы трудности?

Марита Истмонд отмечает очень негативный опыт в Боснии и Герцеговине. Растет интервенционизм, направленный на восстановление государств и примирение населения (см. Истмонд, Марита, стр.4), поэтому необходимо говорить о "индустрии глобального примирения" (Уилсон, Ричард Эшби: Антропологические исследования процессов национального примирения; in: Антропологическая теория 3 (3): 367-87, 2003; цитируется в там же, стр.4). Достигнутый прогресс не является целесообразным.

Даже "уловка", заключающаяся в том, чтобы увязать выделение компенсаций за жилое здание, построенное по проекту самоопределения, или его реконструкцию с подписанием "заявления о готовности примириться", сомнительна и в долгосрочной перспективе довольно контрпродуктивна (см. Канафани-Захар, Айда, стр.47).

Всегда необходимо проводить различие между "толстым" (полным) примирением и "мирным сосуществованием", а также между официальными заявлениями и реальностью жизни людей (см. там же, стр.5).

Она не считает доказанным, что наказание способствует примирению (там же, стр.7). Даже когда бывшие солдаты "красных кхмеров" возвращались в свои деревни, их реинтеграция в большей степени зависела от их покаяния, чем от их осуждения (там же, стр. 8). "...говорить правду не обязательно заживает, и многие жертвы страдают после дачи публичных свидетельских показаний". (там же, стр.8).

По мнению других авторов, трения могут возникать и в связи с конфликтом между миром/смирительной процедурой и правосудием за прошлые преступления (см. ОЭСР, стр. 57 текста оригинала).

В противном случае взгляды на возвращающихся часто носят романтический характер (см. Истмонд, Марита, стр.9). "...поскольку взаимодействие происходит так редко, вряд ли можно говорить о социальной реинтеграции и уж точно не о примирении" (там же, стр.10).

В конце концов, в нем также упоминаются случаи сотрудничества между ранее "враждебно настроенными" меньшинствами.

Также из бывшей Югославии Чарльз Дэвид Таубер сообщает о факторах, которые затрудняют реальное примирение:

- Отсутствие навыков общения между людьми и группами
- Отсутствие знаний о ненасильственных методах урегулирования конфликтов
- отсутствие демократической культуры
- Отсутствие инициативы, критического мышления и осознания личной ответственности
- Экономика и социальная структура (высокий уровень безработицы)
- Возвращение ("полное бедствие") 2 (там же, стр.388) , в Хорватию, согласно неофициальным источникам, 25% возвращающихся возвращаются на место, куда они бежали, или уезжают за границу, в Боснию еще больше, поскольку большое значение придавалось скорейшему возвращению).

(см. Таубер, Чарльз Давид, стр. 388).

Это совпадает с другими выводами:

Доверие/согласование сложнее:

- в обществах с сильной поляризацией в отношении прошлого.
- если после войны не будет нового социального консенсуса.
- если новые рамки сосуществования определяются прежними субъектами или новыми силами, исключаящими других
- когда существующие общины очень сильно держатся за свою правду.
- когда идентичность одной группы усиливается страхом перед другой.

(Beristain, Carlos Martín, S.65)

После войны личностные характеристики жертв могут быть усилены. Во многих районах, например сейчас в Косово, страх становится фактором сплоченности, потому что некоторые группы считают, что

они могут выжить только вместе. Это групповое давление не только приводит к столкновениям с другой группой, но и имеет внутренний эффект (см. там же, стр. 65).

Кристофер Р. Митчелл рекомендует особенно "неразрешимые конфликты":

+ существует тенденция рассматривать только прямых оппонентов или исключать экстремистов; но важно включать группы без голоса, чтобы в дальнейшем усилить принятие (ср. Митчелл, Кристофер Р., с. 9).

+ необходимо включать не только "элиты", но и посредников/производителей мнений и низовых людей, а также делать дифференцированные предложения для всех (там же, стр.10).

+ имеет смысл использовать изменения в общей панораме (там же, стр.11).

+ нельзя ждать, пока оппонент сделает ход и даст показания честности, а нужно облегчить его шаги (там же, с.12).

+ необходимо признать и залечить психологические травмы (там же, стр.12).

+ Вы должны отказаться от принципа мести и поиска виновных, стадии: Принятие ответственности, признание ошибок, принесение извинений, возмещение ущерба, примирение (там же, стр.13).

+ необходимо также серьезно относиться к опасениям тех, кто находится у власти, поскольку они могут довести весь процесс до неудачи (там же, стр.14).

+ все это не состояние, а непрерывный процесс (там же, стр.14).

Необходимо любой ценой избегать трех ошибок:

+ Обсуждение "старых прав", вместо этого следует говорить о дилемме того, как обе стороны могут осуществлять их без нарушения (там же, стр.15).

+ Не имеет смысла попадать в "ярлыки", содержание более важно (там же, стр.16).

+ Не следует копировать готовые решения (там же, стр.16).

Теперь мы переходим к вопросу о времени вмешательства, согласно "Руководству проекта IDEA". Восстановление экономики и примирение должны происходить одновременно через этапы "исцеления, справедливости, правды, репарации" (ср. Bloomfield, David + Barnes, Teresa + Huysse, p.167). Время начала - это трудное решение, и его нельзя откладывать в пользу экономических мер (там же, стр.27). Однако нельзя начинать сразу после окончания войны: "Опыт подсказывает, что поспешный подход, за который регулярно выступают национальные и международные миротворцы и посредники, почти наверняка будет контрпродуктивным.

Сразу же после окончания гражданской войны или бесчеловечного режима жертвы слишком озабочены собственным бедствием, чтобы в спешке развивать доверие и сочувствие". (там же, стр.31)

Это и есть рекомендация:

"- Начинать рано, когда отношения наиболее восприимчивы к переменам и вызовам".

- Придерживайтесь обязательств и решайте трудные вопросы: со временем они только усложнятся".

- Дайте им достаточно времени: их нельзя торопить.
- Будьте прозрачны в отношении целей, трудностей, времени и ресурсов". (там же, S.17)

Здесь также необходимо учитывать психологические аспекты, и уже имеется большой опыт работы с подходящими формами и методами:

Йохан Галтунг подозревает, что в разговоре о примирении то же самое уже происходит немного (ср. Galtung, Johan, p.100).

Дан Бар-Он разработал метод "Отражение и доверие" (ТРТ) для диалога потомков нацистов и переживших Холокост и перенес его в другие кризисные районы (ср. Bar-On, Dan, стр.50).

В Боснии-Герцеговине в ходе переговоров выяснилось, что делегирование каверзных политических вопросов многонациональной группе лиц из числа юристов привело к более технической, ориентированной на результат и свободной от напряженности дискуссии (ср. Bromley, Mark K. + Salic Terzic, Sevima, p.25).

Полезными также оказались ролевые игры со сменой ролей (ср. Лагерь Винямата, Эдуардо, с.117), рассказывание историй для повышения способности слушать (ср. Коэн, Синтия, с.15+17), "Плейбек театр" после рассказа собственной истории (там же, с.17) и написание стихотворений (там же, с.45).

Очевидно, что таким образом долгое время тратится на представление личных историй о страданиях (ср. Riskin, Стивен М., с.30). Но это воспоминание не должно создавать новых страданий (ср. Cohen, Cynthia, p.52).

Особенно неприятно, когда беженцы возвращаются домой и их окружение не меняется (ср. Riskin, Steven M., p.45). Особенно когда им приходится жить вместе с преступниками, получившими материальные блага в результате своих преступлений (ср. Beristain, Carlos Martín, 2004, p.63). В таких ситуациях им нужна "безопасная гавань", чтобы поделиться с кем-то своей депрессией (ср. Riskin, Steven M., p.44).

Предположительно, туризм может также способствовать лучшему разрешению прошлых конфликтов (ср. Dorsey, Maria, p.4). Путешествия могут обеспечить новый опыт с окружающей средой и в то же время укрепить внутреннюю сплоченность группы путешественников (ср. Лагерь Винямата, Эдуардо, стр.111+112). Смена дома также изменяет "интерьер дома" (ср. там же, стр.112 и далее).

4.3.5. Существует ли взаимосвязь между демократией и примирением?

В литературе обсуждается, в какой степени демократизация страны способствует примирению и что стоит на первом месте (ср. Dilek, Esra, p.1). В Греции, например, окончание военной диктатуры проложило путь к примирению, в то время как в Боснии-Герцеговине этого не произошло. Речь идет о легитимности государства (см. там же, стр.6), в Боснии-Герцеговине демократизация направлялась извне, население не является "хозяином" процесса (см. там же, стр.19).

Но формальной демократии для этого недостаточно (см. Минделл, Арнольд, стр.26), и здесь мы сталкиваемся с решающими вопросами:

Можем ли мы говорить о "демократии", если

- выборы проходят, но на этих выборах невозможно принять решение об экономической системе, которая определяет основные политические решения ?
- существует формальное разделение властей, но партии зависят от пожертвований компаний, парламент не может принять законы, на которые крупные компании отреагировали бы эмиграцией, а правительство находится в руках лоббистов, бывших или будущих руководителей компаний ?
- в правительстве явно действуют антидемократические силы ?
- в повседневной жизни не гарантируется даже минимальный стандарт прав человека для всего населения ?

Независимо от того, как даются ответы на эти вопросы, демократизация должна охватывать всех, а не только политиков: "В то время как демократический компромисс приводит к решению проблем, связанных с конфликтом, тогда примирение затрагивает отношения между теми, кто должен будет реализовать эти решения". Однако важно отметить, что это относится не только к политикам и лицам, заключающим сделки, которые участвуют в компромиссе. Это касается всего населения. Взаимоотношения, которые должны быть урегулированы, это отношения не только между парламентариями или лидерами, но и между целыми общинами". (Блумфилд, Дэвид + Барнс, Тереза + Гюз, Люк, стр.11).

Кстати, НПО, выступающим за мир, рекомендуется сохранять нейтралитет в конфликтах между большинством и меньшинством, поскольку иногда меньшинство оказывается правым (см. Mindell, Arnold, p.27). А "Т-кит" предупреждает, что демократия снижает риск войны, но в сочетании с "этничностью" ¹ может скрывать угнетение меньшинств (ср. Ohana, Yael + Lyamouri-Bajja, Nadine, стр.87).

4.3.6 Каковы факторы готовности к примирению?

Ветераны войны во Вьетнаме из Новой Зеландии тогда трижды должны были примириться, а именно: с бывшим "врагом", с теми, кто был против войны в их собственной стране, и с самим собой (ср. Dorsey, Мария, с.7). Примирение - это нечто большее, чем готовность простить, оно вновь берет на себя отношения и вступает в дискуссию об этом (см. там же, стр.9).

Примирение" часто делится на два этапа в зависимости от степени глубины: "С другой стороны, "Бхаргава" (2012 г.) делит примирение на две формы, в которых одна воспринимается как тонкая и похожая на отставку, что снижает ожидания". Она утверждает, что эта тонкая форма является более слабой примирением, которое часто происходит, когда конфликтующие группы приходят к пониманию того, что ни одна из групп не может претендовать на победу. Кроме того, примирение происходит таким образом, что вовлеченные в конфликт стороны могут двигаться дальше, даже если конфликт и проступки другой стороны не забыты. Вторая форма называется сильным примирением и рассматривается как процесс достижения, в котором вовлеченные в конфликт стороны берут на себя коллективную ответственность за проступки, за которыми следует прощение, которое отменяет отчуждение друг от друга. Твердое примирение включает в себя устранение укоренившихся

предрасудков в отношении друг друга путем трансформации их собственной идентичности в рамках трудного процесса. Результатом этой формы примирения является общее чувство морали, восстановление равновесия, ликвидация отчуждения и страха, создание новых общих ценностей и доброжелательных отношений (Bhargava, 2012). Слабое примирение считается единственной формой, которая может быть реально достигнута, потому что сильное примирение слишком сильно зависит от способности вовлеченных в него людей забыть и требует большего, чем то, что необходимо или возможно (Bhargava, 2012)". (Дорси, Мария, S.11/12)

В программах примирения участвуют три стороны, жертвы, агрессоры и "не вовлеченные". В "Справочнике ИДЕА" содержится очень подробная и порой удивительная информация о первых двух группах.

Что касается жертв, то следует учитывать следующее: различные типы, например, прямое и косвенное, первое и второе поколение, особенно женщины и дети; внешние определения и собственная точка зрения; возвращение в роль жертвы; усиление и конкуренция жертв; от жертвы к преступнику (см. Bloomfield, David + Barnes, Teresa + Huuse, Luc, глава 4, стр.54 и далее).

Роль преступников также сложна: "первичные" и "косвенные", а также индивидуальные и коллективные преступники; иерархия жестокости; мотивация; психологические барьеры на пути примирения; реинтеграция. (см. там же, глава 5, стр. 67 и далее).

Группы самопомощи имеют смысл для обеих сторон (см. там же, стр.84).

Кроме того, в каждом конфликте есть люди, которые борются против насилия (см. Franovic, Ivana, p.35) или, по крайней мере, не участвовали в нем. Вероятно, именно эти люди видят себя "гуманитариями", которые первыми участвуют в программах примирения (ср. Arye, Lane + Audergon, Arlene, p.4).

Теперь давайте искать факторы, способствующие процессам примирения:

Не следует удивляться, если в начале встреч двух сторон достаточно лишь назвать имя и происхождение, чтобы все подозревали, каким образом данное лицо участвовало в войне, как сообщалось из Осиека (Хорватия) (ср. Bolling, Landrum, p.1). Арнольд Минделл подчеркивает, однако, что весь опыт, включая опыт меньшинств, имеет важное значение для "психологии, ориентированной на процесс" (см. там же, стр.2). На семинарах можно даже показать, что бывшие жертвы могут стать преступниками (там же, стр.39). Готовность простить чаще исходит от жертв, чем от преступников (там же, стр.41), и задача состоит не столько в том, чтобы изменить преступников, сколько в том, чтобы исцелить жертв (там же, стр.39). Многие уже было достигнуто, когда участники (в Северной Ирландии) уже не имели никаких запретов на то, чтобы показывать свою личность, и в то же время шутить об этом (см. Fitzduff, Mari, p.154).

Экономические улучшения для всех участников, безусловно, полезны: "Улучшение социально-экономических условий в постконфликтном обществе признается в качестве одного из ключевых шагов на пути к примирению" (ИДЕА, 2003, 27), в то время как общепризнано, что экономическое неравенство является препятствием на пути к примирению (Sarkin, 2008; Pankhurst, 1999).

Экономические соображения являются главной движущей силой готовности противоборствующих сторон или отдельных лиц к примирению с другими членами общества. В обществах, где после конфликта возникает ощущение экономического неравенства, ожидается, что инициативы по примирению будут неэффективными". (Дилек, Эсра, С.8)

Было много попыток связать готовность примириться с характером, опытом и другими психологическими факторами. Только в одном исследовании удалось найти связь между посттравматическим стрессовым расстройством и низкой готовностью к примирению, решающим фактором является собственная точка зрения (ср. Biro, Miklos + Milin, Petar, p.5). Интенсивность травмирующих переживаний также не так важна, как характеристики человека (ср. ibid., p.12, cf. также Petrović, Nebojša, p.4). Таким образом, были обнаружены факторы, предсказывающие силу желания примириться (упорядоченные от "сильного" к "слабому"):

- отсутствие национализма и ксенофобии
- Готовность признать наличие военных преступлений среди своей национальности.
- ощущение (отсутствия) дискриминации со стороны членов "противоборствующей" национальности
- (Положительные) стереотипы о "противоборствующей" национальности.
- Друзья среди членов "противоборствующей" национальности
- Положительный опыт общения с представителями "противоборствующей" национальности
- (Отсутствие) этноцентризма
- Чувствую себя в безопасности по соседству. (ср. там же, стр.9).

Результаты другого исследования, также из Югославии, указывают в том же направлении. Соотношение с готовностью к примирению таково:

- Национализм, слепой патриотизм, принадлежность к нации приписывается важность - крайне негативная.
- меньшее расстояние до других государств - большое
- меньше стереотипов о себе, меньше - о других - высокие.
- меньше ненависти и гнева - высоко
- Религиозность - отрицательная (этот результат удивляет исследователей, они интерпретируют его как "необъяснение").
- социальные, либеральные и гуманитарные политические установки - высшие/консерваторы и традиционные - менее

(см. Петрович, Небойша, стр.4).

Личное отношение важнее национальности:

"...люди, склонные к примирению, очень близки друг другу с точки зрения ценностей, которые они отстаивают, своих убеждений и позиций, а также своего взгляда на жизнь в целом, поэтому можно сказать, что они образуют гомогенную группу между собой, а не как члены своих наций. Что еще более интересно, так это то, что те, кто выступает против примирения, даже если они видят в другой

стороне своих самых больших противников и вечных врагов, очень похожи на аналогичную группу на другой стороне.

В любом случае, у них гораздо больше общего с аналогичными группами на противоположной стороне, чем с их собственными соотечественниками, у которых разные взгляды на мир. Несмотря на то, что они настаивают на равенстве всех членов своей нации, это не так. Как бы нетерпимо они не относились к членам других наций, они также нетерпимо относятся к членам своей нации, которые не разделяют их ценностей и целей. Они также посылают угрозы должностным лицам своей национальной группы, избранным большинством голосов этой нации, когда они пропагандируют политику, которую "монополисты прав на патриотизм" не находят привлекательной. Таким образом, они доказывают, что выступают против даже своей собственной нации, когда эта нация не принимает их ценности". (там же, стр.5)

Интересны также результаты из Северной Ирландии: "Некоторые эмпирические выводы о межгрупповом прощении основаны на исследованиях католических и протестантских общин Северной Ирландии. Там исследователи обнаружили, что идентичность с собственной группой (внутригрупповая идентичность), доверие к членам других этнических групп (внегрупповое доверие) и контакты с членами других этнических общин (контактная гипотеза) являются ключевыми факторами межгруппового прощения". (Бакке, Кристиан М., стр.4)

На Кавказе проводились аналогичные исследования, это были гипотезы и результаты (ср. там же, стр.5+6):

- Лица, которые очень гордятся своей группой, прощают меньше <- несущественные
- малоимущие дискриминируемые лица прощают меньше <- нет найденных данных
- Люди, которые доверяют, легко прощают.
- Лица, лично пострадавшие от насилия, прощают меньше <- подтвердил
- Люди, которые живут рядом с актами насилия, прощают меньше <- противоположное верно (!!).

Таким образом, есть определенные различия между результатами Северной Ирландии и бывшей Югославии и Кавказа. Для бывшего Советского Союза Хейл показал, что когнитивный процесс использования этноса как "процесса снижения неопределенности" ассоциируется с мирными и кооперативными этническими отношениями в одних регионах, но активизируется в движениях за отделение и в конфликтах в других. (там же, стр.12) 1

Было бы также интересно изучить связь между уверенностью в себе и доверием к другим и влиянием образовательного уровня.

После того, как будет в основном выяснено, от каких факторов зависит готовность к примирению, последуют различные наблюдения, которые также могут быть важны в этом контексте:

Психологические барьеры на пути сохранения собственной идентичности могут препятствовать примирению, поскольку во время войны происходит процесс дегуманизации против "врага", который

должен быть обращен вспять, прежде чем может произойти примирение. Одним из шагов в этом процессе является выявление сходства (там же, стр.17). 2

Поэтому духовное примирение требует предварительной работы (ср. Лира, Елизавета, стр.115).

Выдвижение обвинений может привести к обвинениям, но может также способствовать открытому разрешению конфликта (ср. Arye, Lane + Audergon, Arlene, p.6). "...конфликт не обязательно должен привести к войне, но может стать дверью в интимную и общественную жизнь". (там же, S.9)

Признание ответственности не должно приравниваться к чувству вины (там же, стр. 9). Оправдание виновного также может быть вредным, если оно приходит не в то время (см. Dorsey, Maria, стр. 14).

В ходе такого процесса можно столкнуться с многочисленными травмами, такими как отрицание того, что произошло, и смена ответственности; неспособность выражать чувства; ненадлежащая обработка прошлых травм; ненадлежащие механизмы обработки; зависимость; насилие в семье; передача травм детям и подросткам; коллективные травмы и психическое истощение. Бывшие боевики часто пытаются решить эту проблему, отступая в группы бывших комбатантов, где они чувствуют себя "выше" (см. Таубер, Давид, стр. 383 и далее). Это в определенной степени соответствует и, хотя круги людей нельзя сравнивать, с опытом заключенных концлагерей, для которых это помогло поговорить с людьми, имеющими такой же опыт, об этом и о себе (cf. Beristain, Carlos Martín, 1999, p.124). Травмы бывших комбатантов часто недооцениваются (см. Корах Мандич, Danijela, p.338).

В ходе работы будут сделаны шаги вперед и назад, цитата ссылается на многонациональную дискуссионную группу психиатров в Хорватии, для которых до войны "этническая принадлежность" была совершенно бессмысленной: "Объединяя две большие группы, нельзя просить их отказаться от своих разногласий". Групповая идентичность должна быть сохранена, и что необходимо создать, так это взаимное сопереживание и понимание". В условиях конфликта у этнических групп формируется большая групповая сплоченность и матрица, наполненная страхом, недоверием, ненавистью и жадной мести. Рост такой матрицы поддерживается средствами массовой информации и лидерами, которые извлекают выгоду из национальной гомогенизации на основе параноидальных прогнозов в отношении других народов.

Когда начинается эмпатическая коммуникация, противоборствующие группы начинают сближаться. Эта близость, однако, сопровождается внезапным отступлением друг от друга, а затем снова близостью. Эта закономерность повторяется много раз. Это можно сравнить с аккордеоном - сжимать вместе, а затем разрывать на части". (Клэйн, Эдуард + Павич, Ладислав, с.134/5).

Несмотря на все это, усилие того стоит: "Исследования показали, что люди, подвергшиеся политическому насилию, могут вернуть себе власть над своей жизнью и reintegrироваться обратно в общество, если они выработают понимание связи между их индивидуальными проблемами и социально-политическим контекстом, в котором они возникли (Sveaass + Castillo). Лаплант указала, что исцеление после того, как они подверглись политическому насилию, может стать результатом политической активности". (Дорси, Мария, С.180)

Для достижения успеха большое значение имеют местные руководители (ср. Lippmann, Peter, p.355 со списком городов с историями успеха). Также не обязательно всегда искать "нейтральных" в качестве посредников, так как они часто приходят извне и не знают ситуацию (ср. Fitzduff, Mari, p.134). Достаточно часто кто-то обещает приложить усилия и хочет понять обе стороны (см. там же, стр. 136), например, бывшие заключенные часто хорошо подходят (см. там же, стр. 137). В качестве доказательства того, что каждый человек может быть хорошим или злым, она заявляет, что

протестантский "Оранжевый орден" сначала изменил маршрут своих парадов в сельских районах, чтобы избежать их интерпретации католиками как провокации (там же, стр. 134).

Для того чтобы "пионеры доброй воли" стали активными, они должны видеть определенные перспективы успеха: "Еще один важный опыт, который вытекает из нашей работы: люди могут быть привлечены к инициативам по налаживанию отношений только в том случае, если они чувствуют, что могут извлечь из них личную выгоду. Важно, чтобы те, кто хочет поговорить с людьми с другой стороны, на самом деле получили положительный опыт и впоследствии могли положительно отчитаться об этих встречах". Даже в нежелательных группах общества всегда есть люди, которым любопытно и которые хотят узнать больше о мыслях и взглядах людей с другой стороны. Если этих непредвзятых людей убедить поделиться своими воспоминаниями, впечатлениями и оговорками с их собственной группой сверстников, более неохотные люди могут принять участие в дискуссиях и создать возможности для наведения мостов через конфликтный раскол. Процессы примирения должны быть плюралистическими и интегрировать критические голоса, чтобы укорениться в обществе. Оговорки не только приемлемы, но и необходимы для укрепления доверия в долгосрочной перспективе". (Веб Земсков-Зюге, Андреа, стр.5).

4.3.7. Может ли быть "необходимо" поддерживать ненависть?

Однако могут возникать ситуации, когда сильная ненависть сохраняется: "Ненависть - это индивидуализированное эмоциональное отвержение, которое приводит к групповой ненависти (Eibl-Eibesfeldt (1972)). Кроме того, во время войны лидеры находят ненависть полезной для того, чтобы убедить солдат совершить немыслимое, узаконенное убийство. В эти дни глобализирующегося мира большинство людей понимает, что солдаты противника не так уж и отличаются от них самих. Тем не менее, фанатизм, порождаемый нищетой, невежеством и мнимыми религиозными доктринами, все еще может внушать ненависть, которая способствует тому, что значительное число людей способны вести себя неординарно." (Брейтуэйт, Дик + Ли, Юн Лок, С.14).

"Кроме того, в основе остаточной ненависти лежит элемент. Хотя ненависть может быть адаптивной, помогая людям выживать в экстремальных ситуациях, она неадаптивна вне этих узких обстоятельств. Многие люди не осознают, что она все еще у них есть. Другие видят в ее сохранении долг перед мертвыми и ранеными. Другие не знают, как от него избавиться". (vgl Braithwaite, Dick + Lee, Yun Lok, S.2)

Если следующие вопросы не будут решены, это может быть "топливом" для сохранения ненависти:

Должен ли кто-то прощать того, кто не признает своего преступления? (Ср. "Основы", Горан, стр.111)

Кто имеет право прощать, те, кто пострадал, или любое учреждение? (см. там же, стр.111)

Каково это, когда жертвы и преступники живут рядом друг с другом? (cf *ibid.*, p.115)

Является ли наказание необходимым условием для примирения? Или жертвы и преступники должны говорить непосредственно друг с другом? (см. там же, стр. 116).

Зависит ли прощение от преступления? Разбой может быть прощен, но убийство? (cf *ibid.*, p.117)

В высказываниях выживших с обеих сторон можно определить компоненты "примирение" и "неумолимость": "Истории о непримиримости, примирении и условиях примирения формируются не только в связи с войной в целом, но и в связи с действиями отдельного человека в военное время и действиями других людей". В этих историях непримиримость является преобладающей чертой, но примирение, как говорят, возможно при соблюдении определенных условий. Примерами таких условий являются справедливость для жертв войны, признание преступлений преступником и эмоциональная приверженность преступника (например, проявление угрызений совести и стыда)". (там же, стр.107) Но даже при наличии постоянной ненависти есть надежда, что ее можно преодолеть понемногу. Например, в исследовании на театрах военных действий в Малайзии, посвященном попытке сделать туризм плодотворным для примирения между оккупационными войсками и населением, упоминаются все уровни в нисходящем масштабе от "интенсивной ненависти" до "готовности прощать на практике":

Таблица 1. Шкала "ненависть - прощение".

(Возможно, что некоторые слова в этой таблице переведены не совсем правильно. Если вы сомневаетесь, пожалуйста, спросите.)

ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНАЯ НЕНАВИСТЬ	Насильственный
ненависть	Частые гневные мысли
ПРЕДСТАВЛЯЕМАЯ НАСТОЯЩАЯ НАДЕЖДА	Гнев, вызванный сильными стимулами
ВРАЖДЕБНО НАСТРОЕННЫЙ ПРОТИВНИК	Неуютно вокруг целевой группы
НЕЙТРАЛЬНАЯ НЕНАВИСТЬ	Никаких чувств в любом случае
ПОНСТАНДИРОВАНИЕ	иметь хорошее и беспристрастное представление о факторах, вызвавших конфликт.
ЭМПАТЕТИКА	сопереживать позиции целевой группы
ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ ПРОЩЕНИЕ	Изложили позицию прощения без практических последствий.
ПРАКТИЧЕСКОЕ ПРОЩЕНИЕ	Показать прощение действиями

(Braithwaite, Dick + Lee, Yun Lok, S.15)

4.3.8. Помогает ли контакт также на этом этапе?

Как и в случае с профилактикой, теория контактов является центральным инструментом в примирении: "Их выводы стали основой теории контактов, которая основана на вере в то, что члены группы, узнав новую информацию об аутгруппе посредством прямого контакта, будут в меньшей степени предвзяты по отношению к членам аутгруппы". (Дорси, Мария, С.25)

"Расширение межгрупповых контактов может стать эффективным средством снижения негативных последствий стереотипных представлений, если такие контакты дают членам группы возможность узнать, что среди членов аутгруппы имеются различия". (там же, С.29) 2

Однако, скорее всего, это произойдет в идеальных условиях: "Allport" определил оптимальные условия, поддерживающие потенциал контактов для снижения межгрупповых предрассудков и содействия положительным межгрупповым результатам (Pettigrew & Tropp, 2000). Оптимальными

условиями, способствующими межгрупповым контактам в снижении предрассудков, являются следующие: интимные и добровольные действия между людьми с равным статусом, разделяющими общие цели в благоприятной среде, межгрупповое отношение которых не является крайне негативным (Allport, 1954)". (Дорси, Мария, С.26).

Кроме того, существует "теория расширенных контактов", которая гласит, что информация, предоставленная членом своей группы, оказывает положительное влияние и на другую группу (см. там же, с. 26), аналогично информации, предоставленной кем-то, у кого есть друг в другой группе (см. там же, с. 27).

Не все контакты проходят по желанию: "Контакты имеют парадоксальный характер, поскольку предрассудки могут быть обусловлены как отсутствием контактов, так и негативными межгрупповыми контактами между внутригрупповыми и внегрупповыми членами". (там же, С.28). 3

Страх 1 может усилить предрассудки и негативные чувства в контактах между группами, в том числе и в самом начале (см. там же, стр.29). Личные предрассудки могут усиливаться после взаимодействия или в тех случаях, когда собственный статус рассматривается как угроза (там же, стр. 31). Чем больше предрассудков, тем больше негативного опыта они подтверждают, а это, в свою очередь, усиливает осознание принадлежности к собственной группе² (vgl. *ibid.*, S.32).

Неоднократные контакты уменьшают страх, чему способствует структурирование хода событий. Координация лучше, чем конкуренция; общие цели также полезны, даже если желание достичь их изначально снова вызывает нервозность (там же, стр. 30).

Довоенные контакты также имеют положительный эффект: "Довоенные контакты с представителями другой национальности способствуют индивидуализации восприятия национальности и, таким образом, способствуют отсутствию этнических предрассудков и стереотипов". (Биро, Миклош + Милин, Петар, С.13).

Единственное критическое замечание заключается в том, что позитивный контакт между находящимися в неблагоприятном положении меньшинствами и большинством может ослабить борьбу меньшинства за равенство (см. Dorsey, Maria, p.33).

4.3.9. Какую роль в этом играют (иностраные) миротворческие НПО?

До сих пор должно было стать ясно, что многие из необходимых процессов выходят за рамки простого языкового партнерства, как, например, тандем может организовать. Здесь необходимо вмешательство организаций, имеющих опыт в укреплении мира:

"Социальные и психосоциальные аспекты укрепления мира и соответствующие "мягкие" программы и проекты для (пере)установления социальной солидарности и сетей добрососедского доверия, а также для мобилизации социального капитала и культурных ресурсов в разрушенных и травмированных послевоенных обществах часто игнорируются" (Rothstein 1999). Хотя такие потенциалы имеют неоценимое значение для устойчивости и встраивания мирного процесса в гражданское общество, они, к сожалению, менее презентабельны и поддаются оценке, чем зримые,

поддающиеся проверке "жесткие" программы и проекты материальной реконструкции, которые могут быть хорошо освещены средствами массовой информации.

Присутствие и влияние международного сообщества в некоторых случаях было и остается массовым. В различных формах имела место "интернационализация правления", в подходах и формах бюрократизации моделей попечительства, опеки и протектората, а также поддерживаемого военными интервенционистского, преходящего насилия (Chopra 1998), как, например, в Камбодже, Сомали, на Балканах, в Восточном Тиморе или - даже в форме оккупационного режима - в Ираке. Однако такие формы внешней власти и контроля над конфликтами не всегда находят признание в соответствующих обществах, переживающих кризис (Adibe 1998; Bratt 1998; Perthes 2000:446). Несмотря на "благие намерения" международного донорского сообщества, большие деньги, кадры и неподходящие концепции не всегда поощряют инициативу и самопомощь на местах (Boyse 2002). Наоборот. Нередко даже "неправильные" социальные и политические силы, которые на самом деле не заинтересованы в мире, становятся бенефициарами помощи (Miall et al. 1999; Forman/Patrick 2000). Ориентированная на проект иерархия доноров часто неявно благоприятствует асимметричному доминированию и бюрократизации всего процесса построения мира силовой политикой в ущерб фактическим получателям внешней помощи. ... Аналогичным образом, постулируемое разделение труда и координация между различными действующими лицами едва ли происходит на практике. Это приводит к расточительному использованию скудных ресурсов, неэффективности и взаимно obstructивных мер Миростроительства, для которых не существует международного "режима" (Moore 1996; Forman/Patrick 2000). Кроме того, приоритизация определенных государств и групп государств привела к проблематичным подходам к "укреплению мира в сферах интересов" (Ferdowski/Matthies 2003:354ff). Более того, если политическая природа миротворческого процесса игнорируется, а местное население недостаточно вовлечено в этот процесс, то нет гарантии успеха, несмотря на часто "благие намерения" и обширную помощь со стороны донорского сообщества (Forman/Patrick 2000:15/16)". (Мэттис, Фолькер, стр.166) Кен Буш метко говорит о "бесправии" (Веб Буш, Кен, стр.5).

Пример контрпродуктивной поддержки: "Опыт, подобный тому, который был накоплен в Сомали в начале 1990-х годов, показал, что международные организации по оказанию помощи могут способствовать затягиванию и финансированию конфликтов путем поддержки нуждающихся групп населения на местах. Примечание 3: Они платили деньги за защиту отдельным кланам, чтобы получить доступ к уязвимым слоям населения, и терпимо относились к налогообложению предметов помощи со стороны ополченцев". (Кёрппен, Даниэла, стр. 29).

В (Северной) Македонии внешнее вмешательство даже привело к тлеющей напряженности в виде вооруженных конфликтов (см. Web Woodward, Susan L, p.49).

На этом фоне такие случаи, как тот, когда посол величайшей западной державы основал женскую группу на военной базе по указанию командира западного военного альянса, а затем организовал семинары для низовых инициатив (ср. Боллинг, Ландрум, стр.28), заставляют вас сесть и обратить на себя внимание. Также в этом контексте уместна рекомендация: "Представляется необходимым усилить парламентский контроль над вооруженными силами...". (ОЭСР, стр.19).

Кроме того, есть проблемы с латанием: "Слишком часто одна НПО заходит в общину, реализует определенный проект и уходит". Позже приходит другая НПО, иногда связанная с проектом, и вскоре уходит, за ней следует еще одна организация с другим проектом. Мерилом прогресса должно быть не завершение ряда отдельных проектов, а оживление общей жизни пригодной для жизни, самодостаточной общины". "(Боллинг, Ландрум, стр.33).

Напротив, это необходимо: "Скорость и "эффективность" операций в области развития иногда могут принести в жертву во имя большей стабильности и мира, а также местной "ответственности". (ОЭСР, С.24)

Приоритеты также часто устанавливаются неправильно, средства на передвижение гражданского населения сокращаются сразу же после окончания вооруженного конфликта и передаются исключительно в государственный аппарат, хотя поддержание связи имеет важное значение для примирения (см. ОЭСР, стр.20).

"Интересно, есть ли кто-нибудь, кто серьезно относится к проблемам региона? Существует множество программ для работы с психическими травмами и/или примирения, которые можно описать только как поверхностные или безразличные, много программ, которые были перенесены из других областей без адаптации, много программ, которые не имеют смысла с точки зрения продолжительности, и так же мало с точки зрения рассматриваемых вопросов или методологии. Мы стали свидетелями многих коротких семинаров, которые собирают людей на короткое время: люди посещают семинары, чтобы порадовать тех, кто их финансирует, и, в буквальном смысле, чтобы получить бесплатную еду". (Таубер, Чарльз Дэвид, стр.388/9).

"О примирении было написано много всякой ерунды". Многие из этого происходит из теоретических работ без какой-либо эмпирической проверки. Многие программы, основанные на этом, пришли в эту область, как будто они прыгают с парашютом". (там же, стр.381) 2

Вызывает тревогу тот факт, что по указанным причинам НПО, выступающие за мир на местах, подвергаются риску:

"(i) Альянсы мира как области обучения. Для создания устойчиво эффективных альянсов мира требуется долгосрочная материальная поддержка НПО с развитием хорошо связанной, наукоемкой и саморефлективной области работы и профессиональной деятельности.

Однако при выполнении упомянутых выше задач негосударственные субъекты в регионе конфликта и те, кто хочет помочь им извне, сталкиваются со следующими проблемами:

1. Для негосударственных субъектов в регионе конфликта сотрудничество с субъектами из >> внешней стороны<<< может привести к следующему:
2. ухудшение отношений с государственными организациями в стране - вплоть до политических, полицейских и военных преследований и притеснений;
3. отношения с другими неправительственными организациями в стране ухудшаются из-за зависти и конкуренции;
4. отношения с зарубежными партнерами приводят к зависимости и непреднамеренному и, возможно, даже вредному изменению их целей и деятельности.

5. Для тех субъектов, которые хотят помочь извне, сотрудничество с негосударственными субъектами в регионе конфликта может привести к тому, что их помощь будет использована не по назначению для достижения целей, к которым они не стремятся". (Трюгер, Арно, стр.131).

Практическим примером является "военно-гражданское сотрудничество" различных немецких учреждений в Кундузе, где также возникают трения между иностранными солдатами и миротворческими НПО (ср. Hofmann, Birgit, p.62 ff).

С этим связан вопрос внешних экспертов: "Часто, к сожалению, считается, что другие не имеют ни возможности, ни средств для достижения мира без совета "эксперта", мнение которого в значительной степени соответствует колониализму - патернализму и прошлому, вызывающему негативные ассоциации у народов развивающихся стран". (II Congreso Internacional de Derechos Humanos, стр.84)

Мари Фитцдудфф, напротив, настаивает на важности дальнейшего обучения и профессиональной поддержки (см. Fitzduff, Мари, стр.141/2).

Это может привести к "рынку НПО" (Ropers, Norbert, стр.72), с опасностью конкуренции для местных экспертов (ср. Zunzer, Wolfram, стр.190). Точно так же наблюдалась "утечка умов"; более трети молодых участников программ примирения в Боснии покинули страну, чтобы учиться за границей (ср. Bolling, Landrum, p.46).

Остаются без ответа два вопроса: опасность "психиатрии общества" и то, как поступать с бывшими комбатантами.

Если учесть, что в Югославии около 800 000 человек приняли разумное решение об отказе от войны (ср. Zajovic, Stasa, p.143), то становится ясно, что травмы после насильственного конфликта затрагивают сотни тысяч людей. Пострадали не только солдаты, но и все общество; из этого следует, что терапевтический подход относится ко всему обществу (ср. Moon, Clare, p.72). Исцеление травм призвано предотвратить новые циклы насилия (там же, стр. 76), однако это может привести к "терапевтическому состоянию" (там же, стр. 77).

И это имеет свои светлые и темные стороны:

"Взятые вместе, эти исследования помогают выдвинуть увлекательную теорию о работе КИП и других процессах примирения, где амнистия является характерной чертой. Они подразумевают, что

- (1) непощение означает психическое расстройство,
- (2) психическое расстройство означает сохранение травмы,
- (3) сохранение травмы приводит к призывам к мести, и
- (4) месть приводит к возрождению насилия". (там же, S.84)

"Четыре черты терапевтического духа могут быть выведены из этой работы, которые здесь особенно актуальны:

- (1) терапевтический дух вытесняет традиционные нравственные порядки;
- (2) терапия индивидуализирует социальные проблемы;
- (3) терапия подчеркивает эмоции; и
- (4) терапия патологизирует человеческое поведение". (там же, S.78)

Таким образом, существует опасность того, что общество будет восприниматься как "пациент", а не как активный субъект умиротворения.

Что касается работы с "бывшими убийцами", то мнения противоречат друг другу:

"Группы борцов за мир в нашем регионе, как правило, настолько сильно противятся национализму, что не понимают и не сопереживают причинам, которые заставляют многих "простых людей" поддерживать этнонационалистические чувства и установки. Это принципиально дистанцирует активистов НПО от значительной части населения. Таким образом, они оказываются в сильной оппозиции или конфронтации с теми, к кому они хотели бы обратиться или пригласить стать их союзниками. Более того, пространство для конструктивных действий ограничено. В Сербии, например, активисты движения за мир, решившие работать с ветеранами войны, подверглись резкой критике со стороны некоторых других за работу с так называемыми "этноназами" и "убийцами". Проблема заключается в том, что такое жесткое поведение мирных НПО отталкивает многих "простых" людей, которые могли бы стать союзниками и иметь сильный потенциал для того, чтобы внести свой вклад в устойчивый мир. Немного изменив этот "самодовольный стиль", я полагаю, откроет много дверей". (Франович, Ивана, С.40)

Поэтому Ивана Франович выступает за привлечение ветеранов войны с обеих сторон (там же, с. 44). Вероника Дудуэ и другие описывают, как это может работать (ср. Web Dudouet, Véronique + Giessmann, Hans J. + Planta, Katrin), а также Оливер Уилс (ср. Web Wils, Oliver).

4.3.10. Где найти начальные точки контакта ?

"По наблюдениям Барбары Харр и Роберта Гурра, целенаправленная этнополитическая мобилизация встречается на благодатной почве, когда существует значительный потенциал для разочарования в соответствующей этнической группе или общине. С другой стороны, менее недовольные группы, которые, к тому же, имеют лишь слабо развитую осведомленность о собственной идентичности, по опыту, едва ли восприимчивы к усилиям политических элит и агрессивных предпринимателей по мобилизации их против реальной или предполагаемой угрозы со стороны других групп, общин или государств[2].

Это понимание предлагает отправные точки для решения и преодоления этнополитических конфликтов. Этническая принадлежность - это не просто "ложное сознание" и произвольно доступный инструмент власти в руках жаждущих власти и безответственных элит. Глубоко укоренившиеся социально-политические конфликты, к которым также относятся этнополитические

споры, в корне вытекают из того, что основные потребности человека в выживании, благополучии, безопасности, идентичности, свободе и участии не удовлетворяются или удовлетворяются в недостаточной степени в течение длительного периода времени.[3] Политические элиты часто используют этнополитические мобилизационные кампании для отвлечения от доморощенных экономических и социальных обид.

Выход из этнополитических конфликтов становится возможным тогда, когда за фиксацией на этнических различиях и националистическим недовольством признаются неудовлетворенные основные человеческие потребности. Поэтому избранная стратегия должна быть направлена как на преодоление социальных и культурных разочарований и травм, так и на проведение социально-экономических реформ". (Web Bundeszentrale für Politische Bildung)

Лучший способ преодолеть это - это сотрудничество: "Последняя стратегия поощряет совместные мероприятия для членов конфликтующих групп, исходя из того, что такие мероприятия способствуют формированию позитивного отношения среди участников. Как только они начинают работать вместе, члены антагонистических групп постепенно выходят за рамки горечи, гнева и обиды". Благодаря сотрудничеству они в конечном итоге приходят к тому, что видят друг в друге людей, а не старых врагов". (Кумар Субба, Бассант + Лещенко, Оксана, С.5)

"Основное предположение: примирение лучше всего достигается, когда стороны работают вместе, чтобы решить и восстановить." (Галтунг, Йохан, с.18, ср. также Шушания, Нино, с.14).

При этом необходимо выбирать подходящие области для сотрудничества и избегать угроз (ср. Fitzduff, Мари, р.157). Урегулирование конфликтов во многом связано с перспективами на будущее, иногда в большей степени, чем с "причинами" (ср. Vinyamata Camp, Eduardo, р.115). Даже если соглашения не решают конфликт, они могут привести к ситуации, позволяющей его урегулирование (см. там же, стр.116), в соответствии с которой следует начинать с самого простого (см. там же, стр.117).

"Что гораздо более типично для разделенных обществ и может быть очень эффективно использовано для содействия процессу примирения, так это существование одних и тех же корыстных интересов между подгруппами по обе стороны от раскола. Такие интересы могут быть с осторожностью преобразованы в основу межобщинного сотрудничества. У женщин с обеих сторон войны могут быть очень веские основания для того, чтобы объединиться, тем лучше для того, чтобы добиваться своей потребности в равной с мужчинами доле социальной власти. Лейбористским группам может показаться гораздо более эффективным отстаивать свои интересы в комбинации, формируя тем самым более значительную группу давления в обществе, чем в виде двух разделенных лагерей. Деловые и промышленные интересы могут быть лучше удовлетворены за счет более крупного, комбинированного рынка, дополняющего человеческие, финансовые и природные ресурсы друг друга. Там, где бедность затрагивает людей с обеих сторон конфликта, бедные могут увеличить свои ресурсы, объединившись для борьбы за более справедливое распределение ресурсов". (Блумфилд, Дэвид + Барнс, Тереза + Хьюз, Люк, стр.44).

"Опыт показывает, что этнические и националистические "сказки" (нарративы) имеют больший мобилизационный потенциал, чем другие идеологии, в силу глубоких корней общего предка и истории в индивидуальном и коллективном сознании[1] Однако, укрепляя альтернативные идентичности (например, классовую, гендерную, гражданское общество, исторический опыт, экономические интересы), вездесущность этноса можно уравновесить и подавить. Наконец, инструменталистский подход указывает на то, что политическая, интеллектуальная и медийная элита

несет главную ответственность за этнические конфликты и их последствия. Именно здесь должен начинаться обратный ход событий". (Волкан, Вамик Д.: Слепое доверие. Großgruppen und ihre Führer in Krisenzeiten, Gießen: Psychosozial-Verlag 2006; цитируется in: Web Bundeszentrale für Politische Bildung)

Одной из таких "альтернативных идентичностей" является социальная ситуация: "...когда они прибыли с Юга, привлеченные миром городов и промышленности, особенно с 1910 или 1915 года, американские чернокожие, несмотря на отказ, полученный от белых профсоюзов, могли считать себя пролетариатской частью рабочего класса. Им удавалось оказывать некоторое социальное давление, заставляя некоторых профсоюзных деятелей быть услышанными, призывать к формированию рабочего движения, требовать, чтобы их судьба не отделялась от судьбы остальных рабочих. Даже если бы они жили в жалких условиях, они не были бы отодвинуты на обочину и могли бы придать своим требованиям социальную ценность... До тех пор пока существовало рабочее движение, условия для расширения анти-черного расизма были ограничены проектом группы действий, состоящей из всех рабочих без различия по признаку их "расы". После распада рабочего движения миллионы чернокожих, и не только чернокожих, были отмечены страданиями, неполной занятостью и безработицей...". В течение нескольких десятилетий общественному движению удавалось сохранять надежду и в некоторой степени реальность на социально-экономическую интеграцию, более сильную, чем расизм;...". (Wieviorka, Michel, цитируется по: Unzurrunzaga, Agustin, p.7) Видеозапись британской предвыборной кампании показывает это очень четко: <https://www.dailymotion.com/video/x7o1hey> .

Интерес к "нормальной жизни" и, следовательно, к определенному сосуществованию возникает прежде всего в тех местах, где поощряется взаимодействие, таких как рабочее место, клубы досуга для мужчин (sic), "этнически" смешанная полиция (ср. Eastmond, Marita, p.11). Последняя идея может удивить, но не следует забывать, что противоборствующие подпольные организации в северной Ирландии имели (общий ?) "кодекс этики" (ср. Fitzduff, Mari, p.111), а также имели прямые разговоры друг с другом (ср. ibid., p.117). Не говоря уже о десятках тысяч солдат, вынужденных вступить в войну, которые временно прекратили боевые действия во время Первой мировой войны (ср. Web Wikipedia, Weihnachtsfrieden).

Культурная деятельность в более широком смысле также рассматривается как значимая, например.

- Охрана окружающей среды, спорт, танцы (ср. Ohana, Yael + Lyamouri-Bajja, Nadine, p.31).
- Поддержка многоязычия и культурной представленности меньшинств, выявление общих ценностей (см. ОЭСР, стр. 121).
- Искусство и обмены не являются приоритетом, но эмоциональные факторы могут иметь важное значение для примирения. (см. Коэн, Синтия, стр. 2).

В Ливане группа людей, о которой редко думают, стала одной из главных сил в движении против сектантских aberrаций: наиболее пострадавшая группа - инвалиды войны (ср. Kabbara, Nawaf, p.32).

В любом случае, движение должно быть широким, не только среди бывших бойцов, но и во всех общинах, и должно учитывать гендерную перспективу как для женщин, так и для мужчин (ср. Bloomfield, David + Barnes, Teresa + Huuse, Luc, p.13). Женщины обладают большим потенциалом в

качестве мостостроителей и миротворцев (см. ОЭСР, 25). Исследование в Интернете, посвященное "феминистскому миростроительному процессу", предоставляет многочисленные новые подходы к этой теме.

Наконец, рассматривается интересный подход: туризм как средство примирения. Попытки предпринимаются в Северной Ирландии (см. Dorsey, Maria, стр.52), Южной Африке (см. там же, стр.53), а также в Израиле/Иордании и Египте (см. там же, стр.54 и далее). На Кипре турецкий проект не нашел греческих партнеров (там же, стр. 48).

Опыт Малайзии и Новой Зеландии/Вьетнама воспроизводится здесь:

В Малайзии существуют параллельные воспоминания в Сандакане о китайцах, англичанах, австралийцах, японцах и бумипутерах, которые использовались друг против друга во время Второй мировой войны. Многие англичане, австралийцы и японцы возвращаются на театры военных действий (ср. Dick Braithwaite, Dick + Lee, Yun Lok, стр.2 + 12). Этот вид "темного туризма" или исторический туризм следует отличать от простого "транзитного" туризма (ср. Dorsey, Maria, стр.38), о котором авторы предполагают: "При хорошей успеваемости исторический туризм широко и, что немаловажно, терапевтический". (Дик Брейтуэйт, Дик + Ли, Юн Лок, с.2). Они надеются, что межкультурное взаимопонимание и сопереживание будут развиваться, но научных доказательств этого нет. В конце концов, это хороший знак того, что местная администрация сначала по экономическим причинам расширила инфраструктуру (музеи и т.д.) в Сандакане, но затем увидела необходимость сделать ее местом примирения (см. там же, стр.7).

Во Вьетнаме часто бывают визиты бывших новозеландских солдат. Отчеты более подробные. Автор утверждает ограничительно:

- туристический пузырь" разделяет туристов и местных жителей (ср. Дорси, Мария, с.44).
- Большие туристические группы затрудняют прямой контакт (ср. там же, с.152).
- Статус работников и гостей в туристической отрасли не одинаковый, контакт не близкий, поэтому положительных эффектов меньше (ср. там же, с.50).
- Отношения между хозяином и гостем не являются подлинным примирением (там же, стр. 151).
- Контакты между солдатами и коренными жителями в оккупированной стране отличаются от контактов в ходе более позднего мирного визита (там же, стр. 107).
- Контакт с бывшими вьетнамскими солдатами или членами ФОО было очень мало (там же, стр. 189).
- Ветераны в основном стремятся к тому, чтобы их собственные соотечественники, особенно антивоенное движение, признавали поведение бывших солдат, т.е. внутреннее примирение Новой Зеландии (см. там же, с.137).

В ходе обследований были выявлены следующие результаты:

- Доверие к бывшим противникам после визита было выше (там же, с.158).
- Некоторым из ветеранов пришлось примириться с самим собой (там же, стр. 164).

- "Признавая общность своего военного опыта, бывшие комбатанты могут быть в состоянии признать гуманность друг друга, которая может быть использована для содействия налаживанию послевоенных отношений друг с другом. Например, Кен пояснил, что "опыт встречи с бывшим главным героем для меня был подобен встрече с давно потерянным братом" (личное общение, 2012 год). (там же, S.153).

4.3.11. Является ли "тандем как языковая активность в Диалог-Тандеме" равнозначным "разговору о прошлом"?

Во всех этих программах диалог важен в смысле "обучения, а не просто разговора" (UNDP 2009, p.1). Он должен охватывать все стороны, признавать человечность другой стороны и быть долгосрочным (см. там же, стр.1). Тогда она может как предотвратить сползание конфликта в насилие, так и содействовать его урегулированию (там же, стр. 4).

Говорить о прошлом всегда трудно (см. Арье, переулок + Одергон, Арлин, стр.3). Могут всплыть неприятные воспоминания (ср. Ohana, Yael + Lyamoury-Bajja, Nadine, p.163), а политические дискуссии неизбежны, необходимо попытаться с ними разобраться (там же, p.163). В "Т-ките" приводится список лингвистической деятельности, связанной с конфликтами (там же, стр.165).

Кстати, некоторые авторы считают, что для "правдивости" больше подходит комиссия, чем для парных бесед (ср. Bloomfield, David + Barnes, Teresa + Huuse, Luc, p.122).

Здесь должно быть сделано четкое различие: Тандемный языковой обмен также является языковой деятельностью, и личные биографии рассказываются на этапе знакомства. Однако это не обязательно означает, что прошлое может или должно систематически рассматриваться в тандеме. Партнеры по тандему должны решить, в зависимости от своего личного настроения и имеющихся возможностей поддержки, хотят ли они практиковать разговор на "безобидные" темы или их тандем должен также стать диалогом по примирению.

(tsururadio)

5. Диалог-тандем

5.1. Как тандем вписывается в эти фазы, процессы и уровни?

Теперь, когда история вопроса была изложена в предыдущих главах, мы (наконец) переходим к вопросу о том, что и каким образом "Тандем" может способствовать предотвращению или урегулированию насильственных конфликтов.

Прежде всего, давайте вспомним: Тандем - это обмен между двумя лицами или группами с различными родными языками, которые уже знают язык своего партнера (партнеров) на уровне А 1 (простое прошедшее время). Он превращает, так сказать, "разделитель" (разный язык) в "соединитель" (инструмент для взаимного обучения) (см. Web, Heinrich, Wolfgang) и может происходить как лично ("лицом к лицу"), так и в Интернете.

В результате, "Диалог-тандем" не подходит для стран, в которых стороны конфликта говорят на одном языке, таких как Северная Ирландия или Колумбия. (Исключение: межкультурный тандем, см. 5.7.).

В отношении фаз конфликта и соответствующих форм в каждом случае складывается следующая картина:

Этап	'лицом к лицу'	интернет
До насилия (профилактики)	+	+
Во время насилия (строительство моста)	-	+
После насилия (примирения)	+	+

Возрастных ограничений нет, чем моложе участники, тем больше надо делать в группах и с педагогическим сопровождением.

Когда следует работать в парах, группах или в комбинации, объясняется в 5.9.

Ниже приведены статьи по конкретной процедуре (взяты из: Web Wolff, Jürgen: Tandem intermedator handbook), поэтому они дидактически подготовлены. Оригинальные заголовки воспроизводятся в скобках с серым фоном), а именно для

1. формирование пар и обмен в парах
2. формирование пар с большим количеством участников
3. обмен в группах / курсах
4. различные области применения
5. тандемы с углубленными знаниями работы с техническими языками
6. межкультурный тандемный вариант
7. тандем через границы
8. тандем с тремя и более языками.

5.2. Как формируются и управляются тандемные партнерства?

Переведено Моникой Затыльны/Краков, пересмотрено Ронот Шмицем/Будапешт.

(Этот текст является отредактированной версией: Мануэла Эстевез, Бегонья Льовет (Мадрид), Юрген Вольф (Доностия/Сан-Себастьян), модель "ТАНДЕМ" и межкультурная коммуникация в многонациональных языковых школах).

Посредничество партнера по тандему* (Стандартная процедура)

* Это слово, которое используется как перевод немецкого слова "Vermittlung", было придумано для того, чтобы облегчить понимание идеи.

Полезные вопросы перед прочтением текста

- Вы или кто-нибудь из Ваших друзей уже имели опыт языкового обмена?
- Если да, была ли у Вашего партнёра посредническая помощь или Вы сами его нашли?

Что ассоциируется у тебя с "тандемом"?

Цели обучения

В этой главе вы узнаете:

Какие преимущества дает посредничество тандемных партнеров?

Кто может принять в ней участие

Каковы организационные требования

То, что вы должны рассмотреть, чтобы сделать хорошее посредничество...

Как вы знакомите партнеров друг с другом и как вы консультируете их.

5.2.1. Откуда взялась эта идея?

В 1979 году преподаватель немецкого языка в Мадридском институте культуры (филиал Гёте-Института) оказался в дилемме, с которой время от времени сталкиваются практически все преподаватели иностранных языков: Участники курса испанского языка жаловались на то, что они "насытились" знаниями немецкого языка, но не имели возможности использовать эти знания. В то же время, он часто встречался с немецкими студентами, которые хотели изучать испанский язык в Мадриде, но были рассержены переполненными курсами, которые больше напоминали им лекции.

Его реакция была единственной логичной: В любое время, когда это было возможно, он приводил на занятия "настоящих" немцев, что давало возможность участникам курсов использовать "Откуда ты" и "Что ты здесь делаешь" в реальных жизненных ситуациях с личным интересом.

Однако в долгосрочной перспективе этого было недостаточно. Упакованная программа не оставляла места для таких "экскурсий в реальность" и, более того, вскоре выяснилось, что немцы раньше владели иностранным языком больше, чем испанцы, и поэтому "Кастеллано" (испанский) вскоре было навязано как lingua franca. Этот короткий опыт поставил несколько вопросов, которые он все время задавал в своем сознании:

- В какой степени языковой курс может подготовить человека к использованию языка в реальности? Помимо часто критикуемого факта, что большая часть высказываний поступает только из уст учителя, является ли проблема в том, что все исправления делаются только одним человеком? Несмотря на благие намерения, не является ли этот человек безнадежным вызовом, когда он пытается установить подлинное общение на целевом языке со всеми участниками, которые настолько отличаются друг от друга?

- Не является ли урок, по необходимости, всегда симуляцией; может ли урок иностранного языка со всеми его ресурсами быть больше, чем просто презентация и потребление "кусочков, вырезанных из языковой реальности, глубоко замороженных и размороженных по случаю"?
- Разве не абсурдно, что каждый год сотни немецких студентов без умолку ходят по Мадриду, в то время как сотни жителей Мадрида пытаются урвать "кусочек настоящего немецкого" в лингафонных лабораториях, практикуя более или менее искусственные диалоги, упражнения на аудирование и тесты?
- Почему мы постоянно ищем способы приблизить условия обучения к реальности всеми возможными способами? Почему бы нам хотя бы раз не попытаться изменить реальность таким образом, чтобы это облегчило изучение языка?
- В последние годы некоторые решения во многих областях были взяты у экспертов и переданы заинтересованным лицам. Если это возможно даже в психиатрии (группы самопомощи), почему бы не в преподавании языка?

Упражнение

Пройдитесь по вопросам еще раз, пожалуйста.

Кто-нибудь из них относится к вашему учебному заведению?

И так учитель немецкого языка начал совмещать испанцев, изучающих немецкий язык, и немцев, изучающих испанский язык в обмен на пары. После проведения детальных интервью с первыми парами были выявлены зависимые от успеха элементы. С помощью бывших участников курса и первых тандемных пар были разработаны различные дидактические материалы. Так возникло тандемное взаимодействие.

Поскольку оно действовало в течение трех лет, а число участников постоянно увеличивалось, пришло время для следующего шага: параллельных тандемных курсов для испанцев и немцев, начавшихся в 1982 году, которые проводились в залах Института культуры. Что касается предыдущего опыта, то известна лишь одна статья (Нюхета Чимилли и Клауса Либе-Харкорта). Это было в связи с курсами в 1973 году, с турецкими рабочими и заинтересованными немцами в Мюнхене. Ни один из новаторских проектов Немецко-французского молодежного объединения (Deutsch-Französisches Jugendwerk) не достиг Мадрида. Тем не менее, принципы были утверждены, и через некоторое время была создана неформальная группа преподавателей немецкого и испанского языков, имеющих тандемный опыт работы. Затем летом 1983 года они попытались применить ту же процедуру работы с молодежью на молодежной встрече в Зигюнце. Большинство этих учителей присутствовали при создании "Centro Cultural Hispano-Alemán TANDEM" (Латиноамериканско-немецкий культурный центр TANDEM). В настоящее время на многих континентах существует широкая сеть сотрудничающих инициатив, использующих торговую марку "TANDEM®" в качестве общего знака признания.

Однако после этого исторического обзора мы возвращаемся к вопросу о том, что может сделать преподаватель иностранного языка на месте с этой моделью обучения.

Сначала будет обсуждаться тандемное взаимодействие, так как оно является сущностью и предпосылкой курсов. Неважно, будут ли они проходить с молодежью, студентами или

иностранными работниками. В частности, эта статья посвящена стандартному варианту парного посредничества, "Тандемный коктейль" для одновременного посредничества больших групп описан в другой главе.

5.2.2. Как работает индивидуальное сопоставление тандемных партнеров?

Вклад TANDEM в поиск партнера заключается в следующем: человек, который ищет партнера для обучения и практики, заполняет анкету "Личные данные", которую можно скачать с сайта <https://tandemcity.info/wp-content/uploads/2020/06/Rahmenfragebogen-Umbrella-questionnaire.docx>. Они сообщают свою информацию, такую как место жительства, возраст, пол, образование и профессия, увлечения и интересы, причины и мотивацию для обучения, уровень знаний, планируемое время и интенсивность участия, требования к партнеру по тандему, опыт обучения и имеющееся время.

Анкеты заявок обеих национальных групп сравниваются специалистом. Возможных партнеров сначала отдельно спрашивают, заинтересованы ли они во встрече, для которой существуют определенные альтернативы. После этого выбранные партнеры знакомятся друг с другом. Посредник инициирует короткий разговор на обоих языках, а затем дает несколько подсказок, основываясь на своем общем опыте и знании интересов обоих кандидатов. Оба получают обратно анкеты (которые известны только посреднику, а не другому партнеру) и получают вспомогательные дидактические материалы. После этого они составляют свое собственное расписание с посредником в качестве советника на заднем плане, но который не присутствует на следующих встречах.

Когда одновременно совпадает много тандемов и эта "ремесленная" процедура слишком трудоемкая и медленная, например, в университетах в начале семестра или в языковой школе в начале курсов, происходит "Тандем-коктейль". Таким образом, многие "кандидаты" знакомятся с критериями выбора партнера и тандемной методикой; они сами выбирают партнера.

Для тех, кто хочет получить тандем без вмешательства посредника, есть также Blackboard или Internet-посредничество. Однако тандемные пары, созданные таким образом, в большей степени зависят от случайности и не так долговечны, как описанные здесь.

Упражнение

Какие преимущества имеет посредничество по сравнению с самостоятельным поиском на досках объявлений/в Интернете?

5.2.3. Для кого участие в тандемах имеет смысл?

Участие в тандемах имеет смысл для всех, кто изучает иностранный язык и интересуется страной, в которой граждане обеих стран находятся в одном городе. Это означает, что немецко-испанские тандемы могут проводиться во всех городах Германии, Австрии и Швейцарии, где можно найти испаноязычных иностранцев, и во всех больших городах испаноязычных стран, где можно найти немцев, австрийцев или швейцарцев.

Участники тандемов, которые работают без помощи языкового курса, должны уже знать прошлые формы глаголов и уметь строить предложения с прямым и косвенным объектом.

В общественных движениях или подобных группах, где участники происходят из разных стран, создание "внутренней сети" посредством построения множества тандемов может положительно повлиять на эффективность работы.

Упражнение

Почему новички не могут участвовать в тандеме?

Какие языковые комбинации, по Вашему мнению, возможны в Вашем городе?

5.2.4. Кто может создать центр посредничества?

Лучше всего подойдут люди, которые работают в языковом учебном заведении и/или имеют много связей в районе проживания потенциальных участников. Также более разумно иметь небольшой коллектив людей, принадлежащих ко всем заинтересованным языковым группам, имеющих опыт преподавания или окончивших некоторые языковые курсы. Каждый из посредников должен быть двуязычным. Важное значение имеет четкое разделение обязанностей и низкая текучесть кадров среди посредников.

5.2.5. Что важно при посредничестве?

Основой хорошего тандема является неподдельный интерес и взаимопонимание между партнерами, что побуждает их говорить, облегчая им задачу. Именно поэтому тщательный отбор и личное знание участников перед посредничеством являются самыми важными этапами работы посреднического центра. Именно такая возможность выбора и отличает тандем от бессистемного разговора.

Теперь мы рассмотрим значение критериев, которые появляются в том же порядке, что и в списке "Личные данные".

Место жительства/рабочее место

Надеюсь, что это недалеко друг от друга, в зависимости от времени суток, когда должны проходить встречи.

Учеба/профессия

Одно и то же занятие важно только для людей, которые занимаются тандемной работой по профессиональным причинам. Сопоставимый уровень образования важнее.

Возраст

Обычно разница в 5 лет приемлема, но 10 лет - это слишком много. Однако значение возраста теряет свою значимость с определенного момента; разница между 40 и 50 годами не так существенна, как между 16 и 26 годами.

Интересы

Спрашивать об их интересах скорее служит цели создания у посредника впечатления о будущих тандемных партнерах, когда он не знает их лично. Как показывает опыт, достаточно иметь один общий интерес, чтобы иметь что-то, о чем можно было бы поговорить при знакомстве. Есть хорошие

танделы не только с одинаковыми, но и с совершенно разными или противоположными интересами; взаимопонимание важнее конкретных интересов.

Мотивация к обучению

Здесь должны быть необходимы некоторые специфические профессиональные интересы. В противном случае, ответы чаще всего дают мало значимой информации.

Уровень владения языком

Включение учебной биографии важно по двум причинам:

1. Можно определить, нужны ли участнику организованные занятия вне танделного движения.
2. Необходимо, чтобы участники находились на сопоставимом уровне. Если их нет, то продвинутый участник требует большого терпения при объяснениях партнеру. Таким образом, через некоторое время это подрывает интерес участников. Более того, язык спонтанного общения меняется в пользу языка продвинутого участника ("язык общения без особых усилий"), что приводит к увеличению разрыва.

Также в случае временного отсутствия людей определенной национальности, заинтересованных в танделе, не следует пренебрегать правилом равного уровня владения языком. Лучше не посредничать ни в одном танделе, чем делать тандел, который обрекает его участников на неудачу или непрерывную разочарованность. Небольшое неравенство возможно лишь в силу культурных особенностей обучения или страны, в которой происходит тандел. Например, испанцы склонны думать, что в случае ошибки они выкинут себя из головы. Кроме того, немцы в Мадриде обычно учатся быстрее в одно и то же время, потому что пребывание в целевой языковой среде предоставляет дополнительные возможности для практики. Поэтому в Мадриде немцы в основном сочетаются с испанцами, которые находятся на более продвинутом уровне.

Продолжительность

Танделы, которые длятся менее двух недель, кажется, не имеют особого смысла, если только встречи не проходят почти каждый день, и таким образом, начальная фаза сокращается.

Средняя продолжительность тандела составляет от трех до шести месяцев, но есть и многолетних.

Время

Обычно тот, кто приезжает в другую страну для изучения языка, нуждается в значительно большем количестве часов, чем тот, кто работает в стране, в то же время изучая язык в стороне от повседневной жизни. Регулируйте это, позволяя первому работать со многими независимыми партнерами.

Минимальное время является более значимым для посредничества, чем максимальный предел; однако его часто превышают, если между партнерами есть взаимная симпатия.

Дополнительное образование

Знание того, где участники изучают язык и какой контакт с ним они имеют, помогает определить, какие области знаний могут включать или исключать тандел, в то время как соответствующие подсказки даются во время интервью.

Интересы и другие характеристики

Ответы, представленные в этой области, помогают посреднику получить более четкое представление о будущих партнерах. Более того, они могут дать некоторые подсказки о возможной несовместимости или неприязни.

Политические интересы

В целом, консервативные участники не заинтересованы в такой информации и хотят воспринимать изучение языков как нечто оторванное от нее. Либеральные участники склонны рассматривать это как часть урока. Если соглашение не может быть достигнуто, посредник иногда может помочь с подсказками о других источниках информации.

Пол

Заявления под этим заголовком следует толковать с осторожностью. Например, может случиться так, что кто-то найдет партнера противоположного пола более интересным, но он не указывает на это, опасаясь, что посредник неверно истолкует его намерения. Также во время работы в тандеме могут возникнуть некоторые трудности, связанные с двусмысленностью в общении между мужчинами и женщинами. Согласно опыту Мадрида и Билефельда, тандемы между двумя женщинами являются наиболее продуктивными, если эти женщины имеют сходные культурные корни.

Опыт преподавания

Если один из участников является новичком, то почти необходимо, чтобы другой обладал педагогическим опытом, чтобы систематическое и даже обучение было возможным.

Расписание

Ссылка на график значительно облегчает посредничество; доступность часто называют одним из более важных факторов успешного тандема.

Другие темы

Здесь часто выражается беспокойство по поводу возможности разорвать ненадлежащее партнерство и найти нового партнера. Согласно опросам, взаимная симпатия или открытость ставятся выше общих интересов. Отношения между будущими партнерами трудно предугадать, имея только анкету, но этот вопрос может дать нам некоторые подсказки.

Упражнение

Составьте список из 7 наиболее важных факторов:

- a-
- b-
- c-
- d-
- e-
- f-
- g-

Затем укажите, в каком порядке вы бы их поставили.

При посредничестве легче не сравнивать все ответы один за другим, а анализировать их в таком порядке: график, знания, возраст и интересы.

Анкеты промежуточных пар, подобранные таким образом, складываются и проверяются в соответствии со следующими факторами: пол, другие характеристики и политические интересы. В конце проверяются "блокирующие факторы", такие как курение и особенности.

На этом этапе завершается предварительный отбор, но могут быть и другие возможные комбинации. Сейчас созывается один из кандидатов и организуется встреча, чтобы вкратце рассказать ему о возможном партнере (не показывая ему анкеты). Выстраивайте их в соответствии с его/ее пожеланиями. Выдвигаются два или три предложения о назначении. Затем посредник обзванивает другого партнера/ов, дает им возможность выбрать окончательную дату встречи и сообщает об этом другому лицу. Затем следует фактическое представление.

Упражнение

Запишите все телефонные звонки/электронную почту, необходимые для промежуточной пары тандемов, и их содержимое в пунктах. Подумайте, как можно уменьшить этот номер.

5.2.6. Какова цель интервью?

Введение

Как показывает опыт, имена не запоминаются после первого знакомства, поэтому их следует повторить еще раз, позже во время разговора, или по телефону, до начала знакомства.

Релаксация

Ситуация порой смущает обоих участников. Посредник должен абсолютно избегать ситуации, когда представляемые партнеры вынуждены ждать его или даже сидеть вместе на месте встречи, ожидая и обмениваясь застенчивыми взглядами. Это означает прийти вовремя или немного раньше, чтобы уже был кто-то, с кем можно было бы поговорить. Оставить обоих партнеров одних на 5 минут после знакомства, чтобы они могли поболтать наедине, а затем вернуться, чтобы продолжить точные подсказки, также оказалось успешным.

Неофициальный тест

В случае, если посредник не знает уровень владения иностранным языком или в опросных листах его явно не указано, разговор дает возможность получить более полное представление. Поэтому иногда посредник модерирует разговор на одном языке, а не на другом. В порядке исключения, он начинает разговор на языке участника, который, вероятно, менее расслаблен и более сдержан. Язык необходимо менять незаметно, чтобы ситуация не выглядела как экзамен.

Установление прямой связи между партнерами

Цель введения - установить прямую связь между партнерами и инициировать постепенный уход посредника. Поэтому партнеры, пытающиеся задавать друг другу вопросы через посредника, должны постепенно переориентироваться. Хорошими причинами для прямого общения являются организация места, времени и частоты встреч и т.д.

Организационное уточнение

В конце разговора каждый из участников должен иметь:

- имя, адрес, номер телефона партнера.
- Номер телефона посреднической организации
- Время и место, по крайней мере, первой встречи...

Следует обратить внимание на то, что партнеры имеют одинаковое расстояние до места встречи. Вначале не должно быть более 3 совещаний в неделю. Посредник записывает взимаемый гонорар и имя партнера с указанием даты, на анкетах, и возвращает их партнерам. Он ведет лист со всеми данными. Затем объясняет процедуру получения дополнительного тандема или последующего на случай, если кто-либо из партнеров захочет это сделать.

Введение в материалы

Введение в существующие вспомогательные материалы может быть дано в начале как ледокол. Как показывает опыт, эти материалы используются лишь частично. Тем не менее, они должны быть даны в качестве плацебо для испуга "беспокойства во время первой встречи".

Советы по ходу тандема

Согласно его наблюдениям во время встречи и предварительным знаниям, посредник может дать подсказки о возможных темах, особенностях и рисках ТАНДЕМА. В любом случае, он должен подчёркивать необходимость разделения обоих языков и показать несколько примеров того, как можно объяснить вещи мооязычно. Он также должен предложить свою помощь в случае любых трудностей или вопросов, которые могут возникнуть. Если у него есть ощущение, что один из партнеров недоволен другим, он может предложить, чтобы тандем начинался менее интенсивно, и предложить партнерам в индивидуальном порядке другого партнера.

Упражнение

Нарисуйте возможную схему сидения для троих во время встречи. Напишите, как бы вы "открыли окно для перемен" для партнеров, которые не подходят друг другу.

5.2.7. Должны ли мы продолжать заботиться о тандемах?

В принципе, тандем - это устройство для участников, и после успешного совмещения посредник должен быть доступен в фоновом режиме или исчезнуть. Однако не было бы невыгодно время от времени спрашивать участников об их удовлетворенности. Существуют различные формы индивидуального руководства, групповые встречи и поддержка по электронной почте/Интернету, которые были интенсивно протестированы и исследованы на алфавите в Альто-Адидже/Южном Тироле. В целом, предложения о телефонных консультациях почти никогда не воспринимаются всерьез. Потребность в обратной связи особенно высока в первые недели сразу после начала работы; позже она снижается и может быть удовлетворена групповыми встречами, на которых сравнивается опыт.

По крайней мере, в первый год посреднической деятельности настоятельно рекомендуется, чтобы посредник организовывал оценочную сессию с обоими партнерами вместе или по отдельности в конце каждого тандема. Это расширит его опыт и улучшит будущие посреднические отношения.

Упражнение

По прошествии какого периода времени

- предложить индивидуальное руководство?
- организовать встречу группы?

5.2.8. Что нужно организации?

- телефон или Whats App
- почтовый ящик или адрес
- место, где можно провести представление. Оно должно быть тихим, но не слишком жестким.
- Место для "занятий" не обязательно является обязательным, так как партнеры по очереди находятся у себя дома или на третьем месте.

5.2.9. Каковы расходы?

- Печать рекламы и вспомогательных материалов
- Может быть, конверты и почтовые расходы
- Телефон или Whats App (около 5 звонков для промежуточной пары)

Упражнение

С кем бы вы охотно работали в качестве посреднической команды?

Какие предпосылки вам еще нужны?

5.2.10. Какие трудности и проблемы могут возникнуть при совпадении пар?

Спешка спроса

Центральное отделение может быть завалено множеством запросов, меньшинство из которых впоследствии будет фактически опосредовано. Это неизбежно, и ответы на такие запросы следует планировать заранее. Может также случиться так, что будет много запросов от одной нации и не хватать заинтересованных людей из других стран, что приводит к длительному ожиданию того момента, когда потенциальный партнер может быть наконец представлен, а люди отменяют свои запросы. Поэтому нельзя дать гарантию немедленного посредничества.

Время

Это связано с проблемой "сезона". В зависимости от каникул, накопления экзаменов, летних курсов в университете и т.д., в разное время происходит концентрация запросов от разных граждан. Посреднический центр со временем знакомится с этими периодами и должен их максимально сбалансировать. Например, больше рекламы может быть направлено на малочисленную группу и меньше - на группу "большинства".

Работа посредника

Посредники в основном отвергаются, когда они повышают цену продукта, но не вносят в него ничего позитивного. Поэтому, помимо посреднического центра, должна существовать возможность самостоятельного выбора через доску или интернет-систему, чтобы дать заинтересованным лицам возможность выбрать, хотят ли они обратиться к посреднику. Однако опыт показывает, что когда посредничество использует все фундаментальные элементы практики, тандемы оказываются более плодотворными и долговременными. Именно поэтому вмешательство посредника или "тандем-коктейль" имеет фактическое оправдание.

Упражнение

Кто должен взять на себя роль посредника...

учитель/секретарь/кто-то, ответственный за культурную программу/менеджер?

Преимущество посредников перед участниками заключается в том, что они знают о партнерах, но также и в том, что остается проблематичным. Например, в Мадриде участники не видят анкет своих партнеров до первого совещания, чтобы не мешать их любопытству по отношению к другому человеку и открытости при ответе. Такие процедуры иногда вызывают трудности при выборе среди множества возможных партнеров, которые лишь вкратце описываются посредником (их примерный возраст, место жительства, род занятий, некоторые интересы, навыки). Разумеется, после знакомства участники могут свободно обмениваться анкетами (если они не были собраны посредническим центром).

Хорошим решением, несомненно, стал бы межкультурный центр, где висят не только доски объявлений тандем-партнеров, но и продаются материалы вместе с описанием основ успешного тандема, которые наглядно демонстрируются.

Когда команда посредников приобретет достаточный опыт в этой области, они смогут начать организацию целых курсов.

Если процедура со всеми пунктами, которые необходимо учитывать, слишком трудоемка для вас, есть также возможность в значительной степени автоматизировать подбор пары. Подходящую программу можно найти на сайте <https://www.matorix.com/matorixmatch4tandem/> и взять напрокат. Примерно от 20 пар в год инвестиции могут быть разумными.

5.3. Как формировать пары с большим количеством участников?

Кармен Сималла + Юрген Вольф, с комментариями Сина Браун,

Переведено Моника Затыльны / Краков, редакция Матеуша Самулевского / Краков

Тандемпартнер-взаимодействие (коктейль)

Предварительные соображения

Сколько тандемных пар может быть опосредовано в вашей организации в год?

Возможна ли процедура, описанная в предыдущем параграфе, при большем количестве участников?

Недостаточно ли просто собрать людей вместе и позволить им сделать остальное самим?

Цели обучения

В этом параграфе Вы поймете ответы на следующие вопросы:

Какие возможности существуют, когда большое количество посредников делает применение метода анкетирования невозможным?

Как выглядит практическое введение, разумное как для малого, так и для большого количества тандемных пар?

Может ли коктейль дать больше отрицательных результатов, чем вопросники?

Какие формы предпочитают участники?

5.3.1. Почему был разработан "коктейль"?

Опыт посредничества показывает, что отобранные, опосредованные и контролируемые тандемные пары более успешны, чем "знакомые на доске". Искусство посредничества (см. параграф 2.1), действительно, очень трудоемко. Поэтому ищутся некоторые альтернативные формы посредничества, которые были бы дешевле, но в то же время сохраняли бы стандарт педагогического качества. Одним из таких альтернативных методов является "Тандем-коктейль", который гарантирует такие же успешные результаты в области изучения языков, как и посредничество. Это доказано исследованиями, проведенными в Севилье (Институт Языков Университета, результаты курсов, проведенных Кармен Сималлой в 2004 году). (Термин "коктейль" относится к случайной атмосфере, но не означает, что что-то нужно выпить).

5.3.2. Как это работает?

0 - Приглашения на коктейль распространяются среди местных жителей и носителей языка (плакаты, листовки, реклама на курсах и веб-сайтах);

1- Все заинтересованные в выбранной языковой комбинации (например, испанцы, которые изучают немецкий язык, и студенты немецкого Erasmus) встречаются в баре, трапезной и т.д.;

2a - Все участники должны носить на груди единичный лист бумаги формата А4 со следующей информацией: имя/уровень владения иностранным языком/увлечения/доступное свободное время/мото или

2b - носители одного из языков сидят за столами в группах по 5-10 человек и делятся в зависимости от уровня владения иностранным языком. Родные жители, говорящие на другом языке, сидят или стоят в отдельной группе, которая не разделена в соответствии с уровнем владения иностранным языком;

3 - Посредники делают краткое введение на обоих языках относительно критериев выгодного партнерства и обеспечивают лицам, не нашедшим партнеров, возможность заполнить анкету (об этом следует упомянуть в начале встречи, чтобы снизить уровень ощущения стресса и отчуждения);

4 - Сочетание обеих языковых групп и поиск партнеров начинается - в случае 2a, с беготни и разговора друг с другом. В случае 2b - интервью за столами, где сидят люди с подходящим уровнем владения языком. Изменение следует после определенного времени ("Powerdate");

5 - Созданные таким образом пары сидят вместе, остальные сидят разбросанные, все слушают дальше;

6 - Посредники делают практическое введение, чтобы проинформировать всех присутствующих о наиболее важных правилах (см. 5.2.6 и 5.3.2.1);

7 - Пары организуют свою первую встречу и снабжаются материалами, содержащими наиболее важные советы в отношении их деятельности. Те, кто остался без партнера, передают свои анкеты.

Упражнение

Сколько людей можно объединять в пары одновременно?

Почему люди, сидящие за столами, делятся на группы в зависимости от уровня владения языком?

Каким образом следует информировать участников о возможной возможности сдачи анкет?

5.3.2.1. Каково содержание? (с идеями алфавита-посредника)

Предполагается, что пары, созданные до практического внедрения в вышеупомянутом 6-м пункте, станут тандемными партнерами.

Открытие

Для создания непринужденной атмосферы достаточно 5-10 минут интервью на обоих языках без посредника. Достаточно, чтобы во время интервью посредники переходили на другую сторону комнаты.

Посредники берут на себя объяснение значения правила справедливости "пятьдесят на пятьдесят" и проливают свет на тенденцию упрощения языка и объяснения посредством перевода. Продвинутые студенты учатся больше в этом случае:

Акцент делается на то, чтобы быть одноязычным (за исключением обучения переводу или подготовки к двуязычным экзаменам и т.д.).

Для того, чтобы сохранить моноязычность, практикуются техники объяснения. Процедура всегда одна и та же:

1- Назначение упражнения на одном языке. Исходя из опыта, оно будет выполняться спонтанно и преимущественно с помощью определенной техники (например, большинство людей объясняют слово "большой", расправив руки широко в стороны, а слово "маленький", сделав движение большим и указательным пальцами);

2- Перечислите и опишите, какая техника была использована;

3- предоставление аналогичной задачи для другого языка с использованием той же техники объяснения.

Техника	Пример на английском языке	Пример на другом языке
Выражение лица	big	
Контраст	big <-> small	

Синоним	speak = chat	
Подчинение	a bird > a parrot	
В порядке возрастания	an apple < a fruit	
Список	orange - mandarin	
Деривация	air > airport	
Разложение	mailbox = mail + box	
Показать/рисовать	cage	
Персональная ссылка	laughter	

Далее следует краткое вступление:

Методы исправления ошибок:

Краткий эскиз: посредник А исправляет то, что посредник Б говорит "замок, лот и бочка", Б "выпрыгивает из окна, плачет";

Вывод: все дело в разумной коррекции, не препятствующей беглости, которая является основной целью тандема. Грамматика - почему? - вопросы должны быть устранены. Основные цели: лексика + беглость речи + межкультурный опыт;

Рекомендуются следующие методы: запись с помощью небольшого пешехода/создание списка ошибок, которые учащиеся должны записать и повторить (Rost- Roth)/подсознательный ввод, что означает использование правильной формы в ответе, не мешая потоку мыслей. Затем следуют некоторые советы по поводу тандемных наконечников или тандем-дневника (см. материал для членов тандемного фонда) и игра "найди себя", касающаяся одной части, чтобы партнеры могли начать их отрабатывать.

5.3.2.2. Что еще важно?

Ниже приведены некоторые другие полезные советы по организации одного из возможных видов "Тандем-коктейлей в барах", предоставленные Кармен Сималлой. Этот вариант особенно подходит для партнеров по обмену, имеющих некоторый предыдущий опыт, так как меньше информации о способе проведения тандема.

Примерно через две-три недели после начала курсов в октябре, как только станет известно примерное количество студентов, начните поиск подходящего места встречи. Необязательный опрос на курсах может дать некоторые подсказки о возможном количестве участников, чтобы в любом случае было достаточно места. Идеальная встреча могла бы состояться рано утром (после занятий) в студенческом баре рядом с языковым институтом. Другим важным требованием является наличие большого пространства вокруг бара, чтобы студенты могли свободно общаться.

Такие факторы, как близость места встречи, например, приглушенный свет, не слишком громкая фоновая музыка, а также возможность выпить бокал пива или сигарету (как бы это не вызывало возражений) способствуют поддержанию низкого уровня торможения во время первой встречи.

Дата должна быть согласована с владельцем помещения, который обычно демонстрирует готовность к сотрудничеству из-за ожидаемых продаж. Не должно быть большой аудитории, уровень шума должен обеспечить приятную беседу, а барная стойка должна быть подготовлена к ожидаемой бодрости в определенный момент.

Примерно за две недели до встречи должны быть видны плакаты в языковых классах, на доске объявлений, в трапезной и кафетерии университета. Также полезно напомнить студентам о встрече в классе за один-два дня до встречи.

В вечернее время, по крайней мере, два организатора должны выступить в качестве посредников. Единственное, что необходимо иметь при входе в бар - это бейджи, с помощью которых участники будут идентифицированы как носители немецкого или испанского языка. 2-3 рулона селлотэпа на фирменном держателе также должны присутствовать, чтобы бейджи были удобно закреплены и прикреплены к груди участников. Людей, ищущих партнера по обмену, можно относительно легко распознать по их смущенному внешнему виду; они должны быть интуитивно понятны и находиться в непосредственном контакте с организаторами. Позже бейджи и селлотэп могут быть размещены за стойкой бара, а барная служба часто берет на себя роль консультантов.

Одновременно с прикреплением бейджей организаторы приглашают участников установить контакт с максимальным количеством людей, язык которых они изучают, и определить в ходе открытых и личных бесед, является ли кто-то подходящим партнером по обмену. Это требует самоинициативности, которая, безусловно, дает преимущество тем, кто решителен или имеет предыдущий опыт.

Своим ненавязчивым присутствием организаторы могут лишь попытаться дипломатически и сопереживающе представить друг другу неуверенных и активных участников и незаметно уйти, как только речь пойдет.

Упражнение

Как долго длится практическое введение?

Сколько пар можно сделать?

Насколько высоки расходы на пару?

Отличаются ли методы объяснения от тех, которые используют учителя?

Почему необходимо организовать первую встречу перед выходом из комнаты?

5.3.3. Каковы преимущества и недостатки "ручного посредничества" и коктейльных вечеринок?

Будут представлены некоторые соображения Кармен Сималлы относительно преимуществ и недостатков различных форм посредничества на основе ситуации в университетском языковом институте в Севилье, где каждый семестр 50-80 испанцев, заинтересованных в языковом обмене, сопоставляются с огромным количеством 80-150 немецких студентов Erasmus.

Модель I:

Контролируемое взаимодействие с анкетами для больших групп (>Стандарт)

Преимущества:	<ul style="list-style-type: none"> - Все участники (включая застенчивых и интровертов), безусловно, становятся партнерами, обладающими, по крайней мере, одной из желаемых характеристик; - Гарантированное общее свободное время для обмена в соответствии с расписанием/графиками; - С партнерами можно также связаться вне рамок встречи благодаря имеющемуся списку телефонных номеров.
Недостатки:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Большой объем работы для посредника/посредников; <ul style="list-style-type: none"> - Строгое соответствие партнеров "на бумаге", личные предпочтения на первый взгляд не учитываются, нет шансов на изменение; - Неопределенность, каким образом будет найден наиболее подходящий человек из большого количества возможностей; - Всегда могут остаться некоторые анкеты, которые не были четко сопоставлены: либо нет, либо есть недостатки в сопоставлении. 2. Неравномерное количество испанцев и немцев, таким образом, часто совпадает в соотношении 1:2 . 3. Нерегулярное участие во встречах (проблемы со временем, забывчивость); спонтанное участие студентов без анкет (т.е. лиц, которых нет в списке). <ul style="list-style-type: none"> Последствия: большое количество участников без партнеров; спонтанное совпадение "альтернативных" партнеров, которые не всегда подходят; Отсутствие порядка и тишины во время встреч.
Модель II: Свободное посредничество "Коктейль... Вечеринка"	
Преимущества:	<p>Небольшой объем работы Автономный выбор партнера по симпатиям и первым впечатлениям. Возможность более широкого выбора и/или поиска большего количества партнеров.</p>
Недостатки:	<p>Количество участников не может быть предвидено и проконтролировано; существует риск наличия диспропорции между количеством немцев и испанцев. Дискриминация в отношении менее активных, застенчивых и интровертных</p>

	участников. Недовольство и разочарование участников, которые в конце концов остаются "одинокими".
--	--

5.3.4. Существуют ли другие возможности ?

<p><i>Упражнение</i></p> <p>О каких моделях вы уже узнали:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Стандартное взаимодействие с анкетами • Стандартное посредничество с анкетами для больших групп • Коктейль в баре • Коктейль за столом • Коктейль на террасе?
--

Учитывая роль посредников как нечто среднее между "партийным организатором" и "посреднической организацией", Кармен Сималла задала себе вопрос: "Существует ли оптимальное решение, которое находится где-то между квази-матчированием и слишком открытой, расслабленной и легкой вечеринкой?". Так родилась идея полууправляемой встречи (III): как попытка смешения положительных аспектов модели I и модели II. Но что еще следует прояснить, так это то, что произойдет, если предварительный выбор не будет сделан на основе расписания и решений о том, какое время осталось малым группам.

Модель III: Полу-контролируемое посредничество в малых группах

Предварительные соображения:

1. Учащиеся испанского и немецкого языков заполняют анкеты с информацией об их интересах и увлечениях, а также с указанием их предпочтений с упоминанием возраста/сека/общих интересов.
2. Посредник формирует небольшие тандемные группы примерно по 4-7 человек, приняв во внимание следующие критерии: одна и та же возрастная группа (максимум 12 лет разницы в возрасте), предпочтения, указанные в анкете, однополые или смешанные участники с максимально возможным разнообразием интересов и увлечений.
3. Все участники встречаются в определенное время перед входом в комнату. У входа находятся списки малых групп с их описанием и фамилиями их членов. Каждой группе присваивается свой номер.
4. Столы в зале пронумерованы; все участники занимают места вместе с другими членами группы за столами, соответствующими номеру группы. На столе отображаются характеристики группы (возраст, интересы и т.д.).

5. Все участники получают лист бумаги с заданиями на интервью; каждый участник участвует в коротком интервью с другими членами своей группы, при этом количество возможных партнеров становится ограниченным из-за неподходящего для него расписания.

Важная подсказка: Партнера следует искать не только в рамках небольших групп, но и среди всех участников, и таким образом можно создать постоянные небольшие тандемные группы по 3-4 человека. После краткого знакомства с функциями тандемных групп, малые тандемные группы начинают свое первое испытание: в течение двух 20-минутных фаз все члены группы знакомятся друг с другом в парных или групповых дискуссиях на обоих языках. Они договариваются о первой встрече и планируют свои первые начинания.

Учащиеся выражают исключительную благодарность за симуляцию языкового обмена с заданными темами на обоих языках, предлагаемых в п. 2.2.2. Для большинства из них это первый опыт общения с партнером по обмену, поэтому все теоретические пояснения, инструкции и возможные проблемы могут быть восприняты и поняты в сжатой форме. Пробный запуск является отправной точкой для последующих встреч и спасает участников от большой неопределенности во время первой встречи.

На выходе имеются информационные материалы о тандемной деятельности, листовки с указанием времени для консультаций и т.д. В Севилье их называют "10 правил успешного языкового обмена" и советы по "выбору тем" и "исправлению ошибок".

Время: до -2 недель до начала собеседований и групповой встречи (таким образом, могут быть приняты во внимание анкеты, которые были возвращены позже). Предполагаемые значительно меньшие затраты на классификацию вопросников, как в Модели I, потому что необходимо только создавать небольшие группы, а фактор планирования времени не применим - Продолжительность встречи: 1.5h

Помещения: Большое помещение с гибким, похожим на остров, расположением мест для малых групп. Возможность поесть и выпить способствует расслабленной атмосфере.

Преимущества: В небольших группах у участников есть возможность найти хотя бы одного партнера в своей возрастной группе, который соответствует их интересам. В малых группах участники могут сами решить, как установить один или несколько контактов в соответствии со своими предпочтениями во время или, в конце концов, после встречи. Малые группы могут легко наверстать упущенное для тех, кто не пришел на мероприятие или интегрироваться с участниками, которые появляются спонтанно. Списки участников малых групп с особыми групповыми характеристиками на столах позволяют быстро и плавно интегрироваться и при необходимости даже менять группу.

Недостатки: Может существовать некоторая дискриминация в отношении менее активных и менее интегрированных участников.

Упражнение

В чем важное отличие между Моделью III и Коктейлем в 2.2.2 ?

Как выглядит ваша модель:

задание / взгляд на себя

с/без практических упражнений

Доска объявлений

При таком подходе все остается за потенциальными партнерами по тандему. Для повышения качества создания пар и командной работы тандемные наконечники должны быть обозначены на доске. Они также должны быть подготовлены в виде листовок, которые могут быть предоставлены на мероприятии.

База данных

Базы данных в Интернете экономят время как при поиске партнера по электронной почте в тандеме в другой стране (например, в Бохуме, который, однако, не учитывает никаких критериев), так и партнера по тандему при личных встречах в одном и том же городе (например, Romance Studies в Мюнхене). Следует дать ссылку на веб-сайты, которые очерчивают критерии выбора партнера и формы совместной работы.

5.3.5. Что показывают результаты сопутствующих исследований?

Эффективность различных форм медиации была доказана на протяжении многих лет посредством интервью с работающими тандемными парами в Альто-Адидже / Южном Тироле 2004, ухаживающими по алфавиту, и тандемными парами в Гиссене и Севилье.

В двух словах, можно сказать, что анкетирование больше подходит для небольших организаций с постоянно небольшим количеством посредников, в то время как другие формы желательны, например, для университетов с накоплением людей в определенное время. Независимо от формы посредничества, должна быть сохранена возможность иметь "второй или третий шанс", более того, в случае самостоятельного поиска партнера должна быть доступна форма с обязательными правилами/ личным обязательством, взятым в присутствии свидетеля/третьего лица.

Считается, что "коктейль" лучше подходит для больших групп людей того же возраста, черная доска - посредничество - пробуждает некоторые бронирования, а база данных в Интернете, с предварительной стадией электронной почты, больше рекомендуется для молодых людей, которые пользуются компьютерами.

С учетом различных целевых групп лучше всего сочетать различные формы посредничества, например, анкетирование в качестве стандарта и "Коктейль" в начале крупных проектов или в случае большого количества участников, применяющих различные модели друг за другом.

Упражнение

Какие изменения вы бы реализовали в своей организации после прочтения этой статьи?

5.4. Как происходит обмен в группах/курсах?

Для этого, пожалуйста, ознакомьтесь с pdf (только на немецком языке) на сайте <https://tandemcity.info/wp-content/uploads/2018/05/3-Tandem-Kurse.pdf>.

Многочисленные примеры можно найти на сайтах DFJW / OFAJ / FGYO, включая видео и руководства: на немецком языке: https://www.tele-tandem.net/public/Tandem_Handbuch.pdf

на французском языке: https://www.tele-tandem.net/fr/wp-content/uploads/2014/07/guide_tandem.pdf

Пример расписания, объединяющего уроки албанского языка для ораторов из Македонии, одновременные уроки македонского языка для ораторов из Албании, совместные тандемные этапы на пленарных заседаниях на албанском и македонском языках и тандемные партнерства на албанском и македонском языках в свободное время:

Примерное расписание для тандемного курса

Yellow: Albanian with teacher / moderator / as tandem couple

Жёлтый: Албанский с учителем / модератором / в паре тандемов

Orange: Macedonian with teacher / moderator / as tandem couple

Оранжевый: Македонский с учителем / модератором / как тандемная пара

Ча- сы / день	Поне- дель- ник А	Поне- дель- ник В	Втор- ник	Среда А	Среда В	Чет- верг	Пят- ница А	Пят- ница В	Суб- бота	Вос- кре- се- нье
9	албанский с учительница	В то же время: Македония. с учителем		албанский с учительница	В то же время: Македония. с учителем		албанский с учительница	В то же время: Македония. с учителем		
10	Албанское пленарное заседание в тандеме для всех с модератором			Албанское пленарное заседание в тандеме для всех с модератором			Албанское пленарное заседание в тандеме для всех с модератором		Тандемные пары по договорности	Тандем. пары по договорности
11	Македонское пленарное заседание в тандеме для всех с модератором		Тандемные пары по договорности	Македонское пленарное заседание в тандеме для всех с модератором		Тандемные пары по договорности	Македонское пленарное заседание в тандеме для всех с модератором		Тандемные пары по договорности	Тандем. пары по договорности
12			Тандемные пары по договорности			Тандемные пары по договорности				
13										
14										
15										

16	Тандемные пары по договорности			Тандемные пары по договорности			Тандемные пары по договорности		Тандемные пары по договорности	
17	Тандемные пары по договорности			Тандемные пары по договорности			Тандемные пары по договорности		Тандемные пары по договорности	
18										
19										
20										

Частота и время встреч тандемных пар определяется ими, порядок языков может меняться.

5.5. Сколько существует различных областей применения?

Тандем для каждого случая? Изучение иностранных языков в различных условиях проведения встреч 1)

Переведено Терезой Эссерс

5.5.0. "Не для школы, а для жизни, которой мы учимся".

Если проследить за публикациями в профессиональных журналах, посвященных преподаванию языка в школах, то можно увидеть интересное развитие событий за последние годы. В прошлом приведенная выше фраза использовалась в качестве предупреждения для учащихся, чтобы они обращали внимание и ничего не пропускали в классе, в то время как учителя языка, скорее, истолковывали эту фразу следующим образом: Мы ничему не учимся в школе, мы учимся только в жизни (здесь, в целевой стране). Однако сегодня можно наблюдать больше усилий по интеграции реальной жизненной ситуации в школах и открытию школ для реальной жизни, например, путем интеграции в школы носителей языка.

В этой статье представлен обзор возможного применения основных модулей. Таким образом, читатель может создать меню для своей конкретной ситуации. Статья структурирована по следующим категориям:

- Age
- Институция
- Поместить
- Язык
- Гоал
- Содержание
- Сформировать

5.5.1. Возраст

Различные формы обучения посредством диалога были опробованы со школьниками.

Например: Проект "Schüler als Lehrer und Schule heißt Okul" (Schmink Gustavus 1976) с немецкими и турецкими детьми; "Zweierschaftslernen" (учащиеся разных уровней) по Штейнигу (1) с немецкими, турецкими и греческими детьми; в более широком масштабе в приграничном регионе Эльзас/Баден с 20.000 школьниками в рамках проекта "Учи язык своего соседа"; в немецко-польском приграничном регионе в рамках проекта "Spotkanie heißt Begegnung". Однако в целом существует лишь несколько учреждений, которые работают с этой возрастной группой. Больше учреждений работают с подростками. Особенно большое значение здесь имеют Управление по делам молодежи Франко-Германии, его партнерские организации в Германии и Франции, а также польские и чешские эквиваленты. Кроме того, Тандем Мадрид организовал немецко-испанские летние школы в Зигенце и Сеговии, а Баварская молодежная организация "Баварское югендринг" в 1993 году (2) организовала программы обмена со своими партнёрами в Астурии.

Невозможно описать количество мероприятий для взрослых в этой области. Для взрослых особенно важны индивидуальные тандемы как самостоятельная форма встречи. Поэтому обзор является сложным. Конечно, только в рамках тандемной сети более 1000 пар находят друг друга каждый год. Кроме того, есть сотни пар, которые встречаются спонтанно через интернет-платформы.

Как подгруппа взрослых, приходится называть пенсионеров, так как у них может быть больше времени для программ обмена, если они все еще могут путешествовать. Например, центр образования для взрослых в Эссене и аналогичная организация в Гренобле организовали тандемный обмен для пенсионеров.

Женщин можно рассматривать как еще одну подгруппу взрослых. Фактически не поступает никаких сообщений о тандемных классах, особенно для женщин, однако в Аахене организацией "Каритас" организуются двунациональные совещания, которые можно рассматривать в качестве первого шага (3).

Составьте список возрастных групп, в которых тандемная пара и/или тандемный класс имеет смысл.

5.5.2. Учреждение

Список возможных возрастных групп уже достаточно длинный. Однако список возможных учреждений еще длиннее:

2.1 Дошкольные учреждения

Безусловно, в дошкольных учреждениях межкультурное обучение происходит скорее на уровне опыта. Изучение языка будет проводиться в смысле повышения осведомленности и через игровую мотивацию.

2.2 Начальные школы

Обучение в коллективе происходит в ходе межкультурных встреч и не должно приводить к слишком раннему обучению языку, ориентированному на результат.

Менее проблематично партнерство, основанное на одной и той же профессии, но не организованное напрямую компаниями. Поэтому критический анализ содержания и условий работы в других странах все же может быть проведен. Например, такие партнерства были организованы Институтом языка Tübingen SIT и Евроцентром Кельна для сотрудников почты, фермеров и книготорговцев в Германии и Франции.

2.10. Образование в профсоюзах

Другая картина, если тандем в рамках профессионального обучения самоорганизуется. Информация может быть взята из немецко-турецких проектов, организованных Анатолийской организацией солидарности в Мюнхене и турецким "Фольксхаусом" во Франкфурте.

Этот, к сожалению, разрозненный и старый опыт показывает, что эта процедура может внести большой вклад в взаимопонимание в условиях многонациональной бизнес-среды. Тем не менее, процедура должна быть адаптирована к условиям обучения участников. То же самое относится и к тандемным проектам в тюрьмах (4). Идея "больничного тандема" родилась в ДР Конго (5).

Существует ли область образования, которая не была включена?
--

5.5.3. Местонахождение

Для проекта, включающего участников, говорящих на двух разных языках, существует, в основном, шесть возможностей:

- a) все в одной стране, где они живут
- b) в стране первой группы
- c) в стране второй группы (возможны также первые А, а затем В)
- d) вместе в третьей стране (например, немцы и французы в Польше)
- e) трансграничные (например, посредством посещения Эльзаса и Бадена в выходные дни, как это делается Региональным партнерством Мюльхайм)
- f) через интернет, используя приложение.

Для трех и более партнеров, таких как, например, Бельгия-Германия-Нидерланды или Италия-Австрия-Словения, список соответственно длиннее.

Для типов б) и в) необходимо учитывать, что группа, которая посещает иностранное государство, продвигается быстрее, так как они окружены иностранным языком. Поэтому изменение места имеет смысл, например, через ответный визит в следующем году или через программу, которая разделена на две части.

Преимущество визита в третью страну заключается в том, что обеим группам приходится иметь дело с новой средой, которая может улучшить командный дух. Аргументом против посещения в третьей стране является тот факт, что окружающая среда не может быть использована в качестве демонстрации культуры или для исследования целевого языка и культуры. Особенно хорошие

условия существуют в приграничных регионах (например, германо-польская граница) или в регионах с двумя языковыми группами, которые одинаково сильны и имеют одинаковые права (например, Южный Тироль). В этих условиях обмен между языками и культурами возможен без больших усилий и затрат на дорогу.

5.5.4. Язык

албанский

арабский язык

баск

Болгарский

Каталонский

китайский язык

чешский

датский

английский язык

французский

галицийский

немецкий язык

греческий

венгерский

итальянский

Японский

латышский язык

польский

Португальский

русский

словенский

испанский

турецкий

Тот факт, что эти языки являются почти исключительно европейскими, а также доминирование франко-немецкой литературы можно объяснить историческими причинами. В принципе, тандем возможен для всех языков, и возможны все комбинации.

Составьте список наций, которые являются "врагами", живут рядом друг с другом, говорят на разных языках и где тандемный проект мог бы способствовать лучшему взаимопониманию на всех уровнях.

5.5.5. Цель

Одним из преимуществ обучения в тандеме является то, что различные цели могут служить мотивацией, например, интерес к изучению иностранного языка, знакомству с другими людьми и культурами или получению информации, связанной с работой. Поскольку эти мотивации смешиваются друг с другом, следующее разделение целей каким-то образом искусственно.

1 Общий языковой тандем

Типичными для общего языка Тандем являются предложения класса TANDEM-сети. Здесь акцент делается на освежение и развитие коммуникативных навыков через общение. Часто тандем связан с языковым курсом, который ведет преподаватель.

2 Тандем с акцентом на культурный обмен

Выдающимися примерами являются программы обмена, организованные Немецко-французским бюро по делам молодежи. Здесь акцент делается на расширение понимания другой культуры. Обучение языку понимается как языковая анимация и всегда связано с межкультурным опытом. На практике упомянутые выше два вида обучения всегда смешиваются в тандеме один на один.

3 "Межкультурный тандем".

Вышеперечисленные цели объединяет то, что участники равны, потому что обе стороны могут предложить свое знание определенного языка. Однако существует большая группа людей, чьи знания и языковые навыки, связанные с работой, не востребованы на "тандемном рынке" (Розанелли). В эту группу входят иностранцы из неевропейских стран, а также беженцы.

Перед лицом растущей ксенофобии, строго организованных правых экстремистских групп и очень ограниченной политики в области предоставления убежища, TANDEM, как организация, целью которой является улучшение взаимопонимания между народами, хочет улучшить эту ситуацию. Поэтому Фонд TANDEM принял решение о продвижении программы "TANDEM Deutsch - International (6)", которая была разработана Барбарой фон Брайтенбах в Центре образования для взрослых Висбадена. В тандеме "Interkultur Tandem" уроженцы и иностранцы, а также один или два члена команды встречаются, чтобы поговорить на различные темы (кулинария, путешествия и т.д.) на языке соответствующей страны. Обмен происходит посредством практики языка соответствующей страны, а также путем прекращения изоляции иностранцев. С другой стороны, туземцы расширяют свои знания об иностранных культурах.

Этот проект, организованный Фондом TANDEM, начался одновременно в разных европейских странах в мае 1994 года.

Тандем между полицейскими и мигрантами, организованный IKZS в Вене, и более связанный с работой проект "Тандем", организованный SFC в Вене, придерживаются аналогичного подхода.

Может ли "Интеркультур-тандем" быть запущен в университетах, государственных школах или языковых школах? С какой целью и для кого?

4 Профессиональный тандем

Наряду с профессиональными тандемами для юристов, организованными университетами Фрибурга, Берлина/Сент-Этьена, еще одним хорошим примером является профессиональный тандем в Дюнонии - Карлсруэ-Лион-Мерано. Здесь работающие лица со специфическими профессиональными интересами объединяются в пары для того, чтобы заполнить пробелы в знаниях и улучшить языковые навыки. В этом случае тандем используется как инструмент, хотя взаимная симпатия приносит пользу.

5.5.6. Содержание

Поскольку тандем является формой автономного обучения, его содержание может меняться. В тандеме один к одному два участника могут сами определять содержание или содержание развивается спонтанно. В тандемном классе необходимо предварительно согласовать общий список содержания.

Теоретически все содержание возможно. Однако могут быть сделаны некоторые различия:

1 Разговор

Тандемы, направленные на улучшение разговора между людьми, вероятно, являются наиболее распространенными.

2 Рассказывать истории

Этот специальный тип был описан в Arfelbaum 1993.

3 Чтение

Само чтение происходит в свободное время. Как показал Мартин Мюллер 1990 г., в рамках тандема партнеры сосредоточились на понимании и обсуждении.

4 Профессиональные требования

- Читательская корреспонденция
- Чтение специальной литературы
- Посетите другие фирмы / инспекционные машины
- Говорить по телефону
- Переговоры
- Пишите письма
- Пишите списки слов

- Перевести
- Интерпретация
- Пересмотр статей

5 Досуг

Часто в сочетании с беседой

6 "Межкультурный тандем"

Здесь акцент делается на сравнении культур.

Если взглянуть на стенограммы или дневники курсов за последние годы, то примерно половина обсуждаемых тем повторяется. Эти темы следующие:

- Система образования и университеты
- Безработица среди молодежи
- Структуры семей
- Таможня и праздники
- Положение женщин в обществе
- Различия между культурами участников курса
- и другие темы, которые варьируются в зависимости от политической ситуации.

Если посмотреть на навыки, которые можно развивать в тандеме, то можно сказать, что можно развивать навыки чтения в тандеме, ориентированном на чтение и литературу, а можно развивать навыки письма в профессиональном тандеме. Тем не менее, тандем, в котором присутствуют участники и который ориентирован на улучшение понимания устной и письменной речи, по-прежнему доминирует. Поэтому тандем можно рассматривать как дополнение или даже противовес традиционным языковым занятиям. Это соответствует тому факту, что большинство занятий проходит вне класса. Однако эти ограничения могут исчезнуть, как только улучшится качество устной речи и восприятия на слух через Интернет.

Создайте "тандемное меню", с помощью которого можно развивать все навыки.

5.5.7. Форма

Термин "тандем один на один" (работающий в паре) и "тандемный класс" (класс бинациональности) упоминались уже несколько раз. В основном возможны три типа:

1 тандем один на один

Если есть только несколько потенциальных партнеров, то тандем один на один - единственная возможность. Это касается редких языков или путешествий в межсезонье. Благодаря своей гибкости он особенно подходит для продвинутых учащихся, а также может быть адаптирован к необычным интересам. При грамотном планировании он может стать альтернативой языковым классам в школе, если на целый класс не хватает участников.

Однако участники должны уметь определять цели и находить пути их достижения. Поэтому она может применяться только в средней школе. На данный момент наиболее распространенным типом является тандем один на один. Часто его спонтанно планируют (например, с помощью досок объявлений в университетах) или применяют вместе с традиционным языковым курсом.

2 тандемный класс

Если в одном и том же месте одновременно находятся две группы одинакового размера из двух разных стран с одинаковым знанием соответствующего языка, возможен двунациональный класс. Этот тип обучения также подходит для более низкого уровня, чем для продвинутых учащихся (не абсолютных новичков) и учащихся с краткими биографиями обучения (иммигрантов или лиц, получающих профессиональное образование), так как в него можно внести еще больший вклад, и его можно сочетать с согласованными этапами обучения. Поэтому этот тип идеально подходит для классных поездок и молодежных программ обмена.

3 Комбинация тандемов один-на-один и тандем-класса

Этот тип приводит к "Тандемизации" всего визита. Обучение под руководством гида происходит в тандемном классе, а обучение под руководством гида происходит в тандеме один на один. Однако для реального "досуга" внутри национальных групп необходимо зарезервировать достаточно времени.

Этот тип обучения является идеальным, но требует большого опыта и хорошей координации между всеми участниками. Поэтому этот тип можно рекомендовать только в том случае, если есть некоторый уровень опыта работы в тандеме один на один среди участников.

Кроме того, существует различие между тандемом лицом к лицу и тандемом на расстоянии через Интернет.

Составьте план обучения для коллеги, который является новичком в вашем учебном заведении и заинтересован в тандеме.

5.5.8. "Все начинается с сайта". (особенно в школах)

Для того чтобы начать учиться в тандеме, не нужно многого. Почти все, что нужно, так или иначе существует в школе или может быть легко сделано.

8.1. Для организации тандемных партнерств, нужно:

- а) телефон и почтовый адрес
- б) часы консультации в маленькой комнате без большого перерыва
- в) могут быть деньги на марки, конверты, анкеты и листовки
- г) несколько часов в неделю для чтения анкет и оказания поддержки тандемным парам
- е) введение в методологию группировки пар и в существующий материал

8.2. Дополнительные потребности для тандемных классов

- ф) контактное лицо в партнерской группе
- г) два подготовительных совещания
- з) комната, в которой обе группы могут учиться вместе.

При организации классных экскурсий, студенческого и молодежного обмена дополнительно важно все, что касается общей организации таких мероприятий.

Перед лицом небольших усилий и дешевой инфраструктуры поражает, что многие видят перспективы имплантации такого подхода довольно пессимистично, как, например, Легутке (стр.308)"... Я склонен сообщить о разительном расхождении между тем, что предлагается и пишется учеными, между тем, что утверждается экспертами, выступающими на конференциях ФЛ, и тем, что на самом деле происходит в классах Л2". Раттунде (стр.398) считает, что "учебная атмосфера в школах скорее выглядит следующим образом: В течение учебного года ученики более или менее интенсивно работают с учебником, который школа приобрела в какой-то момент времени. Существующие Школа - и Классовые Партнерства реализуются максимум один раз в год, часто только один раз в два года из-за финансовых ограничений. Кроме того, введение в учебник темы знакомства с представителями других национальностей не решает проблем определенной дистанции в вопросах обучения".

Эту проблему нельзя решить ни игнорированием и приукрашиванием ситуации, ни моральным рассуждением. Полезнее перечислить все камни преткновения. Здесь мы подводим итог камням преткновения, перечисленным Аликсом/Лашером на странице 354/355.

- Слишком много усилий было приложено не из-за самого проекта, а из-за других нужд, таких как судебные вопросы.

- Позиция администрации школы
- Командная работа коллег
- Рабочая нагрузка во время подготовки проекта

- Двойная нагрузка во время проведения партнерской группы, если во время визита учитель должен следовать своим обычным обязанностям.

- Финансовые ограничения

Поскольку в этой статье мы даем только обзор всей деятельности тандемов внутри школ и других учреждений, мы не можем привести конкретные примеры того, как убрать эти камни преткновения. Тем не менее, очевидный стимул для мотивации в связи с тандемным проектом, стоит того, чтобы приложить усилия. Ведь уроки плавания проходят не в тренажерном зале, а в бассейне, хотя их сложнее организовать. Изучение языка в реальных жизненных ситуациях не менее важно.

Какие проблемы, которые обычно возникают на первой встрече между группами по студенческому обмену, можно решить с помощью тандемных элементов с самого начала?

Аннотации

(1) Различные тандемные подходы, которые названы, но прямо не процитированы, описаны в разделе: Н.-Е. Herfurth, Möglichkeiten und Grenzen des Fremdspracherwerbs in Begegnungssituationen. Это наиболее полная и подробная литература, известная Фонду "ТАНДЕМ".

(2) Неопубликованный окончательный доклад тандема "Натурленгуа". Овьедо: 1994

3) Устная информация социального работника для испанских работников. Ахен: 1994

(4) Устная информация, предоставленная социальным работником тюрьмы "Центр-Тандем". Франкфурт: 1993

(5) Между пациентами, еще не проверенная идея участника курса. ДР Конго: 2020

(6) Сп.: Барбара фон Брайтенбах: Мы - ООН Висбадена: Вольф/Циммерман (Eds.): Языковое обучение и социальная реальность

Литература

Alix, Ch./Lacher, M.: "Mehr als Austausch ?" Lernort Begegnung. Ein Projektbeispiel zur deutsch-französischen Schulkooperation und zum dialogischen Lernen. In: Die Neueren Sprachen 92 (1993): p. 345-357

Apfelbaum, B.: Erzählen im Tandem. Tübingen: Gunter Narr Verlag 1993

Herfurth, H.-E.: Möglichkeiten und Grenzen des Fremdspracherwerbs in Begegnungssituationen. München: iudicium 1993

Künzle, B./Müller, M.(ed): Sprachenlernen im Tandem. Freiburg/CH: Universitätsverlag 1990

Legutke, M.: Room to talk. Experimental Learning in the Foreign Language Classroom. In: Die Neueren Sprachen 92 (1993): p. 306-331

Rattunde, E.: Schülerkontakte im Französischunterricht. Plädoyer für ein Lernen mit offenen Lektionseinheiten im Rahmen von Klassenpartnerschaften. In: Die Neueren Sprachen 92 (1993): 394-411

Rosanelli, M. (ed): Lingue in Tandem. Autonomie und Spracherwerb. Merano: Alpha&Beta Verlag 1992

Schminck-Gustavus, G.: Schüler als Lehrer und Schule heißt Okul. Bremen: Schriftliche Hausarbeit zur Zweiten Staatsprüfung 1976

Tandem Berlin e.V. (ed): Sprachen lernen im interkulturellen Austausch. Frankfurt: Verlag für interkulturelle Kommunikation 1991

Wolff, J. und Zimmermann, P. (ed): Aprendizaje de idiomas - Sprachenlernen und soziale Wirklichkeit. Donostia: TANDEM Fundazioa 1994.

Как могут тандемы с передовыми знаниями работать с техническими языками?

Тандем для специальных целей - Индивидуальный языковой обмен для продвинутых учащихся?

Переведено на английский Кристин Хогк; пересмотрено Кирстен Карлсон.

Принимая во внимание возрастающую долю профессионального языка в спросе на иностранные языки, а также неудовлетворительную ситуацию, существующую во многих классах для учащихся, которые "сталкиваются с задачей стать двуязычными" (Пауль Портманн на открытии конференции CILA в Цюрихе, 1993 г.), имеет смысл выяснить, может ли метод "Тандем" предложить решение для этой группы участников. Под "Тандемом" мы понимаем не только велосипед, на котором оба человека вместе педалируют для достижения прогресса, но и социальную форму, при которой два студента, изучающие языки с двумя разными родными языками, с его помощью знакомятся с языком и культурой другого. Существует два способа применения метода: Индивидуальный тандем, т.е. в парах, и как тандем в классе, т.е. в двух классах, объединенных в бинационную фазу. Специально обученные посредники, которые часто также являются преподавателями на занятиях, заботятся о посредничестве между партнерами. Институты, применяющие этот метод, как правило, на интенсивных летних занятиях, в языковых поездках, во время каникул или молодежных обменов, как правило, сотрудничают в рамках "Тандем-сети".

Соответственно, в 1992 году четыре члена "Тандем-сети", а именно "Центр межкультурного тандема" Доноestia/Сан-Себастьян (=Культурный центр тандема в Доноestia/Сан-Себастьян, Испания) в сотрудничестве с местным ЦПО (=Центр повышения квалификации), Alpha&Beta в Меране, Изначально в Карлсруэ, и CLIC в Лионе, приступили к реализации проекта ЛИНГВА "Тандем для специальных целей". Он отличался от других предыдущих опытов, описанных Энбертом (2), Вертеншлагом (3) и Замзоу (4), а также, среди прочего, тем, что участники работали, а не учились.

Из этих обстоятельств возникли некоторые фиксированные условия: с одной стороны, участники делали Тандем в дополнение к своему рабочему дню, что делало невозможным формирование больших однородных групп. Это опять-таки в значительной степени ограничивало создание бинационных классов и интенсивных фаз. С другой стороны, степень специализации и ориентация

на ее использование были настолько высоки, что пары должны были быть из участников уже как специалисты в своих областях, что повышало точность необходимого посредничества.

Имея такую определенную группу участников, мы предполагали (и оказались правы), что по сравнению с Индивидуальным тандемом до этого времени будут происходить определенные изменения по отношению к общему языку, реализованному на практике (5):

"- В вопросники необходимо добавить "окна", чтобы профессиональный интерес к специальным целям стал более четким, чем в первоначальных вопросниках, в которых по этому вопросу было только один или два вопроса.

- Посредников необходимо обучить распознавать и различать профессиональные и общие интересы и, соответственно, посредников. Пока неясно, какая профессиональная квалификация им потребуется. С одной стороны, предполагается, что для профессиональных занятий по языку, ориентированных на преподавателя, будет достаточно, чтобы участники были экспертами, и поэтому преподаватель не должен быть экспертом и не сможет им быть. С другой стороны, посредники, по крайней мере, должны быть в состоянии оценить, какие профессиональные отрасли являются настолько похожими, что посредничество все еще является разумным, так как участники могут использовать общий словарный запас и/или рабочие процедуры.

- В связи с этими сомнениями в адекватной компетентности посредников, вначале желательно сократить посредничество до нескольких тестовых областей и расширять его шаг за шагом.

- Более интенсивная организация и консультации, а также сбор вспомогательных материалов, скорее всего, будут неизбежны. Но поиск технических текстов будет оставлен на усмотрение участников, которые лучше всего знают, что им нужно. ... Одним из важнейших направлений деятельности таких Тандемов специального назначения (возможно) является создание персональной "энциклопедии" для общей профессиональной сферы.

Мы не обязательно предполагаем трудности с объяснениями, которые особенно необходимо практиковать в Тандеме для общего языка, потому что для Тандема для специальных целей можно применять стандартизированные термины. Вместо этого могут возникнуть проблемы с расшифровкой синтаксиса, а также с бесчисленными "бессмысленными словами" для некоторых профессиональных языков, где профессиональный и общий язык трудно различить. Важное значение будет приобретать изучение стратегий понимания прочитанного и стратегий помощи партнеру в расшифровке. Для этого, при необходимости, необходимо будет написать "подсказки" (6).

- До сих пор тандемный метод применяли в основном студенты гуманитарных или педагогических факультетов. С появлением все большего количества инженеров, бизнесменов, ученых природы стиль обучения будет меняться. Поэтому понадобятся и другие виды дидактических материалов, чем те, которые были даны тандемным партнерам в начале".

Кроме того, во время первых попыток стали видны не только другие существенные отличия, но и общие с общим Тандемом аспекты:

* Поскольку и личная симпатия важна, можно даже заметить ее влияние в таких "асептических" темах, как экономика. Это означает, что при посредничестве следует обращать внимание не только на гармонию профессиональных факторов и профилей, но и на личностные.

* Новое начало" людей, встречающихся после работы для выполнения тандема для особых целей, требует определенных усилий. Поэтому существует тенденция к переходу на "более приятные" темы, чем профессиональные, даже если изначально были высказаны профессиональные мотивы.

* Уровень языка должен быть выше (не менее 300 единиц занятий), чем у общего Тандема (предложения с двумя объектами, одна прошедшая форма, что эквивалентно 100-120 единицам, в зависимости от прогрессии), но также, по возможности, знание учреждений страны, из которой выступает партнер, как факт, на который можно ссылаться, или из собственного опыта.

* Особые трудности возникают с сокращениями и терминами, относящимися к учреждениям, которые в другой стране не существуют в этой форме.

* Если один из партнеров приезжает из-за рубежа, имеет смысл заранее сказать ему, чтобы он привез литературу/рефераты по данной теме. Для общего Тандема легче найти иностранные журналы, чем специализированные книги, написанные на иностранном языке, которые могут понадобиться Тандему для специальных целей.

Далее я хотел бы более подробно рассмотреть три аспекта:

- 1) Анализ стандартов и потребностей
- 2) Содержание
- 3) Настройки организации

5.6.1. Как оценивается ситуация и потребности?

Тандем мы предлагаем для специальных целей людям, получившим "Zertifikat DaF" (=Свидетельство о знании немецкого языка как иностранного), т.е. для среднего и продвинутого уровня. Если этот уровень будет достигнут, то до начала Тандема не будет никаких других стандартизированных тестов. Но участникам рекомендуется в первые дни записать себя на кассету и оценить частые ошибки, по крайней мере, если они работают в области гуманитарных наук.

Потребности описаны более подробно. Сначала выбираются тандемные партнеры с помощью анкеты, которая также позволяет ответить "профессионально". Если отмечены "профессиональные мотивы", то применяется дополнительная анкета, которая представляет собой так называемое "окно входа" в тандем для специальных целей и гласит следующее:

= Филиал фирмы

= Профессиональная квалификация, типичный ход работы

= академические звания

= Размер фирмы

= Запланированное место для встреч Тандема.

= Профиль познания

понимания на слух, понимания на чтение, грамматики, синтаксиса, лексики, письменный стиль, свободная беседа и перевод, в соответствии с самооценкой недостатков и самостоятельно устанавливать желаемые фокусы

= Фокусы

например, читать торговую корреспонденцию, технические тексты, проверять фирмы/машины, делать телефонные звонки, вести переговоры, писать письма, составлять списки словарного запаса, переводить, переводить, пересматривать статьи.

= Социальная форма применения иностранного языка

в одиночку, парами, группами, на собраниях.

= конкретные цели и другие пожелания

= распределение общих и профессиональных интересов

= собственные предложения участников.

Далее идет личная беседа посредника с заинтересованным лицом, которая очень похожа на анализ рабочего места, и не раньше, чем состоится презентация партнеров.

5.6.2. Каково содержание?

В качестве иллюстрации к обсуждаемому содержанию можно привести некоторые примеры из "Доности", выбранной во время проекта "Тандем для специальных целей" в 1992/3 годах:

Бухгалтер по туризму и консультант для молодежных групп:

Моделирование работы на рецепции гостиницы и перевод уставов молодежных групп.

Юристы:

Право градостроительства в Германии, структура судов в Стране Басков.

Психолог, философ:

Технический словарь.

Инженер-электромеханик, инженер-автомеханик:

Чтение технических текстов, сравнение условий труда.

Преподаватели языка/переводчики:

Взаимное редактирование переводов и статей для технических журналов.

Основное внимание уделялось работе со словарем, а также ознакомлению с соответствующими условиями труда. Стало очевидно, что "ориентация на продукт", например, на решение важных и даже полезных для работы задач, имеет большое значение и приносит пользу.

В качестве вспомогательного материала посредническое учреждение или любое другое учреждение, доступное для обоих партнеров, должно предоставить им хорошо оборудованную библиотеку (не обязательно с книгами для изучающих язык, но с современными презентациями, иллюстрированными энциклопедиями и т.д.), а также словари или хороший доступ к Интернету. Кроме того, посещение компании другого партнера часто является полезным дополнением.

5.6.3. Как это организовано?

Теперь мы переходим к вопросу об организационной структуре Тандема для специальных целей. Сначала в проекте Tandem-Net должны были быть протестированы четыре различные организационные настройки:

- а) Доностия: посредничество лиц внутри учреждений.
- б) Меран(о): принадлежность к равным профессиональным группам в двуязычном регионе
- в) Карлсруэ: международное партнерство
- г) Лион: отношения между компаниями

а) Доностия:

Поскольку интересы спроса очень специфичны и связаны с профессией, эффективное посредничество возможно только в том случае, если профессия и фактическая работа находятся на компьютере. Во время летних занятий, например, может участвовать педиатр, который хочет больше узнать о медицинском обслуживании детей в Стране Басков. Поэтому в течение двух дней в начале занятий посредник должен найти баскского педиатра или "по крайней мере" детскую медсестру с высоким немецким уровнем, которая одновременно заинтересована в участии в тандеме для специальных целей ... Аналогичные проблемы возникают и с работниками "свободной" предпринимательской экономики: из-за недостатка времени у многих работающих и из-за их очень частых поездок после получения определенного места на предприятии практически невозможно реализовать Тандемы специального назначения на курсах менее чем за месяц, например, на летних занятиях, которые удовлетворяют обоих участников. Параллельные курсы получаются намного проще.

б) Меран(о):

Первоначально предполагалось, что может быть достаточно пары немцев и итальянцев, которые работают в одной и той же области, например, два рейнджера. Но при объединении двух заинтересованных сторон в бинационных регионах следует учитывать, что любопытство (желание узнать что-то новое) является существенной мотивацией для Специализированного Тандема, и поэтому не имеет никакого смысла промежуточное звено между двумя людьми, которые уже давно работают вместе в одной компании. Напротив, она оказалась полезной при совместной работе над темой, отличной от языка, например, при работе с компьютерной программой. Однако это может привести к рационализации, которая является непреднамеренной с точки зрения преподавателей языка: Врачи, которым приходилось писать доклады на итальянском или немецком языке для перевода пациентов в Австрию или ближайшую итальяноязычную провинцию, имели тенденцию писать доклады друг за друга, вместо того, чтобы изучать соответствующие структуры и термины у своего партнера.

в) Карлсруэ:

В международных проектах самая большая трудность для начала - это найти подходящих людей для консультаций, способы рекламы и целевую аудиторию "на другой стороне", что требует большой дополнительной работы. В нашем случае речь шла о двух железнодорожных компаниях по обе стороны границы. Обе были разделены на несколько уровней, каждый из которых указывал на следующий более высокий уровень, когда появлялись такие проекты, как "Тандем для специальных целей", которые не могли быть определены существующими руководящими принципами.

г) Лион:

Также при работе с компаниями необходимо учитывать потери, вызванные другими причинами, нежели сам "Тандем": Взаимодействие между сотрудниками разных компаний одной отрасли часто блокируется соответствующей иерархией из-за опасений, что они могут раскрыть связанные с бизнесом секреты конкурентам. Напротив, посредничество между работающими людьми и студентами терпит неудачу, потому что, как правило, интересы работающих более конкретны, чем то, что могут предложить студенты. Это ограничивает возможности применения "Тандема для специальных целей" в компаниях к конкретным созвездиям, которые не показывают эти проблемы.

Возвращаясь к нашему первоначальному вопросу сейчас, мы можем сказать, что "Тандем для специальных целей", безусловно, может достичь ручного языкового обмена и поэтому предлагает удачное дополнение или приятное изменение для занятий продвинутых учеников. Однако, следует иметь в виду, что

+ измерению также необходимо научиться (7)

+ необходим квалифицированный консультант

+ не всегда все желаемые размеры, материалы и т.д. имеются в наличии "на складе" в виде изделий по индивидуальному заказу.

Литературные ссылки

Для некоторых форм обмена знаниями, описанных здесь, практически нет научного сопровождения и поэтому нет литературы, поэтому мы ссылаемся на <https://tandemcity.info/free-tandem-downloads/> > Языковой тандем специального назначения .

(1) Список литературы по теме "Тандем" можно найти на сайте <https://tandemcity.info/wp-content/uploads/2021/03/Literatur-Tandem-IFS-26-3-2021.pdf>.

(2) ср. Юрген Вольф, Фахспрахентандем; в: тандеме Берлин e.V.(ed), Sprachenlernen im interkulturellen Austausch. Документация 2-го Европейского тандемного дня 1990; Verlag für Interkulturelle Kommunikation, Франкфурт 1991.

и Юргена Вольфа, Фахтандем: Sprachenaustausch меха Fortgeschrittene nach Maß ?; в: Сильвия Кюблер, Пауль Р. Портманн (ред.), An der Schwelle zur Zweisprachigkeit. Бюллетень прикладной лингвистики 60; Институт лингвистики Университета Невшателя, 1994 год.

(3) Эти "Советы для понимания прочитанного" можно бесплатно загрузить с сайта

<https://tandemcity.info/free-tandem-downloads/tips-2/> .

(4) Материалы для обучения медиаторов можно бесплатно загрузить на сайте

<https://tandemcity.info/free-tandem-downloads/> > Языковой тандем ... > Справочник медиатора.

5.7. Что особенного в межкультурном тандеме?

Примечание редактора: Эта форма несколько необычна, потому что обменивается не "язык против языка", а "язык против культуры". Она также может быть использована в областях или ситуациях, где "настоящий" языковой тандем невозможен, например, между беженцами и местными жителями.

Оскар Санц + Петра Циммерманн

Эта статья более подробная, чем немецкая версия.

Переведено Кристин Хогк и Пиа-Мелани Мусиль, пересмотрено Кирстен Карлсон и Пиа-Мелани Мусиль.

5.7.1. Общее введение в настоящую работу

Идея межкультурного общества представляет собой проект, который еще предстоит определить, и, возможно, утопию, которую невозможно достичь. Но в то же время нации, гомогенные с точки зрения культуры, языка и идентификации, составляют меньшинство среди реальных наций. Исключение составляет гомогенность; правило заключается в существовании культурной гетерогенности в определенной - большей или меньшей - степени, которая будет продолжаться до тех пор, пока не прекратится реальный и неизбежный процесс миграции с Юга на развитый Север.

Можно рассматривать это разнообразие как нечто просто неизбежное, защищаемое как право и даже ценное как источник обогащения. Тем не менее, желательно проявить достаточно осторожный и реалистичный взгляд на проблемы, которые, несомненно, связаны с растущей культурной неоднородностью в результате иммиграции или конфликтов, возникающих в связи с многонациональным характером государства:

"Даже в обществах без основного враждебного отношения к возможному росту разнообразия быстрый рост культурной неоднородности, сопровождаемый растущими трудностями в социальной и экономической интеграции группы первоначальных иммигрантов, может открыть новые области конфликтов". (Игнаси Альварес, Культурное разнообразие и национальные конфликты. 1993 г., стр. 102-103).

"Многокультурное общество останется туманной идеей, в то время как трудности, вызванные этой идеей, будут по-прежнему считаться табу, а не освещаться". (Х.М. Энценсбергер. Великое переселение, 1992).

В этом контексте Межкультурная тандемная группа представляет собой еще одну стратегию установления контактов между людьми, принадлежащими к различным культурам и имеющими различный статус, живущими в одной и той же среде. Тандемная группа предлагает место для гармонизации информации и опыта, работая в соответствии с такими ценностями, как сопереживание, солидарность и терпимость. Однако мы не должны забывать о важности того, как работать с этими ценностями. Поэтому мы выбрали метод тематически ориентированного взаимодействия (ТСИ, см. Веб, Википедия: тематически ориентированное взаимодействие), который был разработан и основан Руфью К. Кон после того, как она пережила беспорядочные гонения на евреев и цыган на своей родине, в Германии. Ее целью было избежать такого развития общества, которое позволило бы получить еще один исторический опыт подобного рода.

Результатом годового сотрудничества с немецким психологом Petra Zimmermann в рамках группы "Межкультурный тандем" является опыт, представленный в следующем докладе.

5.7.2. Ситуация и ее контекст

Европейская мечта, прогресс, неравномерное развитие в разных странах и миграция во всем мире приводят к тому, что общество становится все более многокультурным. В Стране Басков проживают 9,473 человека из зарубежных стран, из них 3,976 - в Гипузкоа ("Подсчет населения и домохозяйств", 1991 г. Евстат).

Эта ситуация требует процесса сенсбилизации и взаимопонимания между коренными гражданами страны и иммигрантами. Необходимость этого становится все более очевидной в таких областях, как образование, управление, соседство и т.д.

Однако, говоря об интеграции иммигрантов, это, очевидно, означает интеграцию, которая предоставляет иммигранту две возможности: Либо полностью адаптироваться к испанской культуре и в значительной степени отказаться от собственной идентичности, либо запереться в "гетто" с другими иммигрантами своей страны и принять статус гостя. Важную роль играет правовой статус, предоставленный иммигранту в соответствии с его официальным статусом (гражданин первого, второго или третьего класса).

Независимо от того, большое или малое количество иностранцев в нашей среде, похоже, так объясняет это Матес:

"...что на Западе они, как правило, получают очень ограниченный статус, как и иностранные рабочие, владельцы ресторанов, беженцы, соискатели убежища, гости или даже туристы". В конкретном опыте, день за днем, мы держим дистанцию и, следовательно, избегаем любых ежедневных межкультурных встреч или обменов. Может быть, на работе или в небольших группах мы больше используем возможность общения". (Презентационная статья для Немецкого университетского совета, 27 ноября 1992 г.).

Согласно опросу, проведенному Центром исследований социальной реальности, только 35% опрошенных когда-либо имели длительный разговор с одним из более чем 500 цыган, которые

провели всю свою жизнь среди нас. 30% из них общались с людьми, родившимися в Латинской Америке, 19% - с людьми североафриканского происхождения и 16% - с жителями субсахарского региона Африки.

Безусловно, контакт с теми меньшинствами, которые живут среди нас, имеет важнейшее значение для любого взгляда на межкультурную деятельность.

Кроме того, в настоящее время появляется все больше расистских и/или ксенофобских явлений и взглядов, хотя они и не новы.

"В связи с массовыми перемещениями населения за последние 40 лет ксенофобия стала важным политическим явлением. Ксенофобия сопровождается этническим национализмом, и оба эти явления характеризуются враждебностью по отношению к другим. (Хобсбан 1991,8)

Сегодня под "другими" мы четко понимаем "чужеземцев". Как говорит Визель:

"Для стабильного и более или менее мирного общества это, как правило, предполагает неизвестное, запрещенное, незаконное; кто знает, что они делают тайно, может быть, они замышляют заговоры и интриги, без сомнения, они вот-вот распространят любые подозрения и несчастья и уйдут бесследно". Иностранцы представляют нам то, чем мы не являемся. Иностранец - это другой. Это эмиссар неизвестных, враждебных сил. Это бродяга в поисках кровати, шумный цыган, который тащит за собой кучу оборванных детей, беженец несправедливо преследуется законом, угнетенный сумасшедший, голодный нищий, иностранец, который никому не нравится" (как также цитируется составителя Хесуса Контрераса в Los Retos de la Inmigración , стр.11-12).

Этот страх перед неизвестным, перед чужеземцем, который поддерживается предвзятыми, стереотипными аргументами, приводит к изоляции и к систематическому, а иногда и насильственному отторжению.

Все это делает все более необходимым создание такого пространства, как группа Межкультурного Тандема, в котором, посредством обмена и примирения, мы порвем с этими предрассудками и страхами, которые являются лишь плодами незнания другого.

Согласно Леону Манну в его книге "Элементы социальной психологии": "Из всех категорий, на которых основаны стереотипы, принадлежность к той или иной расовой группе является важнейшей...". Но если стереотипы применяются в национальном смысле и неизбирательно по отношению к конкретному индивиду, то они могут вызвать много смутения и тревоги, так как лишь немногие индивидуумы идеально соответствуют этому стереотипу".

Тем не менее, целесообразно принять во внимание критику, которая гласит, что с межкультурной точки зрения уже привыкли к недостаточности контактных стратегий. Недостаточно много знать о регионе так называемого третьего мира, потому что это не предполагает автоматического изменения личного отношения к его жителям.

С межкультурными тандемными группами мы намерены пойти гораздо дальше:

"речь идет о сочетании передачи информации с личным опытом для достижения аффективного отношения". (Социально-аффективный фокус, Давид Вольск | Рейчел Коэн)

Или, согласно пословице индейцев Лакоты:

"Один достиг возраста взрослого, когда один способен ходить по мокасинам другого".

Речь идет об обучении, начиная с чувствительности, в то же время усиливая присутствие социального поведения, социального значения поведения, которое поощряет сотрудничество, желание делиться, сочувствовать и т.д. Сочувствие, ощущение переписки и гармонии друг с другом, предполагает самоуверенность и уверенность в себе, а также способность вербального или невербального общения. Для достижения этого создается атмосфера, в которой каждый, как индивидуум, входящий в группу, переживает, анализирует и описывает эмпирическую ситуацию и способен рассказать другим о полученном опыте.

5.7.3. Межкультурный тандем

5.7.3.1. Формирование первой межкультурной тандемной группы

На самом деле, традиционные методы обучения обязательно являются односторонними системами. Учащийся получает, но может внести лишь малый вклад из своего собственного опыта. Никто не запрашивает весь словарный запас, который он выучил раньше. В долгосрочной перспективе это может привести к разочарованию, что может повлиять на мотивацию к изучению нового языка. В этот момент появились курсы немецкого языка TANDEM TDI, основанные Барбарой фон Брайтенбах в Висбадене в 1989 году.

Когда появилась эта классная модель, некоторые участники были немецкими студентами короткого курса в Открытом университете, которые в нескольких классах под руководством Барбары фон Брайтенбах говорили о своих мнениях о предрассудках, ксенофобии, расизме, его происхождении, о том, как он возникает и т.д. Участники этого курса часто выражали желание иметь возможность обсуждать свои мнения и предрассудки посредством прямого контакта с иностранцами. С другой стороны, был проведен курс "Немецкий язык для иностранных студентов" с участниками, которые уже достигли достаточно высокого уровня немецкого языка, который они хотели протестировать вместе с немцами. Они также искали новых знакомых. Появилась связь между обеими группами TDI, при этом немецкий язык как язык общения и межкультурного обмена был в центре внимания.

Название TANDEM, выражающее динамику, быстроту и приложенные усилия, характеризует сотрудничество немецких и иностранных участников. В процессе дачи и принятия между равными, носители языка "дарят" немецкий язык, а иностранные студенты возвращают свою культурную принадлежность. Таким образом, это не традиционный двуязычный курс TANDEM и не традиционный разговорный курс немецкого языка.

5.7.3.2. Сеть межкультурного тандема

Около двух лет члены Фонда "Тандем" посвятили себя распространению идеи межкультурного тандема по всей Европе. За это время возникло много личных отношений с организациями, работающими с иммигрантами и, возможно, заинтересованными в формировании межкультурного

тандемного ансамбля. Эти связи простираются через Испанию, Германию, Францию, Великобританию, Италию, Австрию и Швейцарию.

Первые семинары состоялись в 1992 году в Доносии и в 1993 году в Мадриде, в них приняла участие Барбара фон Брайтенбах, социолог, которая сформировала первую группу в Висбадене.

В мае 1994 года во Франкфурте и в сентябре в Мадриде Фонд "Тандем" организовал первые учебные курсы для будущих консультантов этих тандемных групп. В этом приняли участие и другие докладчики. Этот список завершается последним курсом в Вене в апреле 1995 года.

Там участники хотели применить эту методологию к уже существовавшим тогда мультикультурным группам, как детей, так и взрослых.

В настоящее время, благодаря инициативе Барбары фон Брайтенбах и ее коллег, в различных районах Висбадена при поддержке Открытого университета и канцелярских учреждений, работающих в области образования взрослых, работают пять групп. В Мадриде, как часть Карибу, существует группа участников африканского происхождения, а в Доносии, в сотрудничестве с S.O.S. Расизм, они развивают группу, которую я представляю в настоящем докладе.

В настоящее время обмен опытом между консультантами различных групп осуществляется в неформальной манере личных отношений - то, что в будущем потребует большей структуры, особенно при наличии растущей сети.

Как легко представить, одной из проблем, возникающих при формировании и развитии, является способ финансирования. Здесь первой идеей было покрытие расходов и гонораров консультантов местных групп за счет местных источников (городских советов, депутатий, частных организаций и т.д.). В каждой стране национальное сотрудничество финансируется за счет центральных и/или федеральных ресурсов (INSERSO (Институт социального обслуживания), Министерство социального обеспечения ...). Услуги по координации и связи в рамках сети Тандем оплачиваются фондом: для сбора и разработки материалов и информации для всей сети, а также ее расширения необходимо искать финансовую поддержку со стороны европейских программ (HORIZONT).

Реальность показала, что получить средства для программ этого типа очень трудно и что единственные субсидии (по крайней мере, касающиеся европейских фондов) выделяются на программы, способствующие интеграции иммигрантов в их работу. Поэтому в настоящее время центральная координация осуществляется на добровольной основе и частично финансируется за счет учебных курсов.

Основная цель заключается в том, чтобы предложить этот проект заинтересованным центрам и организациям, преследующим цель максимально расширить эту идею и получить максимальное число межкультурных групп в различных городах и странах.

5.7.4. Развитие межкультурной группы тандема Доносия

Как поясняется в главе 5.7.3.1., первая межкультурная тандемная группа появилась в Германии в результате объединения двух групп, одна из которых - немцы, интересующиеся причинами роста расизма и ксенофобии в стране, а другая - иностранные участники курсов по немецкому языку.

Однако Межкультурная тандемная группа Доносии начинает свою деятельность с более конкретных целей:

* Привлечь внимание коренного населения к тому, чтобы оно заняло позицию, направленную против расистских и/или ксенофобских ситуаций, происходящих в его окружении.

* Создание пространства для отношений, обменов и более тесных контактов между коренным населением и иммигрантами, живущими в одной среде.

* Поощрение личных обменов, а также межкультурной деятельности между всеми различными культурными и этническими группами, проживающими в одном и том же районе.

Поэтому Фонд "Тандем" и "S.O.S. Расизм" сотрудничают в целях формирования в Доносии групп, которые поощряют и поддерживают эти цели, упомянутые выше. Другая цель заключается в том, чтобы в самом ближайшем будущем распространить этот проект на соседние общины, такие как деревни, районы и т.д.

Межкультурная тандемная группа Доносии собирается с конца ноября 1994 года до начала июня, каждую среду с 19:45 до 21:45. В дальнейшем я напишу о её участниках, содержании, методологии ...

5.7.4.1. Участники

Таким образом, группа "Межкультурный тандем" определяет себя как своеобразную родственную группу, состоящую из отечественных и зарубежных участников, живущих в одной среде.

Когда мы пришли к идее сформировать группу в Доносии, мы хотели иметь баланс отечественных и зарубежных участников и максимально возможное разнообразие, ссылаясь на различные компоненты, которые формируют чей-то социальный статус в нашем обществе (например, возраст, пол, профессия, политический или экономический иммигрант, независимо от того, приехал ли он из Европейского Союза или из других стран ...). Поэтому, после октябрьского созыва, используя некоторые средства коммуникации и раздавая листовки на разных цветах и языках, мы завершили начальный список из 13 участников: шесть иностранцев, шесть туземцев и один человек, который вернулся в Испанию после 56 лет проживания в Украине.

В самом начале, большинство местных участников были студентами или специалистами в области гуманитарных или общественных наук. Некоторые из них жили за границей или имели близких иностранных родственников. Среди иностранных участников был также студент программы "Эразмус", но большинство из них были иммигрантами, поселившимися в Испании на протяжении многих лет.

На протяжении всего курса посещаемость заседаний, а также количество участников сильно варьировались. Люди, которые присутствовали только на некоторых заседаниях, новых объединениях и некоторых отказах. Однако базовая группа с самого начала была сохранена.

Всего за этот год (ноябрь 1994 - июнь 1995) эту группу посетили около 20 участников:

- три марокканца

- один египтянин

- один китаец
- один украинец
- один итальянец
- два немца
- один финский

Остальные 20 участников были коренными жителями.

Нам не хватало людей из других культур, которые также живут в нашем городе: цыгане, гвинея, сенегальцы, латиноамериканцы... Или тех, кто живет в других условиях, потому что они попросили убежища или не имели документов, удостоверяющих личность и т.д. Эти и другие случаи отсутствия будут рассмотрены при подготовке к следующему курсу.

5.7.4.2. Содержание

По мере возможности темы, обсуждаемые в ходе еженедельных встреч, подбирались в соответствии с интересами, проявленными участниками. Первые две встречи мы посвятили противопоставлению и представлению целей создания Международной тандемной группы. Во время этих двух встреч мы также играли в игры, чтобы познакомиться друг с другом, которые мы адаптировали к тому, чтобы эта группа была настолько разнородной по своей культуре. После этого мы посвятили третье занятие составлению списка тем, о которых участники хотели бы узнать больше.

Список очень длинный, но я хотел бы подобрать некоторые из тем, которые были наиболее согласованы в группе и которые обсуждались на последующих встречах:

- Роль женщин в арабских странах.
- Религии в Египте.
- Что такое ислам (о).
- Условия жизни в коммунистических странах: Украина и Китай.
- Влияние американской культуры на другие культуры.
- Праздники и обычаи разных культур.
- О чем думали испанцы и какова их ситуация в представленных странах.
- Закон об иностранцах.
- "Антиармическое движение" в Стране Басков.
- Баскский национализм.
- Социальный и/или экономический расизм.
- Этноцентризм.

Мы старались подходить к каждой теме с разных культурных точек зрения, поскольку все они являются личностными установками и, следовательно, субъективны. Поэтому мы попросили каждого участника рассказать о своей культуре, как о своеобразном "после своей страны"; о значении темы в

этой стране, также в мифах, сказках, идиомах, в повседневной жизни, в семейной жизни и т.д. Все это было задумано, чтобы не отстаивать какое-либо отношение, как единственное истинное или как бесспорное.

Как и консультанты, мы ввели и другие темы, всегда с играми, чтобы показать отличительные аспекты, о которых мало что известно: символы, стереотипы, предрассудки и т.д.

Сложности, связанные с самим языком, также были предметом обсуждения в ходе курса. С самого начала и с целью предотвращения языковых запретов, недопонимания или непонимания, участникам курса, для которых язык является родным, было предложено оказать поддержку в случае, если некоторые слова или фразы отсутствуют.

Таким образом, иностранные участники также могли улучшить и расширить свои знания испанского языка во время встреч.

5.7.4.3. Методика

Атмосфера, в которой встречи должны развиваться наиболее позитивно, сравнима с "атмосферой кофейни", где люди встречаются, как друзья, сидя за столом, наслаждаясь собой. На самом деле, многие встречи происходили во время питья чая, наслаждаясь тортом или печеньем, часто приносимыми с собой самими участниками.

Это попытка создать атмосферу, в которой участники чувствуют себя комфортно; атмосферу, в которой благополучие каждого человека так же важно, как и собеседник или тема, о которой идет речь.

На некоторых встречах темы сначала обсуждались в малой группе. В небольших группах легче обеспечить развитие разговора в более личном стиле, в то время как в больших группах некоторые из этих тем, вероятно, были бы слишком специфическими. Кроме того, в малых группах больше вероятность того, что участники смогут преодолеть запреты и страхи, которые могут возникать при общении перед большой группой. Это обеспечивает достаточное пространство для более свободного обмена идеями, мнениями, комментариями и воспоминаниями. Кроме того, это позволяет порвать с возможными предубеждениями друг к другу.

Для решения соответствующих тем разговора время от времени используются различные аудиовизуальные средства (видео, музыка, ...) и/или письменные материалы (книги, газеты, журналы, межкультурные календари ...), поддерживающие этот процесс.

Для каждой встречи два человека, отвечающие за групповую динамику, готовы поддержать группу, применяя различные техники групповой динамики и анимации. Эти техники "ускорения" группы используются, когда:

-Поиск и выбор подходящего материала для использования (сами участники вовлечены в этот процесс).

-Выявление и популяризация темы предстоящего совещания в соответствии с результатами и итогами предыдущего совещания (всегда в отношении тех тем, которые были предложены группой изначально).

- структуризация динамики проведения совещаний, включая
- организация работы в малых группах, обеспечивающая благоприятное смешение людей разного культурного происхождения.
- проведение стимулирующих мероприятий со всеми членами группы.
- моделирование дискуссий.

На способ модерации международной тандемной группы большое влияние оказывает так называемое "Тематически-центрированное взаимодействие" (Interacción Centrada en el Tema) Рут Кон (Ruth C. Cohn), которая разработала этот специфический метод модерации себя и группы. Этот метод считается наиболее полезным и поэтому был выбран, так как он создает несколько установок и ценностей внутри лидеров и участников группы для желаемого и положительного развития группы и внутри групповых работ.

5.7.4.3.1. Тематическое центрированное взаимодействие (взаимодействие между центрами и телесными центрами)

Для описания и объяснения этого метода я опирался на работы Лёмера и Стэндхарта (1992).

Развитие TCI тесно связано с личной биографией его изобретателя Руфь К. Кона, родившегося в Берлине в 1912 году. Кун тесно переживал гонения, которые пришлось пережить еврейскому населению после прихода к власти в Германии национал-социалистов. Следовательно, ее главной целью было избежать возможной эволюции или развития событий, которые позволили бы повторить подобный прискорбный исторический эпизод в любом обществе.

Рут К. Кон, которая была активным психоаналитиком, также занимавшимся лечением людей, искала метод, который помог бы большим группам людей направить и отточить свое сознание как с точки зрения индивидуальных, так и системных структур.

Основываясь на гуманистической ориентации, TCI была разработана в середине 1960-х годов.

В течение последних двадцати лет этот метод постоянно становился все более известным, сначала в США, а затем и в других европейских странах, в то время как в Испании он практически не применялся.

В настоящее время этот метод также часто применяется и используется вне сферы психологии; в таких областях, как бизнес, политика, экономика, администрирование и т.д.

Среди других требований и целей, этот метод также фокусируется на так называемом "Учиться жить в сообществе" (aprendizaje vivo en común). Его заявленными целями являются:

- Стимулирование и поощрение развития позитивных установок и тенденций в других, а не стагнации или негативности (как, например, тенденции в обществе, где доминируют преимущественно конкурентные установки).
- Отрицать склонность и готовность людей к сотрудничеству, а не работать друг против друга.
- Поощрять чувство и ясную картину реальности, заменяя личностные и социальные мифы.

- Пробуждать склонность брать на себя ответственность и действовать соответственно, вместо того, чтобы действовать быстро и необдуманно.

Общая цель ТСИ - способствовать осознанию возможностей, которые существуют для инициирования изменений в настоящем, в так называемом "здесь и сейчас", а также помочь "быть связанным" с индивидуальными процессами, которые формируют жизнь и потребности человека. Следовательно, это призвано помочь людям осознать и действовать в соответствии с указаниями, перечисленными сейчас:

- Будете собственным лидером и действуйте так ответственно, как вы ожидаете и требуете от других, что включает в себя принятие на себя ответственности за пропущенные соответствующие действия, когда это необходимо.

- Выводы, раздражения и беспорядки всегда имеют приоритет.

Чтобы обеспечить четкую ориентацию для всех членов группы, Кон предложил некоторые полезные правила, направленные на внимательное и уважительное отношение к индивидуальным потребностям и нуждам, возникающим внутри группы.

Основные принципы работы с ТСИ основаны на идее балансирования динамик; не только динамик, которые развиваются в группе благодаря обсуждаемой теме, но и динамик, которые происходят внутри каждого человека, внутри всей группы, присоединяясь к индивидуумам, и динамик, вызванных окружающим миром.

Следовательно, каждое взаимодействие в группе может быть структурировано в четырёх категориях, которые одинаково важны (см. схему ниже):

- Выражение "Я", то есть каждый индивидуум внутри группы.

- „Мы", то есть взаимодействие, происходящее во всей группе.

- Телефон "ОН", относящийся к теме или задаче группы.

- "ВСЕ" или "ГЛОБ", представляющий собой круг вокруг треугольника, образованного тремя другими категориями, символизирующий более близкое или дальнейшее окружение группы.

Глобус" или "целое" состоит из факторов окружающей среды, а также описывает аспекты происхождения людей, которые влияют как на нормы, политическую реальность, мышление, так и на ожидания каждого человека. Все это описывает происхождение людей и определяет, какой вклад они могут внести в группу. Что касается межкультурной группы TANDEM, то "глобус" играет очень важную роль, так как эта конкретная группа характеризуется большим этническим разнообразием, что также очень сильно влияет на выбор тем.

Функция ведущего заключается, главным образом, в том, чтобы подчеркнуть ту часть треугольника (имея в виду "Я", "Мы" и "ИТ"), которая менее сознательно видна или воспринимается участниками. Следовательно, координатор постоянно заботится о сбалансированности динамики этого треугольника, обеспечивая равенство между этими тремя категориями.

Три наиболее важных элемента для работы с ТСИ в группе описаны терминами "структура", "процесс" и "доверие". Эти три элемента постоянно взаимодействуют и присутствуют в каждой группе, так как процесс всегда связан с доверием участников к группе и между собой, а также со структурой темы.

Равенство и взаимодействие между этими тремя элементами, как уже упоминалось, символизируется через треугольник (см. схему).

“Структура” относится ко всем видам деятельности, взаимодействиям, решениям и организационным установкам группы, гарантируя, что каждый участник может быть вовлечен в одно и то же действие во время выполнения любого задания или упражнения. Наиболее важной частью структуры является тема. Сама тема требует четкой структуры с точки зрения содержания, временных рамок (определяющих, сколько времени будет уделено теме), организации дискуссии (например, обсуждается ли тема в малых группах или рассматривается перед всей группой), вида выполняемых упражнений на восприятие и т.д.

“Процесс” содержит в себе все, что происходит в группе. Он описывает все происходящее на основе содержания, а также отношения между отдельными лицами и то, как развивается вся группа. Процесс группы никогда не может быть полностью предвиден или спланирован. Поэтому требуется гибкое управление заранее спланированными структурами.

Фактически, структура имеет второстепенное значение по сравнению с процессом в том случае, если она не поддерживает текущий процесс и/или не соотносится с потребностями и нуждами группы.

Термин “доверие” описывает решающее значение благополучия участников. Каждый участник должен чувствовать себя желанным, защищенным и защищенным внутри группы. Доверие характеризует групповое окружение, в котором каждый участник слушает друг друга, где люди могут быть уверены в благоразумии и благоразумии; групповое окружение, в котором люди могут открыть себя, где им позволено совершать ошибки и получать новый опыт.

Хотя в отношении всех этих аспектов и факторов иногда может возникнуть более хаотичный и менее структурированный способ работы, мы считаем, что стоит принять эту возможность и грамотно с ней справиться, вместо того, чтобы позволять недоверию и стагнации набирать обороты внутри группы.

5.7.4.4. Некоторые конкретные примеры

В этой части я намереваюсь показать некоторую динамику, которая происходила на разных встречах.

30 ноября 1994 г. - Первая встреча/Первый контакт.

Количество участников: 12

Задачи:

- Представить идею МЕЖДУНАРОДНОГО ТАНДЕМА.
- Представить себя участникам и способствовать тому, чтобы участники познакомились друг с другом.
- Узнать об ожиданиях участников и мотивах участия в этой группе.
- Создать непринужденную обстановку, в которой может происходить свободный обмен.

Участники сидели в кругу вокруг небольшого стола, на котором размещались пирожные, печенье и чай. После краткой презентации с нашей стороны о том, кто мы, в каких объединениях и

сотрудничестве мы работаем, мы объяснили общую идею и цели создания межкультурной группы TANDEM.

После этого мы провели разминку, чтобы лучше узнать друг друга. В этом упражнении были предоставлены тележки разных цветов. Каждый выбирал цвет. Коробки были разрезаны на куски и разданы участникам. Теперь каждый написал свое имя на коробке, а также нарисовал на ней символ, изображающий, откуда приехали участники (город, страну...). Теперь все ходили с хорошо видимыми картами и символами, расспрашивая друг друга о значении нарисованных символов.

Через некоторое время, с партнером, которого мы выбрали раньше, мы все сели по парам. Мы начали опрашивать друг друга о наших именах. Мы обменялись мнениями о том, какое значение имеют имена, была ли традиция в семье, почему и как они были выбраны, что мы думаем о наших именах сейчас, есть ли у нас или есть имя с прозвищем и т.п.

Затем, перед всей группой, каждый человек представлял своего партнера, информируя других о том, что он слышал.

Та же процедура повторялась в отношении цветов, которые были выбраны в начале. Люди обменивались своими личными ассоциациями с каждым цветом, как использовались цвета, какие культурные значения они имели и т.д.

Наконец, участников попросили выразить свои ожидания относительно этой встречи и рассказать о своих мотивах участия в этой группе.

Некоторые ответы участников перечислены ниже:

- "Я приехала из Витории, чтобы учиться здесь, в Сан-Себастьяне, и подумала, что это интересный способ познакомиться с новыми людьми.
- "Я всегда чувствовала необходимость говорить с людьми здесь об исламе, а также говорить с ними о моей стране (Египте), так как я считаю, что люди имеют неправильное представление обо всем этом".
- "Я хочу знать, как иностранцы ведут здесь свою жизнь."
- "Я один из детей войны, которые были посланы в Россию. Я вернулся месяц назад с женой (украинкой), прожив там 54 года".
- "Я изучаю Османскую культуру 17 века и мне просто интересно было бы поучаствовать в такой группе".

22 февраля 1995 года

Количество участников: 10

Тема: Ислам - это скорее религиозный феномен.

Он был близок к периоду Рамадана, который некоторые исламские участники активно практиковали. На бывших встречах уже обсуждались различные аспекты исламской жизни и религии, такие как роль женщины, различные нормы и ценности, обычаи и т.д. Затем один из участников предложил

посмотреть фильм под названием "Весть Божья" и затем проанализировать его. Таким образом, мы использовали видео, останавливая фильм в разное время на разных сценах, комментируя увиденное.

Участников из числа мусульман попросили объяснить и рассказать другим о своем образе жизни, о том, как их семьи и друзья активно живут в соответствии с исламом. Они также прокомментировали фундаментализм и отношение к нему, указав, что они первыми пострадали.

Во время этого живого обмена мыслями был выработан очень широкий взгляд. Было также много примеров из повседневной жизни: "Я помню, как однажды к моим родителям подошла моя сестра в 16 лет, сказав им, что она хочет надеть макияж и снять шарф на голову". Мои родители ответили, что она должна только следовать слову Божьему. В том же году она снова начала носить головной платок".

Мы все поняли и согласились с тем, что у нас много предрассудков и страхов по поводу этой практически неизвестной культуры.

22 февраля 1995 года

Количество участников: 10

Тема: Невербальная коммуникация.

Цель: Узнать о возможностях общения без умения говорить на языке.

На некоторых встречах мы уже имели возможность узнать больше о символах, знаках, обычаях, различных практиках и т.д..... и их часто очень разных культурных значениях и интерпретациях. Вот некоторые из них:

- "В моей стране (Марокко) часто бывает так, что мужчины идут рука об руку по улице, что в Испании определенно интерпретировалось бы как гомосексуализм".

- В Китае очень важно, как вы действуете по отношению к приглашенному и как обращаетесь с ним. Гость сидит в особом месте, всегда подается первым, и ты никогда не кладешь нож на стол, так как это признак агрессии".

- "... Если вы хотите предложить, чтобы кто-то другой занимался проституцией, вы вешаете две туфли на дверь человека."

- "В Германии женщины не так сильно депилируют ноги."

На этот раз мы поощряли и пропагандировали общение через рисунки, представляя частую ситуацию: объединяя двух людей, которые не могли говорить на языке друг друга.

Образовавшиеся бинационные пары получили большой лист бумаги, и каждый человек выбрал маркировочную ручку или восковую ручку своего любимого цвета.

Нарисовав символы, линии или что-то другое, что казалось им адекватным, участники начали передавать друг другу послания, не произнося ни единого слова.

Примерно через 15-20 минут люди обменялись тем, что пережили, подкрепив это вопросами типа:

- Смогли ли вы понять друг друга?
- Сколько места было использовано каждым из них?
- Как вы себя чувствовали?
- Хотели бы вы добавить что-нибудь через вербальное общение?
- Каково было ваше восприятие отношений, которые развивались друг с другом во время этого упражнения?

5.7.5. Выводы

Благодаря интенсивному опыту, накопленному в рамках Международной группы TANDEM, все участники имели возможность реально подойти друг к другу в течение этого года. Было понятно, что, несмотря на то, что местные жители и иностранцы живут так близко друг к другу, часто у них очень мало реальных контактов.

"Странно было поверить, что китайцы будут произносить "л" вместо "р", как это показано в фильмах. На самом деле, я никогда не разговаривал с китайцами". Тем не менее, более 150 китайцев постоянно живут только в Сан-Себастьяне/Доности.

"Здесь у меня был шанс узнать много нового о моей собственной культуре, которую я практически игнорировал, я думаю. У меня был только праздничный образ Марокко, и я знала только то, что мои родители рассказали мне о нем. Это был первый раз, когда я так разговаривала с марокканцем, который стоял передо мной". Об этом сказала Зида, молодая марокканка, которая жила на баскской земле с самого детства.

Не осознавая этого, иностранцы, которых раньше почти не было, теперь казались частью повседневной жизни каждого. Когда участники приезжали на организованную встречу выпускников, часто отмечалось, что некоторые из них оставались на связи, встречались или выходили выпить вместе, чтобы пообщаться и обменяться идеями.

Во время встречи мы также имели возможность занять место друг у друга: "После стольких лет, что ты живешь здесь, я просто не понимаю, почему тебе все еще нужно подавать заявление на получение разрешения на работу, я также не могу понять, почему полиция будет искать тебя в твоём собственном доме".

Очевидно, некоторые также избавились от того или иного стереотипа: "... Я на самом деле думал, что все арабы - мачо", хотя некоторые стереотипы, похоже, были более настойчивыми: Ну"... в любом случае, ты не более "мачо любишь", чем испанские парни."

Но самое восхитительное и главное, что эти люди смогли сломать барьеры, а также успели переступить через страхи и отторжение по отношению к иностранцам. Они лично испытали богатство жизни в многообразии.

Мы считаем, что с того времени, когда бы они ни читали в газетах, что марокканец был депортирован во исполнение закона об иностранцах, они будут помнить Мустафу, и угрюмые, они не останутся непоколебимыми.

"Мы еще не знаем, кого мы должны ценить и уважать". Таким образом, мы ведем себя друг с другом как варвары. Тем не менее, независимо от того, греки мы или варвары, мы все одинаковы, как все мы приходим от природы, и поэтому очень важно быть человеком: все мы дышим ртом и носом, и все мы едим руками".

АНТИФОНЫ, Об истине, 5-й век.

Postscript: Анкеты для самооценки межкультурной компетентности можно найти среди других с CTRL (CTRL, Web) и для молодежи с Crossculturetoolkit (Crossculturetoolkit, Web).

Поиск в Интернете следует осуществлять с помощью терминов "анкета + межкультурное обучение" и "анкета + транскультурное обучение", поскольку второй термин и подход являются более современными.

5.8. Полезно ли сочетание с трансграничным тандемом "Мугаз Гейн" на приграничных территориях?

Конфликтные районы часто располагаются вблизи границы, поскольку после войн "победители" аннексируют часть территории проигравшего. Это делает население "выигравшего государства" меньшинством. Или же отношения между двумя странами и жителями, находящимися вблизи границы в силу истории, плохие или вообще отсутствуют. В этом случае можно использовать трансграничный "Мугаз Гейн". Руководство можно бесплатно скачать по адресу <https://tandemcity.info/free-tandem-downloads/>, "Mugaz Gain-Tandem".

5.9. Что делать, если в районе проживает несколько языковых групп?

Существует также решение под названием "Вавилония-Тандем", т.е. тандем на трех и более языках. Руководство можно бесплатно загрузить с сайта <https://tandemcity.info/free-tandem-downloads/>, 'Babylonia-Tandem'.

Особый интерес представляет "восприимчивая многоязычность", т.е. участникам не нужно в совершенстве изучать язык другого человека, а только понимать его. Каждый продолжает говорить на своем языке и реагирует на замечания другого человека. Это позволяет быстро достигать коммуникации там, где нет времени на изучение языка на высоком уровне.

5.10. Какие еще детали необходимо учитывать?

Не повредит проверить дизайн программы, полученный из всех этих форм, по следующим критериям, прежде чем реализовывать его:

Контрольный список влияния вмешательства

1. Проводятся ли консультации со всеми затрагиваемыми группами и фракциями в этом районе и их участие, по возможности, с использованием структур коренных народов?
2. Удовлетворяет ли программа потребности целого ряда интересов, а не только влиятельных групп? Осуществляете ли Вы мониторинг Вашей программы из первых рук, чтобы избежать возможности того, что ресурсы пойдут на поддержку политической фракции?
3. Используете ли вы все возможности для того, чтобы продемонстрировать свою беспристрастность в конфликте и приверженность делу мира и примирения?
4. Является ли формирование вашей программы долгосрочной устойчивостью и развитием?
5. Координируете ли вы свою работу с другими учреждениями в этом районе?
6. Существует ли у вас эффективная политика обеспечения безопасности как ваших сотрудников, так и других лиц, участвующих в программе?
7. Предоставляет ли ваша программа возможности для диалога между группами, работающими в данном районе, и для определения общих потребностей, включая безопасность?
8. Поощряет ли программа подотчетный стиль руководства?
9. Поощряете ли вы и используете ли вы процессы мирного урегулирования разногласий, как внутри организаций, так и в более широком сообществе?
10. Поощряет ли ваша программа надежду и видение лучшего будущего, например, посредством активного участия в процессе реконструкции?
11. Помогаете ли вы, по мере необходимости, людям справляться с травмами, вызванными насилием, травмами и психологическим ущербом, вызванными такими переживаниями, как потеря родственников, злодеяния и запугивание?
12. Делаете ли вы что-нибудь для оказания помощи жертвам войны? В частности, вдовам, детям и инвалидам?
13. В полной ли мере вы информируете доноров о ходе работы, а также о сохраняющихся потребностях?
14. Приняли ли вы достаточно серьезное долгосрочное обязательство работать в таких областях, чтобы оправдать те расходы и те надежды, которые вы возлагаете?

(после www.donoharm.info , цитируется в : Охана, Яэль + Лямури-Баджа, Надин, стр.109).

Теперь необходимо уточнить некоторые детали, а именно

- лучшие тандемные пары или тандемные курсы ?
- Использовать с женщинами
- Использовать с подростками или пожилыми людьми

Различные авторы придерживаются мнения, что работа в пользу мира в группах имеет больше смысла, чем в парах. Примирение работает только тогда, когда оно глобально, а не от индивидуального к индивидуальному (ср. Родригес Касасбуэнас, Роберто, стр. 153). "Межгрупповой диалог предпочтительнее, чем диалог один-на-один". Он является менее угрожающим для всех, а также позволяет поделиться разнообразным жизненным опытом, а не только опытом жертвы/пострадавшего и комбатанта". (Bloomfield, David + Barnes, Teresa + Huyse, Luc, стр.95).

Возможно, эта оценка возникла из конкретных ситуаций. Тандемные курсы также сложнее проводить, чем тандемные пары. Если вы выбираете тандемные пары, имеет смысл предложить регулярные модерируемые групповые встречи.

Кофи Аннан требует (ср. ACNUR + globalitaria.net, volumen I, p.24), чтобы группы, которые больше всего страдают в войнах, также имели наибольший протагонизм в преодолении конфликтов. (Дискуссия о том, кто такие эти группы, является мрачной с точки зрения погибших солдат, изнасилованных женщин и травмированных детей-солдат. Однако должно быть ясно, что среди них нет акционеров оружейных заводов и политиков, которых они финансируют за счет пожертвований партий).

Бесспорно также и то, что женщины играют важную роль, и их нельзя рассматривать только как (пассивных) жертв (см. ОЭСР, стр.54). "Женщины играют важную роль в процессе построения мира, в первую очередь, как активистки и защитники мира, женщины ненасильственно зарабатывают на жизнь в конфликтах, стремясь к демократии и соблюдению прав человека. Во-вторых, в качестве миротворцев и работников, занимающихся оказанием чрезвычайной помощи, женщины вносят вклад в сокращение масштабов прямого насилия. В-третьих, в качестве посредников, советников, занимающихся лечением травм, и лиц, ответственных за разработку политики, женщины работают над "преобразованием отношений" и устранением первопричин насилия. Наконец, как преподаватели и участники процесса развития женщины вносят вклад в наращивание потенциала своих общин и государств по предотвращению насильственных конфликтов. Это становится возможным благодаря процессам социализации и историческому опыту неравноправных отношений и ценностей, которые женщины привносят в процесс миростроительства (Lisa & Manjrika, 2005)". (Ag-balajobi, Tayie Damilola, S.12) В Бурунди женщины хуту и тутси начали встречаться, поскольку мужья исключили обе группы из мирных переговоров (там же, стр.13). Но эти группы самопомощи также могут быть социальным пространством для встреч и личностного роста, которое не всегда концентрируется на травмирующих переживаниях. Например, "Мари Стопс Интернешнл" создала сеть центров и групп самопомощи, где основной причиной заботы о женщинах является не лечение их психических проблем, а проведение регулярных встреч в приятном месте для обсуждения некоторых вопросов, предложенных женщинами, таких как...: Является ли мужчина боссом? Нужно ли выходить замуж, чтобы завести ребенка? Это показывает, как и в других войнах, что одним из наиболее важных психосоциальных эффектов является изменение образа мышления женщин о себе (Jones, 1995)". (Beristain, Carlos Martín 2004, p.72)

Трудности были:

- Отсутствие политического образования,
- Недостаток опыта и техники,
- Отсутствие политической платформы,
- Недостаточная видимость,
- Отсутствие устойчивости в участии в политической жизни

(Ср. Агбаладжоби, Тайи Дамилола, стр.15).

Наконец, молодежь: "Работа с молодежью, возможно, не является местом для проведения переговоров на высоком уровне, для заключения соглашений о прекращении огня или для

заклучения мирных соглашений. Тем не менее, она вносит свой вклад в трансформацию конфликтов, в частности, благодаря своему воспитательному воздействию. Работа в рамках неформального образования может оказать сильное воздействие на отношение и ценности участников, и, при наличии надлежащих условий, это воздействие может быть умножено благодаря более широкому общинам молодых людей и их старших коллег". (Ohana, Yael + Lyamouri-Bajja, Nadine, S.11/12). Существует очень яркое и точное описание проекта в Восточной Боснии (см. web Fischer, Martina).

К сожалению, нет никаких сообщений о работе с пожилыми людьми, хотя это могло бы многое сделать в странах, где старшие поколения имеют большое влияние на общество.

5.11. Какие дополнительные предложения и инструменты?

В странах, где конфликт существует на низком уровне, может быть достаточно использовать тандемный языковой обмен в качестве превентивной меры. Если конфликт носит ярко выраженный характер, то этого будет недостаточно, тогда тандем - это всего лишь мера в широком диапазоне. Люди, осуществляющие другие меры, нуждаются в соответствующей подготовке. В северной Ирландии были проведены однодневные или двухдневные модули с социальными работниками, профсоюзными деятелями, городскими советами, молодежными работниками и т.д. (ср. Fitzduff, Mari, стр.141).

Они работали над следующими приоритетами:

- методы облегчения контактов, поскольку два параллельных общества живут бок о бок в северной Ирландии
- Уменьшение предрассудков в целях создания всеобъемлющих альянсов
- методы политического диалога и сотрудничества, в частности поощрение открытого и конструктивного урегулирования конфликтов; эти программы были распространены на лиц, ответственных за разработку политики, и подразделения полиции
- Работать над культурными традициями, чтобы они перестали быть сектантскими и воспринимались как угроза. (см. там же, стр. 141).

Кроме того, были проведены дискуссии за круглым столом под руководством "нейтральных лиц" с фиксированной продолжительностью для каждого вклада и стандартами для (ненарушающего) способа выражения мнений (см. там же, стр.129). Для этого необходимы также "нейтральные" моменты совещания (там же, стр. 65).

Важность фасилитаторов также подчеркивается в работе с молодежью (ср. Ohana, Yael + Lyamouri-Bajja, Nadine, p.158), которую не следует путать с "посредниками/консультантами" в Тандеме.

В случае, если кто-то хочет взять на себя дополнительные функции в дополнение к роли тандемного посредника, т.е. хочет перейти от языкового посредничества партнера к переговорам и разрешению конфликтов, ниже приведены

Список рекомендуемой основной литературы, доступной в Интернете:

Bloomfield, David + Barnes, Teresa + Huuse, Luc: Примирение после насильственного

конфликта, Справочник; Международный институт демократии и содействия выборам IDEA, Стокгольм 2003;
<https://www.idea.int/sites/default/files/publications/reconciliation-after-violent-conflict-handbook.pdf>

ОЭСР: Руководящие принципы КСР "Помощь в предотвращении насильственных конфликтов"; Париж, 2001 год; https://read.oecd-ilibrary.org/development/helping-prevent-violent-conflict_9789264194786-en#page1

Охана, Яэль + Лямури-Баджа, Надин (ред.): T-Kit, Youth transforming conflict; Издательство Совета Европы, Страсбург 2012; https://pjp-eu.coe.int/documents/1017981/7110680/T-Kit12_EN.pdf/9791dece-4a27-45e5-b2f1-b7443cb2125b

Гранде, Норунн + Зехаузен, Кристиан (ред): Нансеновское руководство для инструкторов по вопросам диалога и трансформации конфликтов; Нансеновский центр мира и диалога, Лиллехаммер, 2018 год;
<https://www.peace.no/download/nansen-handbook-for-trainers-in-dialogue-and-conflict-transformation/>

Ширх, Лиза (ред.): Справочник по гуманитарной безопасности: A Civil-Military-Police Curriculum; Den Haag, Alliance for Peacebuilding, GPPAC, Kroc Institute, March 2016;
<https://protectionofcivilians.org/wp/wp-content/uploads/2018/03/Human-Security-handbook.pdf>

Шушания, Нино: строительство мостов в конфликтных районах; salto-youth.net 2000;
<https://www.salto-youth.net/downloads/4-17-1841/Booklet%20Building%20Bridges%20in%20Conflict%20Areas.pdf>

Tandem-Material: <https://tandemcity.info/free-tandem-downloads/>

5.12. Как организован Диалог-тандем?

5.12.1. Что показывает опыт попыток уменьшить количество насильственных конфликтов?

Если мы сейчас рассматриваем "тандем" в качестве возможного инструмента "миростроительства" (а не частичного военного "миротворчества"), то мы должны учесть опыт многих НПО, занимающихся вопросами мира, накопленный к настоящему времени:

Кофи Аннан, тогдашний Генеральный секретарь ООН, заявил в 1999 г. в своей речи во Всемирном банке: "...Убедить политиков инвестировать в профилактику - это все равно, что убедить подростка начать накапливать сбережения для своей пенсии". (АКНУР 2004, том 1, стр.9)¹ Это подтверждает Алехандро Бендандья из Центра международных исследований в Манагуа: "Нет политической воли для предотвращения конфликтов, создаваемых или углубляемых политикой налоговых реформ, навязанной могущественными странами и международными финансовыми институтами". (АСNUR 2004 vol. 1, p.59)² Эта политика сокращения финансирования социальных задач, естественно, также влияет на условия работы мирных НПО: "Ситуация в той области, где мы работаем, плохая и становится все хуже". Это связано с недостаточным вниманием (и финансированием), которое местные органы власти и международное сообщество уделяют программам, которые они хотят сделать более сносными, поскольку видят в них "маргинальные проблемы". ... Большинство из нас, работающих на местах, испытывают разочарование и истощение...". (Чарльз Дэвид Таубер, стр.380)³

Это особенно плохо, если учесть, что миростроительство занимает много времени. В Колумбии 9 лет оцениваются как мирный процесс и несколько поколений как "символическое примирение" (см. лекцию "Сотрудничество с врагом"). В Вуковаре/ЮГ КВМПП предполагает, по крайней мере, 5 лет (ср. Чарльз Давид Таубер, стр.382).

Окончательный результат угнетает: "Международное сообщество, похоже, имеет фиксированное время и методологическую базу для психологического вмешательства и не в состоянии его изменить или адаптировать. Оно также дает обещания, которые не может и не хочет выполнять". Оно утаивает информацию и манипулирует ею в соответствии со своими потребностями. ... Одни и те же ошибки совершаются снова и снова". (Чарльз Дэвид Таубер, стр.389) 4

Шансы слабых местных НПО на улучшение ситуации невелики: "Большинство местных организаций вынуждены выполнять пожелания международного сообщества, потому что именно они, в конечном счете, предоставляют деньги. Более того, большинству местных организаций не хватает знаний и навыков, которые могли бы быть доступны им извне". Именно те, кто находится на местах, лучше всего знают свое положение и знают, что необходимо для достижения поставленных целей". С другой стороны, из-за скудных ресурсов многие местные организации конкурентоспособны и действуют по собственной инициативе, а не объединяют свои ресурсы и опыт" (Чарльз Давид Таубер, стр.389, см. также Web Borski, Sonja + Hess, Holger, стр.77). 5

"Несмотря на то, что донорские организации описывают свой подход как совместный, в большинстве случаев этот тип участия просто подразумевает вовлечение местных субъектов в качестве информаторов. Они едва ли играют роль в процессах планирования, мониторинга или оценки. Здесь становится ясно, что не только невозможно построить единый метод отражения воздействия на мир и конфликт, но и что властно-политические интересы могут быть связаны с обобщением". (Керпперс, Даниэла, стр.30) Аналогично: "Международные организации, особенно на Балканах, смотрели на грант и программы, которые они структурировали, с очень западной точки зрения. Но когда у вас есть организации гражданского общества, которые полагаются на гранты и активно ищут доноров, они пишут проектные предложения, которые действительно соответствуют тому, что ищет международная организация". Таким образом, даже проекты, реализуемые местными ОГО, не обязательно соответствуют местным условиям и потребностям сообществ". (Веб Якупи, Рудин, стр.71).

Так же плохо, если "помощь в укреплении НПО" приводит к ослаблению или замещению местной системы общественного здравоохранения или образования (ср. Web Heinrich, Wolfgang, стр. 3).

Такой дисбаланс может также привести к злоупотреблению межкультурным подходом: "Давайте возьмем конфронтацию испанцев с коренными народами Южной и Центральной Америки: испанцы также добились своего превосходства над коренными народами, исследуя их мотивы и разрабатывая стратегии их подчинения на этой основе". Китайская тактическая поговорка гласит, что только тот, кто хорошо знает врага и себя, может выиграть тысячу сражений. "Знание" и "понимание" становятся средством осуществления господства. Таким образом, межкультурная компетентность также может быть использована в оперативных целях". (Андреас Бернс + Роланд Вёрле-Шон, стр.132)

5.12.2. Почему бы не импортировать центральные модели без изменений?

Тандем был разработан в Германии/Франции и Испании, первоначально европейский подход, который затем распространился по всему миру. Поэтому применяются предупреждения в отношении

экспертов Евроцентрика: "Широко распространенное среди посредников по урегулированию конфликтов и экспертов в области миростроительства предположение о том, что людей необходимо учить действовать после окончания конфликта или даже при его возникновении, и что необходимо показать, что такие конфликты, в абстрактных выражениях интенсивности или неинтенсивности, является, по крайней мере, недостаточным и оскорбительным". (II Congreso, стр.92)

Вместо этого следует избегать "синдрома эксперта" и "быстрых решений" ² путем активного прослушивания (ср. Redorta, Josep, 2014, стр.61).

Программы помощи должны учитывать то, как население и помощники интерпретируют текущие события на основе своего предыдущего опыта и традиций (см. Beristain, Carlos Martín 1999, p.16), в противном случае могут быть удовлетворены поверхностные потребности, но при этом будет нарушено достоинство (там же, p.17).

Арнольд Минделл отмечает, что предрассудки также широко распространены в социальных профессиях, что в психологии преобладают евроцентристские ценности и что стиль общения также может быть расистским. Он приходит к выводу, что легче иметь дело с расистами, чем с либералами, которые убеждены в том, что они свободны от предрассудков (см. Mindell, Arnold, p. 132+134+146+138).

Йохан Галтунг заключает: "Главное послание: стороны конфликта должны сами войти в эти процессы. В-третьих, Бог, Государство, Международное сообщество или всевозможные посредники должны быть модераторами конфликта, а не его администраторами или, что еще хуже, ворами. (Галтунг, Йохан, стр.113) ³ Это особенно верно в случае иностранной самоокупаемости (см. Йохансен, Йорген).

5.12.3. Зачем укреплять местные группы?

Говоря позитивно: "Мы должны облегчать, а не импортировать нашу волю и желания". Мы должны предлагать поддержку, а не помогать". (Таубер, Чарльз Дэвид, стр.390), в смысле "Allyship" (Федерация учителей Британской Колумбии, стр.1 и далее).

Для этого необходимо чутко реагировать на конфликты и соблюдать принцип "Не навреди" (ср. Major, Claudia, p.10) Только таким образом может быть обеспечена местная собственность (ср. *ibid.*, p.11). Например, в Боснии-Герцеговине, которая является протекторатом, международное присутствие длится все дольше и дольше (cf. Bolling, Landrum, p.9).

В этом контексте также рекомендуется не действовать сенсационным образом, а обратить внимание на "низкий общественный резонанс" (Kumar, Krishna, p.21).

При оказании внешней поддержки НПО на местах следует также помнить о том, что поддержка может оказываться группам, ведущим борьбу друг против друга (см. OECD, p.120). "Это важно": Содействовать развитию многокультурности и плюрализма путем поощрения проектов и партнеров, имеющих высокую степень межэтнического участия; содействовать созданию или укреплению взаимозависимости в общинах; не допускать поляризации между воспринимаемыми "победителями" и "проигравшими". (там же, стр.32)

Поэтому, чтобы быть справедливым, местная команда должна состоять из членов обеих/всех общин, возможно, с частью извне (ср. Кумар, Кришна, стр.20). Конечно, это означает, что документы доступны не только на английском, но и на местных языках (ср. Web Bush, Ken, стр.16).

И последнее, но не менее важное: важно с самого начала планировать собственный выход из проекта и укреплять местных партнеров таким образом, чтобы он их не затрагивал (ср. Zunzer, Wolfgram, p.175).

Общий обзор преимуществ и недостатков сотрудничества между внешними и местными партнерами (Web, Schweitzer, Christine, Möglichkeiten und Grenzen lokaler Akteure) приводит к следующему выводу:

"Существует широко распространенное явление высокомерия и пренебрежительного отношения к местным акторам, которое необходимо преодолеть.

Их главными проблемами являются:

-Опасность, особенно при высоком уровне насилия.

-"Сокращающееся пространство".

-неколониальное отношение со стороны международных агентств, государств и НПО". (Веб, Швейцер, Кристина, стр. 6).

Программы должны рассматривать население не как получателей помощи или инструментов, а как действующих лиц, которые улучшают свою социальную сеть путем расширения прав и возможностей (см. Beristain, Carlos Martín 1999, p. 244). Это также означает, что взносы поступают из самой страны и что люди, нуждающиеся в поддержке, могут помогать и в других местах (см. там же, стр.19).

„Zivile Friedensdienst" (Web, Civil Peace Service) предлагает несколько наглядных примеров новаторских методов и концепций трансформации конфликтов в Африке. Организация "Непосредственный мир" и Альянс за миростроительство более детально изучили многие местные инициативы (Веб, Вернон, Фил). Дилан Мэтьюс из книги "Непосредственный мир" приходит к выводу: "Предпосылкой, лежащей в основе нашей работы, является то, что местные жители, стремящиеся остановить насилие и построить мир в своих общинах, остаются самыми большими источниками неиспользованного потенциала миростроительства во всем мире". (Веб, Вернон, Фил, С. ii) В исследовании подчеркивается необходимость быстрого противодействия слухам на местах, как только они начинают распространяться, с тем чтобы предотвратить их дальнейшую эскалацию (см. там же, стр. 12), а также упоминаются люди, которые заинтересованы в саботаже деятельности в пользу мира (там же, стр. 12), стр.22), а также групповая работа с травмированными группами (там же, стр.26), молодежью (там же, стр.27) и женщинами (там же, стр.31) В этой таблице (там же, стр.47) дается обзор последствий на различных уровнях и в различной степени интенсивности:

Рисунок 10. Резюме некоторых воздействий в данном отчете, в трех областях и на трех уровнях

Уровни → Домены ↓	Изменения в знаниях и отношениях	Изменения в поведении	Структурные изменения (нормы, системы, институты)
Предотвращение, снижение или прекращение насилия	Улучшение оптимизма и знаний о мирных подходах к решению проблем Формировщики мнений лучше	Локальные споры разрешены Посредничество между сторонами в конфликте предотвращает боевые действия	Сообщества безопаснее Вооруженные группы соглашаются с механизмами сокращения масштабов насилия

	<p>понимают, как их слова могут формировать мир или конфликт. Повышение готовности общин принимать обратно бывших боевиков, беженцев и других лиц</p>	<p>Формировщики общественного мнения больше заботятся о своих словах и действиях. Механизмы раннего предупреждения предотвращают насилие Снижение уязвимости молодежи к вербовке в целях насилия</p>	<p>и следуют им Женщины, молодежь и другие активно выступают за отказ от насилия. Более серьезное отношение к гендерному насилию в судах</p>
<p>Улучшение горизонтальных отношений между людьми и народами и между ними</p>	<p>Улучшение понимания взглядов и проблем, с которыми сталкиваются "другие". Повышение доверия, терпимости и прощения Улучшение понимания глубинных причин конфликта Улучшение отношения к/снижение отчуждения от общины</p>	<p>Проактивные мирные действия этнических, религиозных и общинных лидеров в целях улучшения горизонтальных связей и сплоченности Действия по взаимной поддержке Люди активно налаживают практические связи и улучшают отношения с "другими" группами. Реинтеграция возвращающихся беженцев</p>	<p>Практические решения конфликтов на основе диалога Взросшая приверженность использованию ненасильственных механизмов для урегулирования конфликтов Внутриобщинные и межобщинные органы обращаются с петициями об оказании помощи в разрешении споров и строительстве мира; некоторые из них расширяют свой географический и секторальный мандат.</p>
<p>Вертикальные отношения между людьми и теми, кто имеет власть и власть улучшились</p>	<p>Улучшение взаимопонимания между властями и гражданами по конфликтным вопросам</p>	<p>Диалог и другие механизмы позволяют властям с большей готовностью выслушивать и консультироваться Урегулированы проблемы и взаимоотношения со спецслужбами и вооруженными группировками Расширение участия в "гражданской" деятельности Повышение ставок</p>	<p>Новые подходы к управлению в целях урегулирования конфликтов и политики, применяемые общинами, местными и национальными органами власти и другими облеченными властью лицами Общинные мирные инициативы и другие механизмы</p>

		при голосовании	вовлекают женщин, молодежь и меньшинства в процесс принятия решений. Больше женщин, отстаивающих свои права и добивающихся назначения на должность Расширение участия населения в процессе принятия решений и подотчетности Правительства проводят политику в интересах мира
--	--	-----------------	--

5.12.4. С кем можно заключить альянсы?

Даже если вы учтете все это, работа будет нелегкой и вам придется искать союзников: "Вы должны учитывать, что такие инициативы на первых этапах обычно встречают, по крайней мере, сопротивление со стороны многих организаций и групп, а во многих случаях открывают враждебность со стороны тех, кто опасается, что они помогут углубить разделительные линии, или тех, кто считает их контрпродуктивными для своих собственных политических намерений".
Необходимы тщательные стратегии входа, которые подразумевают обеспечение согласия и помощи со стороны тех, кто отвечает за разработку политики и распределение ресурсов, с тем чтобы работа могла осуществляться эффективно". (Фитцдудф, Мари, стр.140).

Поэтому необходимо поддерживать всех, кто готов сотрудничать (см. ОЭСР, стр. 133), и все население должно извлекать из этого пользу (см. там же, стр. 136). Полезно также формировать "связи по линии Юг-Юг", т.е. связи между группами, находящимися в схожих конфликтных ситуациях в разных странах (Web Bush, Ken, p. 17).

В этом контексте предлагается более тщательно изучить значение религиозных организаций не только для интенсификации конфликтов, но и для их решения: "Религиозные акторы не являются ни единственными, ни в любом случае лучшими миротворцами. Но настало время гораздо сильнее осознать, что и религии могут внести решающий вклад в предотвращение насилия и умиротворение, т.е. что религии обладают не только конфликтным потенциалом, но и значительным миротворческим потенциалом". Потенциал мира, который многократно доказал и доказал себя в реальности ожесточенных политических конфликтов и все еще далеко не исчерпан". (Weingardt, Markus A., p.50)
Одним из примеров является Ассоциация межрелигиозных встреч в Иерусалиме, которая организует встречи по сравнению религий между христианами, друзьями, иудеями и мусульманами/мусульманами в Израиле и Палестине. Исследование "Ливан + межконфессиональность" или "Босния + межконфессиональность" принесет аналогичные результаты для других стран. Однако такие группы не должны использоваться как куклы по своему усмотрению (ср. Веб, Абу-Нимер, Мухаммед).

Существует также идея использования компаний в качестве союзников, в основном на послевоенном этапе реконструкции. В качестве положительного примера приводится компания в Сьерра-Леоне, которая при создании телефонной сети приняла во внимание избежание конфликта между племенами (ср. Engert, Stefan, p.53 ff). Эта идея может быть заманчивой, особенно в финансовом плане, но не следует игнорировать многолетний опыт поведения частных компаний в "помощи развитию" (см. Главу 1).

Пример анализа различных миротворческих НПО в Германии и вклада, который они могут внести в миротворческое движение, можно найти в Хайнце Вагнере (см. Wagner, Heinz, p.317).

6. Практический опыт

Если мы сейчас оглянемся назад на все, что было сказано, и спросим, что Тандем может сделать на практике, то ответ, наверное, будет:

- эскалацию конфликтов, возможно, можно замедлить, если ее использовать во времени и в массовом масштабе. Однако если одна или несколько сверхдержав хотят начать войну, тандемных программ недостаточно для ее предотвращения.
- Как только "ребенок упал в колодезь", тандем через Интернет может помочь предотвратить разрыв существующих контактов, чтобы противники войны с обеих сторон получили достоверную информацию. Однако существуют некоторые технические проблемы, которые необходимо учитывать.
- Тандем может играть важную роль на этапе примирения, но это возможно только в сочетании с другими мерами и организациями, обладающими соответствующей квалификацией.

6.1. Практическая информация

Потенциальные партнеры сначала получают описание проекта (стр. 7-10). Если они заинтересованы, они

получит FAQ:

FAQ über/about/sur/часто задаваемые вопросы о Dialog-Tandem

(English text below) (texte français au milieu) (русский на конце)

Was ist 'Dialog-Tandem' (oder 'Peace-Tandem')?

Personen mit verschiedener Sprache und einigen gemeinsamen Interessen/Hobbies sprechen miteinander in beiden Sprachen. So sind sie abwechselnd 'Lernhelfer' und 'Lernender'. Das kann in Paaren und in Gruppen geschehen. Bei der Variante 'Interkultur-Tandem' sprechen alle in der Landessprache, es geht um Erfahrungsaustausch und Übung der Sprache für die AusländerInnen.

Was passiert mit dem interkulturellen Lernen ?

Das erste Ziel beim Sprach-Tandem ist Sprachlernen; es ist aber sicher, dass die Zusammenarbeit beim Sprachlernen eine gute Grundlage für interkulturelles Lernen bildet. Beim Interkultur-Tandem geht es dagegen hauptsächlich um interkulturelles Lernen. Unser Hintergrundziel ist in jedem Fall die Verbesserung der Beziehungen zwischen den Sprach- oder Religionsgruppen durch viele direkte persönliche Kontakte.

Für welche Sprachen gibt es Material ?

Für viele, unter anderem Englisch, Französisch und Russisch. Beispiele:

<https://tandemcity.info/de/tandem-material-gratis/tipps/> (teilweise aktualisierungsbedürftig)

Für wen hat es Sinn, teilzunehmen ?

Tandem ersetzt keinen Sprachkurs für AnfängerInnen. Um teilzunehmen, muss man fähig sein, in der Vergangenheit zu sprechen (Partizip Perfekt, "ich habe ... gelernt"). Nach oben gibt es keine Grenze, z.B. können sich Personen mit C1-Niveau treffen und Prüfungen vorbereiten oder Fachsprachenvokabular zusammenstellen.

Wer kann das organisieren ?

Zum Beispiel eine Friedensgruppe. Oder ein Kulturzentrum, das von Leuten aus beiden Sprachgruppen besucht wird. Oder eine Sprachschule/Schule/Universität. Oder eine Flüchtlingsinitiative. Oder eine Organisation einer Sprachgruppe in Zusammenarbeit mit einer Organisation der anderen Sprachgruppe.

Wie ist der organisatorische Ablauf ?

Zuerst spreche ich mit den potenziellen OrganisatorInnen per Skype, dann gehen wir per Internet ein Handbuch auf Deutsch oder Englisch oder Französisch oder Russisch durch. Außerdem bekommen Sie eine Einführung in die Verwendung des Materials. Dann beginnen Sie mit dem Projekt. Wir können Tipps zur Finanzierung und zum Verfassen von Anträgen geben, nicht aber zu wirtschaftlichen oder technischen Fragen. Also:

Phase A	Kurs
A.1	Treffen über Lage in Ihrem Land und Planung des Kurses
A.2	Durcharbeiten des Handbuchs, erst kapitelweise individuell lesen, dann gemeinsam kommentieren, normalerweise einmal pro Woche
A.3	Übersicht über das kostenlose Material
A.4	Abschlussfragebogen zur Qualitätssicherung
A.5	Teilnahmezertifikat
Phase B	Umsetzung (wenn Phase A erfolgreich war)
B.1	Entwicklung der Projektidee
B.2	Recherche von Finanzierungsmöglichkeiten
B.3	Unterstützung bei der Formulierung eines Antrags
B.4	Beratung auf Nachfrage (2 Jahre lang)

Wie ist das mit dem Geld ?

Wir geben das Material, die Ausbildung und die Unterstützung kostenlos und übernehmen gegebenenfalls die Reisekosten in Ihr Land (in Europa) und meine Verpflegung. Sie übernehmen die Unterkunft (Einzelzimmer in Jugendherberge oder einfacher Pension) von der Nacht vor Beginn der Ausbildung bis zum Morgen danach.

Wie Sie das Projekt finanzieren, ist Ihre Sache. Wir können Tipps, aber nicht mehr Unterstützung geben. Wenn Sie ein EU-Programm benutzen wollen, unterschreiben wir, was nötig ist, stellen aber selbst keinen Antrag.

Was ist sonst noch wichtig ?

Wir sind über die Lage in Ihrem Land informiert, sind aber neutral. Wir haben keine finanziellen oder akademischen Interessen an diesem Projekt.

Jedes Land wird zwei Jahre von uns begleitet, dann können Sie auf den Austausch mit ähnlichen Projekten in anderen Ländern zurückgreifen. Mit den Erfahrungen schreiben wir ein zweites Handbuch, das im Internet kostenlos veröffentlicht wird und anderen Ländern mit einer komplizierten Situation, auch außerhalb Europas, nutzen soll. Schon während des Projektes können Informationen unter den Beteiligten ausgetauscht werden.

Was erwarten wir ?

Zum Kursabschluss das Ausfüllen eines Qualitätsfragebogens. Während des Projektes ab und zu pdfs/Word-Berichte von den Werbe- und Lernmaterialien. Auf denen muss ein Hinweis auf das Web <https://tandemcity.info> stehen. Sie können Ihr Projekt nennen, wie es in Ihrem Land am besten ist, es muss nicht unbedingt 'Dialog'- oder 'Peace-Tandem' heißen.

Nach ein paar Monaten, nach einem Jahr und am Ende einen Fragebogen, wie es läuft, um Empfehlungen für andere Gruppen machen zu können. Eine Mitteilung, falls Sie vor 2 Jahren abrechnen.

ENGLISH (This text is 'German-English', please do not take it for correct.)

What is 'Dialog-Tandem' (or 'Peace-Tandem')?

People with different language and some common interests / hobbies speak with each other using both languages. Thus they are alternately 'learning assistants' and 'learner'. This can happen in pairs and in groups.

In the 'Intercultural Tandem' variant, everyone speaks the local language, it is about exchange of experiences for all and practice of the language for the foreigners.

What happens with the intercultural learning?

The first goal of the language tandem is language learning; it is indeed clear that the cooperation forms a good basis for intercultural learning. The Intercultural Tandem, on the other hand, is mainly about intercultural learning. In any case, the background objective is the improvement of the relations between the linguistic or religious groups by many direct personal contacts.

For which languages is material available?

For many, between others English, French and Russian. You may see examples:

<https://tandemcity.info/free-tandem-downloads/tips/>. Probably you must update it partially.

For whom does it make sense to take part?

Tandem does not substitute a language course for beginners. To take part, one must be able to speak in the past (past participle, "I have learned ..."). Upwards there is no limit, e.g., people with C1 level can meet and prepare exams or put together technical language vocabulary.

Who can organise this?

For example, a peace group. Or a cultural centre which is visited by people from both linguistic groups. Or a language school / schools / university. Or a refugee initiative. Or an organisation of a linguistic group in cooperation with an organisation of the other linguistic group.

How is the organization?

First I talk to the potential organisers via Skype, then we go through a manual in German or English or French or Russian, via the Internet. You will also get an introduction on how to use the material. Then you start with the project. We can give tips on financing and on the drafting of applications, but not on business or technical issues. Thus:

Phase A	Course
A.1	Meeting about the situation in your country and planning the course
A.2	Working through the manual, first reading individually chapter by chapter, then commenting together, usually once a week
A.3	Overview about the free material

A.4	<i>Final questionnaire for quality assurance</i>
A.5	<i>Certificate of participation</i>
Phase B	<i>Implementation (if phase A was successful)</i>
B.1	<i>Development of the project idea</i>
B.2	<i>Research of financing possibilities</i>
B.3	<i>Support in the drafting of an application</i>
B.4	<i>Consulting on demand (for 2 years)</i>

What about money?

We give the material, the training and the support free of charge and take over, if necessary, the travel expenses to your country (in Europe) and my catering. You take over the lodging (single room in an youth hostel or an simple hostel) from the night before the beginning of the training up to the morning afterwards.

It is your business how you finance the project. We can give tips, but not more support. If you want to use an EU programme, we sign what is necessary, however, we do not file an application for ourselves.

What else is important?

We are informed about the situation in your country, however, we are neutral. We have no financial or academic interests in this project.

Every country is accompanied by us during two years, then you can rely on the exchange with similar projects in other countries. Based on the experiences, we will write another guidebook which will be published on the Internet free of charge and should be of use for other countries with a complicated situation, also beyond Europe. Already during the project information can be exchanged between the participants.

What do we expect?

Filling out a quality questionnaire at the end of the course. During the project sometimes pdfs/Word reports of the advertising and learning materials. On those must be a reference to the web <https://tandemcity.info> . You can call your project as it is most convenient in your country, it is not necessary to call it 'Dialog'- or 'Peace Tandem'.

After a few months, after one year and at the end you will answer a questionnaire, to be able to make recommendations for other groups.

If you finish the project before 2 years, please send a communication.

FRANÇAIS (traduction automatique par <https://www.deepl.com>)

Que signifie "tandem de dialogue" (ou "tandem de paix") ?

Des personnes de langues différentes et ayant des intérêts communs se parlent dans les deux langues. Ils sont alternativement " assistant d'apprentissage " et " apprenant ". Cela peut se faire à deux ou en groupe.

Dans la variante "Tandem interculturel", tout le monde parle la langue nationale, il s'agit d'échanger des expériences et de pratiquer la langue pour les étrangers.

Que fait-on avec l'apprentissage interculturel ?

Le premier objectif du tandem linguistique est l'apprentissage des langues, mais il est certain que la coopération en matière d'apprentissage des langues est une bonne base pour l'apprentissage interculturel. Le tandem interculturel, en revanche, concerne principalement l'apprentissage interculturel. En tout état de cause, notre objectif de fond est d'améliorer les relations entre les groupes linguistiques ou religieux grâce à de nombreux contacts personnels directs.

Pour quelles langues les documents sont-ils disponibles ?

Pour beaucoup, dont l'anglais, le français et le russe. Exemples :
<https://tandemcity.info/free-tandem-downloads/tips/> (partiellement à mettre à jour)

Pour qui est-il utile de participer ?

Tandem ne remplace pas un cours de langue pour débutants. Pour participer, il faut être capable de parler dans le passé (participe passé, "J'ai appris ..."). Il n'y a pas de limite supérieure, par exemple les personnes ayant le niveau C1 peuvent se présenter et se préparer aux examens ou compiler le vocabulaire du langage technique.

Qui peut organiser cela ?

Par exemple, un groupe de paix. Ou un centre culturel qui est visité par des personnes des deux groupes linguistiques. Ou une école/école/université de langues. Ou une initiative en faveur des réfugiés. Ou une organisation d'un groupe linguistique en collaboration avec une organisation de l'autre groupe linguistique.

Quelle est la procédure d'organisation ?

Je parle d'abord aux organisateurs potentiels via Skype, puis nous passons en revue un manuel sur Internet en allemand ou en anglais ou en français ou en russe. Vous recevrez également une introduction à l'utilisation du matériel. Ensuite, vous commencez avec le projet. Nous pouvons donner des conseils sur le financement et la rédaction des demandes, mais pas sur les questions économiques ou techniques. Donc :

Phase 1	Cours
A.1	Réunion sur la situation dans votre pays et planification du cours
A.2	Travailler sur le manuel, en commençant par le lire individuellement chapitre par chapitre, puis le commenter ensemble, généralement une fois par semaine
A.3	Aperçu du matériel gratuit
A.4	Questionnaire final pour l'assurance qualité
A.5	Certificat de participation
Phase 2	Mise en œuvre (si la phase A a été couronnée de succès)
B.1	Développement de l'idée du projet
B.2	Recherche de possibilités de financement
B.3	Soutien à la formulation d'une demande de subvention
B.4	Consultation sur demande (pendant 2 ans)

Et qu'en est-il de l'argent ?

Nous fournissons gratuitement le matériel, la formation et le soutien et, si nécessaire, nous prenons en charge les frais de voyage vers votre pays (en Europe) et ma nourriture. Vous payez l'hébergement (chambre individuelle dans une auberge de jeunesse ou une simple pension) de la nuit précédant le début de la formation jusqu'au matin suivant.

C'est à vous de décider comment financer le projet. Nous pouvons donner des conseils, mais pas plus de soutien. Si vous souhaitez utiliser un programme de l'UE, nous signerons ce qui est nécessaire, mais nous n'en ferons pas la demande nous-mêmes.

Quels sont les autres éléments importants ?

Nous sommes informés de la situation dans votre pays, mais nous sommes neutres. Nous n'avons aucun intérêt financier ou académique dans ce projet.

Chaque pays sera accompagné par nous pendant deux ans, après quoi vous pourrez bénéficier d'échanges avec des projets similaires dans d'autres pays. Avec l'expérience acquise, nous rédigerons un deuxième manuel, qui sera publié gratuitement sur Internet et qui sera utile aux autres pays dont la situation est compliquée, y compris ceux situés en dehors de l'Europe. Déjà pendant le projet, des informations peuvent être échangées entre les participants.

Qu'attendons-nous ?

A la fin du cours, il faut remplir un questionnaire de qualité. Pendant le projet, des rapports occasionnels en format pdf/Word sur les matériels de promotion et d'apprentissage. Celles-ci doivent inclure une référence au site web <https://tandemcity.info>. Vous pouvez nommer votre projet comme il est le meilleur dans votre pays, il ne doit pas nécessairement s'appeler "Tandem de dialogue" ou "Tandem de paix".

Après quelques mois, après un an et à la fin, un questionnaire sur le déroulement de l'opération, afin que nous puissions faire des recommandations pour d'autres groupes. Un message si vous arrêtez avant 2 ans.

Русский

Что такое "диалог-тандем" (или "мир-тандем")?

(компьютерный перевод с <https://www.deepl.com>, неревизованный).

Люди с разными языками и некоторыми общими интересами/объявлениями говорят друг с другом на обоих языках. Так что они поочередно "обучающийся помощник" и "ученик". Это может происходить парами и группами.

В варианте "межкультурного тандема" все говорят на местном языке, речь идет об обмене опытом и практике языка для иностранцев.

Что происходит с межкультурным обучением ?

Первой целью языкового тандема является изучение языка, но несомненно, что сотрудничество в изучении языка является хорошей основой для межкультурного обучения. Межкультурный тандем, с другой стороны, в основном связан с межкультурным обучением. В любом случае, нашей основной целью является улучшение отношений между языковыми или религиозными группами посредством многих прямых личных контактов.

Для каких языков существует материал ?

Для многих, включая английский, французский и русский языки. Примеры:

<https://tandemcity.info/de/tandem-material-gratis/tipps/> (некоторые нуждаются в обновлении).

Для кого имеет смысл участвовать?

Тандем не заменяет языковой курс для начинающих. Чтобы участвовать, вы должны уметь говорить в прошедшем времени (причастие прошедшего времени, "Я научился..."). Верхнего предела нет, например, люди с уровнем C1 могут сдавать и готовить экзамены или составлять технический языковой словарь.

Кто может это организовать?

Например, группа мира. Или культурный центр, в котором присутствуют представители обеих языковых групп. Или языковая школа/школа/университет. Или инициатива беженцев. Или организация одной языковой группы в сотрудничестве с организацией другой языковой группы.

Что такое организационный процесс?

Сначала я общаюсь с потенциальными организаторами через Skype, затем мы просматриваем руководство через Интернет на немецком или английском, французском или русском языках. Вы также получите представление о том, как использовать материал. Потом ты начинаешь проект. Мы можем дать советы по финансированию и написанию заявок, но не по экономическим или техническим вопросам. Итак:

Фаза А	Курс
A.1	Встреча о ситуации в вашей стране и планирование курса
A.2	Прорабатывая руководство, сначала читайте главы по отдельности, а затем комментируйте их вместе, обычно один раз в неделю
A.3	Обзор бесплатного материала
A.4	Окончательный вопросник для обеспечения качества
A.5	сертификат посещаемости
Фаза В	Осуществление (если фаза А был успешным)
B.1	Разработка идеи проекта
B.2	Исследование возможностей финансирования
B.3	Поддержка в формулировке заявки
B.4	Консультации по запросу (в течение 2 лет)

Как дела с деньгами?

Мы предоставляем материал, обучение и поддержку бесплатно, а при необходимости берем на себя расходы на проезд в вашу страну (в Европу) и питание. Вы заботитесь о проживании (одноместный номер в молодежном общежитии или простая пенсия) с ночи перед началом обучения до утра после его окончания.

Как вы финансируете проект, зависит от вас. Мы можем дать советы, но не больше поддержки. Если вы хотите использовать ЕС-программу, мы подписываем то, что

необходимо, но не делаем заявку сами.

Что еще важно?

Мы информированы о ситуации в вашей стране, но мы нейтральны. У нас нет ни финансовых, ни научных интересов в этом проекте.

Каждая страна будет сопровождать нас в течение двух лет, затем вы можете обратиться к обмену с аналогичными проектами в других странах. На основе полученного опыта мы пишем второе руководство, которое будет бесплатно опубликовано в интернете и должно быть полезным и для других стран со сложной ситуацией, в том числе и за пределами Европы. Уже в ходе проекта между участниками может осуществляться обмен информацией.

Чего мы ожидаем?

По окончании курса заполнение качественной анкеты. Во время проекта время от времени pdfs/Word отчеты по рекламным и учебным материалам. На них должна быть ссылка на сайт <https://tandemcity.info> . Вы можете называть свой проект как лучший в вашей стране, он не обязательно должен называться "Диалог" или "Мирный тандем".

Через несколько месяцев, через год и в конце анкеты о том, как идут дела, чтобы вы могли дать рекомендации другим группам. Записка, если ты бросишь учебу до 2-х лет.

18-mar-2021

**Kontaktadresse / Contact data / Adresse de contact /
Контактный адрес:**

Jürgen Wolff (liest / *reading* / comprend / последний *English, Français, Deutsch, Español*) contact@tandemcity.info
+ Skype + verschiedene Messenger / *different messengers / divers messagers / разные посылыные (nach Vereinbarung / previous appointment / par arrangement / по договорённости)*

Вы получите последнюю версию опроса непосредственно по электронной почте в конце курса.

6.2. Первые попытки в Европе

На первый проектный год (2019 г.) были отобраны четыре страны. По практическим соображениям, впервые только в Европе, а именно

1. Бельгия (Фландрия/Валлоны, фаза 1)
2. Эстония (на эстонском языке / на русском языке, фаза 1)
3. Латвия (латышскоговорящие/русскоговорящие, фаза 1)
4. Кипр (греческий/турецкий языки, этап 3).

В соответствии с пунктом 5.11.2, были установлены контакты со многими школами, университетами, образовательными учреждениями для взрослых и культурными инициативами в этих странах, работающими в областях, где обе языковые группы живут вместе. Им были предложены бесплатные материалы, знакомства и консультации по почте, почте и/или телефону. Опыт, полученный на этапе поиска партнеров, может быть поучительным для аналогичных проектов, поэтому они описаны здесь.

Обзор Боннского международного центра по конверсии на веб-сайте BPВ может помочь вам сделать выбор, даже если к предоставленной информации следует относиться с осторожностью (например, Испания: "Пытки - неизвестны случаи" ...) (Web, BICC).

В **Бельгии** были впервые определены контактные зоны между фламандцами и валлонами. В Брюсселе/Брукселе, где голландцы составляют меньшинство, и в "Сообществах учреждений" (см. веб-википедию, Fazilitäten-Gemeinde) вокруг Брюсселя/Брукселя, где франкоговорящие лица переезжают в районы, где говорят на голландском языке, были обнаружены такие зоны. Затем были установлены контакты с потенциально заинтересованными организациями со следующими результатами:

Учреждение	Реакция
Центр образования взрослых Профсоюза Валлонов	Нет процентов в связи с реорганизацией
Фламандская АЕС с многочисленными межкультурными тандемными встречами в "сообществах объектов"	Нет интереса, потому что считается слишком лингвистически ориентированным и обязывающим.
Фламандский АЕС в Брюсселе	Не интересует, так как они не организуют мероприятия в языковой сфере
Независимый культурный центр	Нет ответа
Керкл Полиглотт	Нет ответа
Школа в "сообществе учреждений"	Ответа нет, кроме выражения благодарности за прием
1 фламандская и 1 валлонская группа мира	Фламандцы не видят необходимости, Валлоны не видят ответа

Не было обнаружено никаких смешанных культурных ассоциаций, которым можно было бы предложить проект.

В **Эстонии** был выбран район под названием Ласнамяэ в столице Таллинна, где сконцентрировано много русскоговорящих. Результаты:

Учреждение	Реакция
Центр образования взрослых Таллинн	Нет ответа на несколько предложений
2 Библиотеки	Нет ответа
3 Высшие школы	Один не видит необходимости, двое не отвечают
1 Университет прикладных наук	Нет ответа
1 Культурный центр	Нет ответа
1 Молодёжный центр	Нет ответа

В Латвии соответствующий жилой район назывался Маскавас форштате:

Учреждение	Реакция
Латвийская ассоциация образования взрослых	Передал предложение дважды всем членам, без процентов
1 университет	Не интересно
1 средняя школа	Нет ответа
3 Университеты прикладных наук	1 нет интереса, 2 нет ответа

На Кипре была написана более политическая и проектно-ориентированная греко-турецкая организация. Чем более политическая не отреагировала, другая сочла проект "чрезвычайно интересным", но не видела возможности включить его в текущее ежегодное планирование, и в следующем году она не была заинтересована.

Из процесса поиска партнеров можно извлечь две вещи:

1) В некоторых культурах это признак вежливости в ответах на письма (А). С другой стороны, в других культурах речь идет о том, чтобы избежать отказа с помощью дипломатического молчания (В). Если, кроме того, (Б) не использует подтверждения получения, это означает, что (А) он не может планировать в течение нескольких недель. Наиболее эффективным (и дорогостоящим) способом получения ответа является сочетание письма, электронной почты (желательно с именами адресатов) и телефонного звонка ...

2) Это понятно, когда небольшие организации мира, в основном работающие с волонтерами, имеют мало времени для переписки или новых программ. Однако это будет заметно, когда крупные хорошо финансируемые полугосударственные учреждения в двуязычных районах увязнут в распространении только "родного языка", т.е. языка учреждения.

Причина, вероятно, заключается в предположении, что собственный язык находится под угрозой и/или что необходимо защищать свою территорию. Для "языкового национализма" хорошо, если "другие" изучают свой собственный язык, а не если их собственная группа изучает язык "других". В конце концов, группа упускает возможность изучать иностранные языки, за исключением, возможно, английского. А это значит: "Моноязычие делает слепым..." (Вебер, Ма Гьян Севанти, S.247).

"Двух мышей преследует кошка". Внезапно одна мышь останавливается и лает на кошку. Кошка напугана и убегает. Затем одна мышь говорит другой: "Там видно, как хорошо знать иностранные языки..."

В связи с этим разочаровывающим опытом, вопрос естественно возник:

является ли "Диалог-тандем" чем-то, что было разработано далеко и не отвечает ли оно потребностям выбранных стран? Или учебные заведения - неправильные собеседники? Или отсутствие интереса к отношениям с другой языковой группой только доказывает отчаянную необходимость "Диалога-тандема"? Свидетельством этого может быть опыт работы с "Тандемом" в Альто-Адидже / Южном Тироле, до того, как возникла идея "Диалога/мирного тандема" (см. в этом томе, стр. 43 и далее).

6.3. Проведенные курсы

Ещё не завершённый.

6.4. Выводы и рекомендации

1. Техническая инфраструктура онлайн-курса была ограничена отправкой книги в формате pdf, а также использованием Skype или Telegram (вначале также Zoom) для встреч и электронной почты для напоминаний и дополнительных материалов. В одном из регионов партнер создал группу Whats App для участников курса.

Можно было бы создать "систему управления контентом", которая объединила бы учебный класс, живую встречу, модули материалов и групповой канал. Но перед тем, как вы возьмете на себя задачу по ее настройке, вы должны проверить, доступны ли технические требования для ее использования (пропускная способность Интернета, регулярное электропитание) на стороне получателя .

2. Дидактический подход был "перевернутым обучением", т.е. в конце каждого собрания участники выбирали рабочую нагрузку по чтению для следующего собрания, а на следующем собрании обсуждались открытые вопросы и их применение в своей ситуации. Чтобы облегчить ведение заметок, полезно также прислать письменную версию материала в формате Word. Однако иногда создавалось впечатление, что во время встречи материал был только обезжирен.

3. Несмотря на то, что этап работы над пособием прошел успешно, оценочный вопросник часто не рассылался. Поэтому сертификат об участии не выдавался до тех пор, пока не был получен вопросник, а второй этап (финансовые консультации, разработка практического проекта, помощь с заявкой) начинался только после того, как вопросник был заполнен.

4. Наиболее трудный период начинается, когда необходимо обеспечить финансирование разработанного проекта. Тогда часто создается впечатление, что вся подготовительная работа оказалась напрасной. Именно здесь мы находимся на границе между сотрудничеством в целях развития и обучением в области миростроительства. Но я бы все же утверждал, что это не решение, если тандемная организация берет на себя роль финансирующей организации, для которой она не квалифицирована. Точно так же я бы посоветовал не вступать в экономическую деятельность партнеров.

5. Даже большие теоретические знания о разрешении конфликтов не защищают от критических инцидентов. Во многих конфликтных регионах кодексы поведения очень сильно отличаются от некоторых европейских, и не существует патентных средств защиты.

6. Активисты в зонах военных действий лучше всего знают, как защитить свою физическую неприкосновенность. Кроме того, даже при "нормальных" обстоятельствах инфраструктура групп по поддержанию мира также является объектом определенных "услуг". Это также верно в странах, считающихся демократическими, потому что эти действия практически не контролируются, не подчиняются никаким законам и имеют высокий уровень технического оснащения. (В таких случаях не следует ожидать защиты или сотрудничества со стороны крупной компании по производству программного обеспечения в Редмонде). Их цель состоит, по крайней мере, в том, чтобы контролировать миротворческую деятельность и максимально усложнить ее.

Правда, есть примеры того, как работающие там люди думают и признают извращенность своих действий:

В общем, человек очень полезен.

Он может летать и убивать.

Но у него есть одна вина:

Он может думать.

(Бертольд Брехт: из "Немецкого военного грунта", "Генерал...")

Но вы не можете ждать этого и должны принять следующие меры предосторожности, не сойдя с ума:

- 1) регулярное подкрепление
- 2) Защита от троянов и кейлоггеров
- 3) Экранирование маршрутизатора.

7. Наконец, соблюдение принципа нейтралитета не всегда является легким. С одной стороны, возможно, что тандемные организаторы могут испытывать симпатию к целям конфликтующей стороны, даже если они не согласны со средствами. С другой стороны, необходимо всегда следить за тем, чтобы термин "мир" не использовался властью имущими для сохранения "статус-кво".

Тем не менее, мы будем продолжать распространять "Диалог/миротворческий тандем", и мы приглашаем вас к дальнейшему распространению этой книги. Пожалуйста, присылайте комментарии и интересные контакты во всех странах:

Jürgen Wolff, contact@tandemcity.info

(Наше обучение и консультация бесплатны, вы можете запросить FAQ для заинтересованных групп и учреждений. Пожалуйста, попросите принять меры предосторожности перед тем, как передавать контакты из зон военных действий).

7.1. Литература

Если вы не можете найти заголовок здесь, пожалуйста, посмотрите в следующем параграфе "Web Sources" и, наконец, в последнем параграфе "Presentations".

Многие из книг теперь можно скачать бесплатно в формате pdf из интернета, даже если здесь нет ссылки.

Abi Yaghi, Marie-Noëlle: Civil mobilisation and peace in Libanon, Beyond the reach of the 'Arab Spring' ?; in: Accord 24, Conciliation Resources, London 2012

Abu Nimer, Mohammed + Lazarus, Ned: The peacebuilders paradox and the dynamics of dialogue: a psychosocial portrait of Israeli-palestinian encounters; in: Kuriansky, Judy (ed), Between Bullets and Bombs; Westport/USA 2007

ACNUR + globalitaria.net: Crisis humanitarias, postconflicto, reconciliación, volumen I; Siglo Veintiuno, Madrid 2004

ACNUR + globalitaria.net: Crisis humanitarias, postconflicto, reconciliación, volumen III; Siglo Veintiuno, Madrid 2004

Adwan, Sadi + Bar-On, Dan: Proyecto de historia compartida de PRIME. Un ejemplo de construcción de paz durante el conflicto; in: ACNUR + globalitaria.net; Crisis humanitarias, postconflicto, reconciliación, volumen II; Siglo Veintiuno, Madrid 2004

Alzate Saéz de Heredia, Ramón: Análisis y resolución de conflictos. Una perspectiva psicológica. UPV Bilbao 1998

Annan, Kofi: Discurso ante el Banco Mundial; en: ACNUR + globalitaria.net: Crisis humanitarias, postconflicto, reconciliación, volumen I; Siglo Veintiuno, Madrid 2004

Arye, Lane + Audergon, Arlene: Transforming Conflict into Community: Post-war Reconciliation in Croatia; in: Psychotherapy and Politics International 3(2), New York 2005

Bar-On, Dan: La conciliación a través de la narración: más allá de la condición de la víctima, in: ACNUR + globalitaria.net, Crisis humanitarias, postconflicto, reconciliación, volumen I; Siglo Veintiuno, Madrid 2004

Bar-On, Dan: Reconsiderando la reconciliación; in: ACNUR + globalitaria.net; Crisis humanitarias, postconflicto, reconciliación, volumen II; Siglo Veintiuno, Madrid 2004

Bendaña, Alejandro: La promoción de políticas preventivas y la interacción justa y eficaz entre los actores implicados, in: ACNUR + globalitaria.net; Crisis humanitarias, postconflicto, reconciliación, volumen I; Siglo Veintiuno, Madrid 2004

Bergler, Reinhold + Six, Bernd: Stereotype und Vorurteile. In: Graumann, Carl F.(ed): Sozialpsychologie. 2. Halbband: Forschungsbereiche. Göttingen 1972, p. 1371-1432

Beristain, Carlos Martín: Reconstruir el tejido social, Un enfoque crítico de la ayuda humanitaria; Barcelona 1999

Beristain, Carlos Martín: Reconstruir el tejido social, La perspectiva de las víctimas y supervivientes; in: ACNUR + globalitaria.net: Crisis humanitarias, postconflicto, reconciliación, volumen I; Siglo Veintiuno, Madrid 2004

Birkenbach, Hanne-Margret: Die Verknüpfung der Ebenen, in: Evers, Tilman (ed): Ziviler Friedensdienst – Fachleute für den Frieden; Heidelberg/Berlin 2000

- Biro, Miklos + Milin, Petar: Traumatic experience and the process of reconciliation; in: PSIHOLOGIJA, Vol. 38 (2), Beograd 2005
- Berns, Andreas + Wöhrle-Chon, Roland: Interkulturalität als Sicherheitsstrategie in einer globalisierten Welt, in: WeltTrends 46; Potsdam 2005
- Bloomfield, David + Barnes, Teresa + Huyse, Luc: Reconciliation After Violent Conflict, A Handbook; International Institute for Democracy and Electoral Assistance IDEA , Stockholm 2003
- Bolling, Landrum: Lessons from Bosnia on Civil Society Initiatives, in: Riskin, Steven M. (de): Three Dimensions of Peacebuilding in Bosnia, Findings from USIP-Sponsored Research and Field Projects, Peaceworks No. 32; Washington 1999
- Braithwaite, Dick + Lee, Yun Lok: Dark Tourism, Hate and Reconciliation: The Sandakan Experience; in: IIPT Global Educators' Network Occasional Paper 8, Vermont 2006
- Bromley, Mark K. + Sali-Terzic, Sevima: Supporting Reconciliation and Human Rights in Bosnia and Herzegovina through Legal Outreach; in: Riskin, Steven M. (ed): Three Dimensions of Peacebuilding in Bosnia, Findings from USIP-Sponsored Research and Field Projects, Peaceworks No. 32; Washington 1999
- Brounéus, Karen: Reconciliation – Theory and Practice for Development Cooperation; Swedish International Development Cooperation Agency SIDA, Stockholm 2003
- Buescher, Gabriella S.: Conflict Prevention and Peace Building; Millenium Development Goals Achievement Fund of the UN Development Programm; New York 2013
- Cohen, Cynthia: Creative Approaches to Reconciliation; Brandeis University year ?
- De Clerck, Dima: Ex-militia fighters in post-war Lebanon; in: Picard, Elizabeth + Ramsbotham, Alexander (ed): Reconciliation, reform and resilience, Positive peace for Lebanon; in: Accord 24, Conciliation Resources, London 2012
- Dilek, Esra: Reconciliation as Part of Post-Conflict Peace-Building and Democratization Process: Comparing Post-War Greece and Bosnia-Herzegovina; Paper prepared for delivery at the European Consortium for Political Research 4th Graduate Conference, Bremen, 2012
- Dorsey, Maria: The post-war reconciliation process of New Zealand Vietnam war veterans; Doktorarbeit, University of Otago, Dunedin 2013
- Doubilet, Karen: Coming Together: Theory and Practice of Intergroup Encounters for Palestinians, Arab-Israellis, and Jewish-Israelis; in: Kuriansky, Judy (ed), Between Bullets and Bombs; Westport/USA 2007
- Eastmond, Marita: Introduction: Reconciliation, reconstruction, and everyday life in war-torn societies; in: Focaal—Journal of Global and Historical Anthropology 57, New York + Oxford 2010
- Economidou, Kathie + Oliver Wolleh, Oliver: Bürgergruppen für den Frieden, in: Evers, Tilman (ed): Ziviler Friedensdienst – Fachleute für den Frieden; Heidelberg/Berlin 2000
- Engert, Stefan: Ein neuer Track? Zivile Konfliktbearbeitung durch Wirtschaftsunternehmen; in: Weller, Christoph (ed): Zivile Konfliktbearbeitung, Aktuelle Forschungsergebnisse, INEF-Report 85, Institut für Entwicklung und Frieden (INEF) ,Universität Duisburg-Essen 2007

- Ferón, Bernard: *Yugoslavia, orígenes de un conflicto*; Barcelona 1995
- Fischer, Martina: *Krisenprävention*, in: Schiemann Rittri, Catherine (ed): *Friedensbericht 1999, Konfliktprävention, Theorie und Praxis ziviler Konfliktbearbeitung*; Chur/Zürich 1999
- Fitzduff, Mari: *Mas allá de la violencia, procesos de resolución de conflictos en Irlanda del Norte*; Gernika 1998
- Flohr, Anne Kathrin: *Feindbilder in der internationalen Politik*; Bonner Beiträge zur Politikwissenschaft Bd. 2, Bonn 1993
- Franovic, Ivana: *Dealing with the past in the Context of Ethnonationalism, The Case of Bosnia-Herzegovina, Croatia and Serbia*; Berghof Occasional Paper Nr. 29, Berlin 2008
- Galtung, Johan: *Tras la violencia, 3 R: reconciliación, reconstrucción, resolución*; Gernika-Lumo 1998
- Gerster, Petra + Gleich, Michael: *Die Friedensmacher*; München 2005
- Glasl, Friedrich: *Interventionen der Konfliktbehandlung*; in: Meyer, Berthold: *Konfliktregelung und Friedensstrategien, Eine Einführung*; Wiesbaden 2011
- Gligorijevic, Srdan: *Los Balcanes: de polvorín hacia el futuro europeo*; in: ACNUR + globalitaria.net; *Crisis humanitarias, postconflicto, reconciliación, volumen II*; Siglo Veintiuno, Madrid 2004
- Golic, Vesna: *Refugiados en el periodo post-conflicto en la antigua Yugoslavia*; in: ACNUR + globalitaria.net; *Crisis humanitarias, postconflicto, reconciliación, volumen II*; Siglo Veintiuno, Madrid 2004
- Hamburg, David: *Ethnische Konflikte, Ursachen, Eskalation und präventive Vermittlung*; in: *Europa-Archiv 48*, Bonn 1993
- Hanafi, Sari: *Sari Hanafi, Dancing Tango during Peacebuilding*, in: Kuriansky, Judy (ed), *Between Bullets and Bombs*; Westport/USA 2007
- Heinemann-Grüder, Andreas: *Konfliktprävention – eine Alternative zu Militäreinsätzen ?* In: Schoch, Bruno u.a. (ed): *Friedensgutachten 2007*; HSK u.a. Berlin 2007
- Helly, Damien, in: IFA: *Conflict resolution through cultural and civil society initiatives? Setting the right framework*; Conference Report of roundtable discussion; Brussels 2011
- Hippler, Jochen: *Evaluation in der zivilen Konfliktbearbeitung, Erwartungen und Möglichkeiten*; in: *Evaluation in der zivilen Konfliktbearbeitung, Loccumer Protokoll 14/05*; Rehbürg-Loccum 2006
- Hofmann, Birgit: *Identitätskonflikte als Hindernis entwicklungspolitisch-militärischer Zusammenarbeit*; in: Weller, Christoph (ed): *Zivile Konfliktbearbeitung, Aktuelle Forschungsergebnisse, INEF-Report 85*, Institut für Entwicklung und Frieden (INEF) ,Universität Duisburg-Essen 2007
- IFA: *Conflict resolution through cultural and civil society initiatives? Setting the right framework*; Conference Report of roundtable discussion; Brussels 2011
- Johansen, Jørgen, in: *Experiments with Peace. A Book Celebrating Peace on Johan Galtung's 80th Birthday*. Johansen, Jørgen and Jones, John Y. (ed), Pambazuka Press , Oxford et al 2010

- Kabbara, Nawaf: Non-violent resistance and reform in Lebanon, The experience of the Lebanese disability movement; in: Accord 24, Conciliation Resources, London 2012
- Kabunda, Mbuyi: El papel de las multinacionales en la perpetuación de los conflictos en África, in: ACNUR + globalitaria.net: Crisis humanitarias, postconflicto, reconciliación, volumen I; Siglo Veintiuno, Madrid 2004
- Kanafani-Zahar, Aïda: Displacement, return and reconciliation in Mount Lebanon; in: Accord 24, Conciliation Resources, London 2012
- Klain, Eduard + Pavic, Ladislav: Psychotrauma and Reconciliation; in: Croatian Medical Journal 42, Zagreb 2007
- Körppen, Daniela: Peace and Conflict Impact Assessment –Über die Utopie einer einheitlichen Methode; in: Weller, Christoph (ed): Zivile Konfliktbearbeitung, Aktuelle Forschungsergebnisse, INEF-Report 85, Institut für Entwicklung und Frieden (INEF) ,Universität Duisburg-Essen 2007
- Korac Mandic, Danijela: Refugiados en Vojvodina y reconciliación post-conflicto, in: ACNUR + globalitaria.net; Crisis humanitarias, postconflicto, reconciliación, volumen II; Siglo Veintiuno, Madrid 2004
- Kramer, Gudrun, in: IFA: Conflict resolution through cultural and civil society initiatives? Setting the right framework; Conference Report of roundtable discussion; Brussels 2011
- Kumar, Krishna: Promoting Social Reconciliation In Postconflict Societies, Selected Lessons From USAID's Experience, USAID Program and Operations Assessment Report No. 24; Washington 1999
- Kumar Subba, Basant + Leschenko, Oksana: Ukraine: Peace and stability through human security, in: Experiences from the Field: UNDP-CSO Partnerships for Conflict Prevention; UN Development Programme, New York 2005
- Kuriansky, Judy + Elisha, Tali: Cooking, Climbing, Camping and other creative cooperations between Palestinians and Jews: Successes and challenges; in: Kuriansky, Judy (ed), Between Bullets and Bombs; Westport/USA 2007
- Kurschat, Ruben: Wir, Die und Ich – Fremd- und Selbstbilder als Ansatz multikollektiver Sozialarbeit; in: Evers, Tilman (ed): Ziviler Friedensdienst – Fachleute für den Frieden; Heidelberg/Berlin 2000
- Laubacher-Kubat, Erika: Einmischung für den Frieden, Prävention und Bearbeitung ethnopolitischer Konflikte; Ruggerverlag.ch, Dissertation 1999
- Lapierre, Dominique + Collins, Larry: Esta noche, la libertad; Barcelona 1976
- Lippmann, Peter: Buscando la reconciliación en Bosnia; in: ACNUR + globalitaria.net; Crisis humanitarias, postconflicto, reconciliación, volumen II; Siglo Veintiuno, Madrid 2004
- Lira, Elizabeth: Reconciliación política; in: ACNUR + globalitaria.net: Crisis humanitarias, postconflicto, reconciliación, volumen III; Siglo Veintiuno, Madrid 2004
- Major, Claudia et al: Toolbox Krisenmanagement, Von der zivilen Krisenprävention bis zum Peacebuilding: Prinzipien, Akteure, Instrumente; Stiftung Wissenschaft und Politik - Zentrum für Internationale Friedenseinsätze; Berlin 2011

- Matthies, Volker: Krisenprävention und Friedenskonsolidierung; in: Ferdowski, Mir A.: Sicherheit und Frieden zu Beginn des 21. Jahrhunderts, Bayerische Landeszentrale für Politische Bildungsarbeit, München 2004
- Mersky, Marcie: La reconciliación en Guatemala: una propuesta; in: ACNUR + globalitaria.net; Crisis humanitarias, postconflicto, reconciliación, volumen III; Siglo Veintiuno, Madrid 2004
- Meyer, Carsten: Das Benkovac-Projekt von Pax Christi in Kroatien. Der Weg zur Versöhnung auf dem Balkan ist lang, sehr lang; in: Evers, Tilman (ed): Ziviler Friedensdienst – Fachleute für den Frieden; Heidelberg/Berlin 2000
- Meyer, Berthold: Konfliktregelung und Friedensstrategien, Eine Einführung; Wiesbaden 2011
- Mindell, Arnold: Sentados en el fuego; Deepdemocracyinstitute.org, Barcelona 2014
- Mitchell, Christopher R.: Intractable Conflicts: Keys to Treatment; Gernika Gogoratuz Work Papers 10, Gernika 1997
- Mubawa Muhirja, Jocelyn: Iniciativas populares en procesos de reconciliación; in: ACNUR + globalitaria.net; Crisis humanitarias, postconflicto, reconciliación, volumen II; Siglo Veintiuno, Madrid 2004
- Müller, Barbara + Schweitzer, Christina: Gewaltfreiheit als dritter Weg zwischen Konfliktvermeidung und gewaltsamer Konfliktaustragung; in: Meyer, Berthold: Konfliktregelung und Friedensstrategien, Eine Einführung; Wiesbaden 2011
- OECD: The DAC Guidelines, Helping Prevent Violent Conflict; Paris 2001
- Ohana, Yael + Lyamouri-Bajja, Nadine (ed): T-Kit, Youth transforming conflict; Council of Europe Publishing, Strasbourg 2012
- Patrnoćic, Jovan: Prevención de conflictos, in: ACNUR + globalitaria.net; Crisis humanitarias, postconflicto, reconciliación, volumen I; Siglo Veintiuno, Madrid 2004
- PCCF (Surviving relatives organisation), in: Judy Kuriansky (ed), Between Bullets and Bombs; Westport/USA 2007
- Peuraca, Branka: Mladi Mladima: Youth-to-Youth Project, in: Riskin, Steven M. (de); Three Dimensions of Peacebuilding in Bosnia, Findings from USIP-Sponsored Research and Field Projects, Peaceworks No. 32; Washington 1999
- Picard, Elizabeth + Ramsbotham, Alexander (ed): Reconciliation, reform and resilience, Positive peace for Lebanon; in: Accord 24, Conciliation Resources, London 2012
- Planet, Ana: Las imágenes del otro: La inmigración marroquí en España; in: Estévez Coto, Manuela (de): Propuestas interculturales, Actas de las VI Jornadas Internacionales Tándem, Madrid 2000
- Quin, Robyn: Enfoques sobre el estudio de los medios de comunicación: la enseñanza de los temas de representación de estereotipos; in: Aparici, Robert (ed): La Revolución de los medios audiovisuales, Madrid 1996, pág. 225-232, quoted in script of Norma Vázquez, Taller anti-rumores, Donostia/San Sebastián 2018
- Redorta, Josep: Como actuar ante un conflicto, 50 reglas útiles de fácil uso; Córdoba 2014
- Redorta, Josep: La estructura del conflicto, El análisis de conflictos por patrones; Córdoba 2018

- Riskin, Steven M. (ed): Three Dimensions of Peacebuilding in Bosnia, Findings from USIP-Sponsored Research and Field Projects, Peaceworks No. 32; Washington 1999
- Rodriguez Casasbuenas, Roberto: Retorno y reintegración de refugiados y desplazados: La reconciliación en un marco post-bélico; Alcance y eficiencia de las Comisiones de Verdad; in: ACNUR + globalitaria.net: Crisis humanitarias, postconflicto, reconciliación, volumen I; Siglo Veintiuno, Madrid 2004
- Ropers, Norbert: Die internen Akteure stärken !; in: Evers, Tilman (ed): Ziviler Friedensdienst – Fachleute für den Frieden; Heidelberg/Berlin 2000
- Schirch, Lisa (ed): Handbook on Human Security: A Civil-Military-Police Curriculum; Den Haag, Alliance for Peacebuilding, GPPAC, Kroc Institute, March 2016
- Schiemann Rittri, Catherine (ed): Friedensbericht 1999, Konfliktprävention, Theorie und Praxis ziviler Konfliktbearbeitung; Chur/Zürich 1999
- Segovia, Alexander: Los procesos de paz en Centroamerica: lecciones aprendidas a partir de la experiencia de El Salvador y Guatemala; in: ACNUR + globalitaria.net; Crisis humanitarias, postconflicto, reconciliación, volumen III; Siglo Veintiuno, Madrid 2004
- Sharad, Neupane + Anil, K.C + Thakur, Dhakal: Nepal: Promoting peace at the grassroots; in: Experiences from the Field: UNDP-CSO Partnerships for Conflict Prevention; UN Development Programme, New York 2005
- Tandem-VermittlerInnenteam von alphabeta+Jürgen Wolff: Faktoren für den Erfolg langfristiger Tandempartnerschaften, Tandem-Neuigkeiten Nr.28, Oktober 2004; <https://issuu.com/tandemfundazioa/docs/neu28oct04> 2004
- Tauber, Charles: Reconciliación en los países de la antigua RFS de Yugoslavia: situación actual y retos, in: ACNUR + globalitaria.net; Crisis humanitarias, postconflicto, reconciliación, volumen II; Siglo Veintiuno, Madrid 2004
- Truger, Arno: Zivile Krisenintervention: Vorbereitung des Friedens mit friedlichen Mitteln; in: Kröning, Volker u.a. (ed): Hegemonie oder Stabilität, Bremen 2002
- UNDP: Experiences from the Field: UNDP-CSO Partnerships for Conflict Prevention; UN Development Programme, New York 2005
- UNDP: Why dialogue matters for conflict prevention and peacebuilding; New York 2009
- Unzurrunzaga, Agustín: Estereotipos, prejuicios y rumores y su relación con las propuestas que hacen las corrientes de derecha extrema, neopopulistas, xenófobas; paper distributed on the workshop 'Taller anti-rumores', Donostia / San Sebastián 2018
- Vasilara, Marina: Cyprus: Civil society partnerships in a challenging context, in: Experiences from the Field: UNDP-CSO Partnerships for Conflict Prevention; UN Development Programme, New York 2005
- Vinyamata Camp, Eduardo: Manual de prevención y resolución de conflictos; place? 1999
- Wagner, Heinz: FO und Konfliktprävention; in: Schiemann Rittri, Catherine (ed): Friedensbericht 1999, Konfliktprävention, Theorie und Praxis ziviler Konfliktbearbeitung; Chur/Zürich 1999

Wallensteen, Peter + Möller, Frida: Conflict Prevention: Methodology for Knowing the Unknown; Uppsala Peace Research Papers No. 7, Department of Peace and Conflict Research, Uppsala University 2003

Wehrhöfer, Birgit: "Kampf der Kulturen" - eine kritische Auseinandersetzung; in: Vogt, Wolfgang R.: Friedenskultur statt Kulturkampf, Strategien kultureller Zivilisierung und nachhaltiger Friedensstiftung; Baden-Baden 1999

Weingardt, Markus A.: Religionsbasierte Akteure der zivilen Konfliktbearbeitung; in: Weller, Christoph (ed): Zivile Konfliktbearbeitung, Aktuelle Forschungsergebnisse, INEF-Report 85, Institut für Entwicklung und Frieden (INEF), Universität Duisburg-Essen 2007

Weller, Christoph (ed): Zivile Konfliktbearbeitung, Aktuelle Forschungsergebnisse, INEF-Report 85, Institut für Entwicklung und Frieden (INEF), Universität Duisburg-Essen 2007

Woocher, Lawrence: Preventing violent conflict, Assessing progress, meeting challenges. USIP Special Report 231, Washington 2009

Zajovic, Stasa: Vortrag; in: Mateo Santamaría, Eduardo: La paz era esto, Sociedades después del trauma colectivo; VIII Seminario Fernando Buesa, Vitoria-Gasteiz 2016

Zunzer, Wolfram: Zivile Konflikttransformation: Akteure, Aktivitäten und Chancen der Kooperation; in: Blanke, Ursula (ed): Krisen und Konflikte, Von der Prävention zur Friedenskonsolidierung; Berlin 2004

II Congreso Internacional de Derechos Humanos: la resolución de conflictos (Autor nicht feststellbar): Conflictos-trampa y trampas conflictivas: derechos humanos, conflictos insolubles y obstáculos en las negociaciones de paz; Vitoria-Gasteiz year ?

7.2. Веб-источники

Abu Nimer, Mohammed: Alternative Approaches to Transforming Violent Extremism, The Case of Islamic Peace and Interreligious Peacebuilding: https://www.berghof-foundation.org/fileadmin/redaktion/Publications/Handbook/Dialogue_Chapters/dialogue13_Abu-Nimer_lead.pdf , 19.3.2019

Agbalajobi, Damilola Taiye: The Role of African Women in Peace Building and Conflict Resolution: The Case of Burundi; Redeemer's University, Redemption City/Nigeria 2009; <http://www.globalmediajournal.com/open-access/the-role-of-african-women-in-peace-building-and-conflict-resolution-the-case-of-burundi.pdf>

Aliff, Seeni Mohamed: Reconciliation in Post-War Sri Lanka; 2006, in: https://www.researchgate.net/publication/307905734_Reconciliation_in_Post-war_Sri_Lanka , 29.1.2019

Austria-Forum: https://austria-forum.org/af/AEIOU/S%C3%BCdtirol%2C_Alto_Adige

Basic, Goran: Conditions for Reconciliation: Narratives of Survivors from the War in Bosnia and Herzegovina; in: VARSTVOSLOVJE, Journal of Criminal Justice and Security, year 17 no. 2, pp. 107–126, <https://lup.lub.lu.se/search/ws/files/5641624/4882890.pdf> , 29.1.2019

BC Teachers' Federation: Allyship handout; BCTF Summer Session 2016,
<https://www.bctf.ca/uploadedFiles/Public/SocialJustice/EquityInclusion/Allyship%20handout.pdf> ,
14.12.2020

Bernhard, Anna: Dynamics of Relations between different Actors when Building Peace,
https://www.berghof-foundation.org/fileadmin/redaktion/Publications/Papers/BF_CORE_Rep_Bernhard.pdf , 19.3.2019

BICC: Länderporträts: <https://sicherheitspolitik.bpb.de/country-reports> , 23.6.2020

Borski, Sonja + Hess, Holger: Eigeninitiativen einheimischer FriedensstifterInnen : https://www.berghof-foundation.org/fileadmin/redaktion/Publications/Papers/Occasional_Papers/boc8d.pdf , 19.3.2019

Brennerbasisdemokratie: <http://www.brennerbasisdemokratie.eu/?p=23953> , 19.3.2019

Brounéus, Karen: Reconciliation – Theory and Practice for Development Cooperation; Swedish International Development Cooperation Agency SIDA, Stockholm 2003 :
<https://www.sida.se/contentassets/f831ec9a55b3443b94ee1e89d41f7158/13594.pdf> , 20.6.2020

Bund für Soziale Verteidigung, Grundkurs Zivile Konfliktbearbeitung, Lektion 4: Konfliktursachen, Eine Einführung: <https://share-peace.soziale-verteidigung.de/wp-content/uploads/2020/04/>

Lektion4Präsentation.pdf , auch als Video: <https://youtu.be/a8LsUQTsPnY> , 23.6.2020

Bundeszentrale für Politische Bildung: <http://www.bpb.de/internationales/weltweit/innerstaatliche-konflikte/54504/ethnopolitische-konflikte> , 18.12.2018

Bush, Ken: Fighting Commodification and Disempowerment in the Development Industry: Things I Learned About PCIA in Habarana and Mindanao, https://www.berghof-foundation.org/fileadmin/redaktion/Publications/Handbook/Dialogue_Chapters/dialogue4_bush.pdf , 19.3.2019

Cardenas, Alexander: Sport and Peace-Building in Divided Societies: A Case Study on Colombia and Northern Ireland : <https://core.ac.uk/download/pdf/51096488.pdf> , 20.12.2018

centredelas.org: <http://www.centredelas.org/en/press/news> , 27.12.2018

Chounet-Cambas, Luc: Negotiating Ceasefires, , https://peacemaker.un.org/sites/peacemaker.un.org/files/NegotiatingCeasefires_HDcenter2011.pdf , 17.6.2020

Civil Peace Service + GIZ (Hg): Our Innovative Methods and Concepts for Transforming Conflicts in Africa, <https://www.ziviler-friedensdienst.org/sites/ziviler-friedensdienst.org/files/anhang/>

publikation/zfd-our-innovative-methods-and-concepts-transforming-conflicts-africa-87003.pdf , 18.6.2020

Crossculturetoolkit: International Cross-Cultural Experiential Learning Evaluation Toolkit,
<http://www.crossculturetoolkit.org/questionnaire.html> , 6.5.2019

CRTL: Tools for Assessing Intercultural and Global Competence:
<http://www.crtl.umich.edu/interculturalcompetence> , 6.5.2019

Dudouet, Véronique + Giessmann, Hans J. + Planta, Katrin: From Combatants to Peacebuilders, A case for inclusive, participatory and holistic security transitions: https://www.berghof-foundation.org/fileadmin/redaktion/Publications/Papers/Occasional_Papers/boc8d.pdf

[foundation.org/fileadmin/redaktion/Publications/Papers/Policy_Reports/PolicyPaper_dudouetetal.pdf](https://www.berghof-foundation.org/fileadmin/redaktion/Publications/Papers/Policy_Reports/PolicyPaper_dudouetetal.pdf) , 19.3.2019

Evers, Tilman (ed): Ziviler Friedensdienst – Fachleute für den Frieden; Heidelberg/Berlin 2000, <http://www.gbv.de/dms/sub-hamburg/323074685.pdf> , 29.1.2019

Fischer, Martina: Jugendarbeit und Friedensförderung in Ostbosnien, Ein Pilotprojekt von Ipak (Tuzla), Schüler Helfen Leben und dem Berghof Forschungszentrum: <https://www.berghof-foundation.org/fileadmin/redaktion/Publications/Papers/Reports/br13d.pdf> , 21.3.2019

Glasl, Friedrich: Interventionen der Konfliktbehandlung, besonders Punkt "Die seelischen Faktoren", : Konfliktregelung und Friedensstrategien, Eine Einführung; Wiesbaden 2011; https://www.hsfk.de/fileadmin/HSFK/hsfk_downloads/Glasl_fertig.PDF , 30.12.2018

Global Partnership for the Prevention of Armed Conflict (GPPAC): Conflict Analysis Framework. Field Guidelines and Procedures, Den Hague 2017: https://gppac.net/files/2018-11/GPPAC%20CAFGuide_Interactive%20version_febr2018_.pdf , 1.9.2020

Grande, Norunn + Seehausen, Christiane (ed): The Nansen Handbook for Trainers in Dialogue and Conflict Transformation; The Nansen Center for Peace and Dialogue, Lillehammer 2018; <https://www.peace.no/download/nansen-handbook-for-trainers-in-dialogue-and-conflict-transformation/>

GRIT: <https://de.wikipedia.org/wiki/GRIT> , 29.1.2019

Gromes, Thorsten: Friedenserhaltung nach Bürgerkriegen, Wie die Merkmale eines Konflikts über den Erfolg mitentscheiden; Frankfurt 2019 : <https://blog.prif.org/2019/12/09/friedenserhaltung-nach-buergerkriegen-wie-die-merkmale-eines-konflikts-ueber-den-erfolg-mitentscheiden/> , 10.7.2020

Gromes, Thorsten: Hindernisse auf dem Weg zu Friedensschlüssen in Bürgerkriegen; Frankfurt 2020: https://www.hsfk.de/fileadmin/HSFK/hsfk_publicationen/prif0320.pdf

Heinrich, Wolfgang: Gut gemeint ist nicht gut genug. Wie wir mit 'Do-No-Harm' unerwünschte Wirkungen im Blick behalten: https://venro.org/fileadmin/user_upload/Dateien/Daten/Publicationen/Factsheets/Einblick_DoNoHarm_v08_ONLINE_1_.pdf , 23.6.2020

Immischool Tallin: <http://www.immischool.eu/tandem.html> , 30.4.2019

Jakupi, Rudine: "What's actually needed is to invent new terms", A Conversation about Radical Religious Norms and Experiences from the Balkans: https://www.berghof-foundation.org/fileadmin/redaktion/Publications/Handbook/Dialogue_Chapters/dialogue13_violentextremism_interview.pdf , 19.3.2019

Lunapark21 – Redaktion: <https://www.lunapark21.net/ruestungsproduktion-und-kapitalismus/> , 18.12.2018

Maalouf, Amin: Identidades asesinas; Madrid 1999, quoted in: Veranstaltung von Jatorkin, Donostia/San Sebastián, 19.7.2018 https://centroderecursos.cultura.pe/sites/default/files/rb/pdf/s_identidades_Asesinas.pdf , 29.1.2019

- Moon, Claire (2009) Healing Past Violence: Traumatic Assumptions and Therapeutic Interventions in War and Reconciliation, *Journal of Human Rights*, 8:1, 71-91, 2009,
<https://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/14754830902717726> , 29.1.2019
- Petrović, Nebojša: Psychological Aspects of the Reconciliation Process in former Yugoslavia; 2005
<http://www.kakanien.ac.at/beitr/fallstudie/NPetrovic1.pdf> , 29.1.2019
- PILPG: The ceasefire drafters handbook, <https://static1.squarespace.com/static/5900b58e1b631bffa367167e/t/5b730a224fa51ab1083c22bb/1534265892577/PILPG+Ceasefire+Drafter%27s+Handbook+%28Including%2BTemplate%2BCeasefire%2BAgreement%29-2.pdf> , 17.6.2020
- PRIME (Hg): Das historische Narrativ des Anderen kennenlernen; 2003, dt. Übersetzung 2009,
https://www.berghof-foundation.org/fileadmin/redaktion/Publications/Other_Resources/PrimeTextbuch.pdf , 15.6.2020
- Schulendorf, Nico + Sugden, John: Sport for Development and Peace in Divided Societies: Cooperating for Inter-Community Empowerment in Israel: <http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.843.41&rep=rep1&type=pdf> , 20.12.2018
- Schweitzer, Christine: Möglichkeiten und Grenzen lokaler Akteure in der Konfliktbearbeitung: <https://share-peace.soziale-verteidigung.de/wp-content/uploads/2020/04/M%C3%B6glichkeiten-und-Grenzen-lokaler-Akteure.pdf> , 23.6.2020
- Shushania, Nino: Building Bridges in Conflict Areas; <https://www.salto-youth.net/downloads/4-17-1841/Booklet%20Building%20Bridges%20in%20Conflict%20Areas.pdf?> , 20.3.2019
- Smith, Dan: Trends and Causes of Armed Conflict; 2004: https://www.berghof-foundation.org/fileadmin/redaktion/Publications/Handbook/Articles/smith_handbook.pdf , 23.6.2020
- Sugden, John: FULL - Sports sociologist John Sugden discusses "Football 4 Peace",
<https://www.youtube.com/watch?v=bJ-BOHVZU4E> , 20.12.2018
- Tandemcity.info: <https://tandemcity.info/history-tandem/> , 19.12.2018
- tt: <https://www.tt.com/panorama/gesellschaft/15031440/bozen-ist-italiens-stadt-mit-hoehster-lebensqualitaet>
- Vernon, Phil: Local peacebuilding, What works and why,
<https://www.peaceinsight.org/reports/whatworks> , 23.09.2020
- Wagner, Ulrich, 2015: <https://www.uni-marburg.de/aktuelles/news/2015d/sozialpsychologieauszeichnung> , 16.1.2019
- Wahlström, Riita: Etsai irudia / Imagen de enemigo (Spanish from p.46 of the pdf, then the page numbers start again at 1): <https://www.gernikagoraturuz.org/portfolio-item/etsai-irudia-imagen-enemigo/> , 4.11.2020
- Weber, Ma Gyan Sevanti: Deutsche in der Schweiz suchen Heilung, Was Demokratie vom Einzelnen fordert und wie Prägungen aus der Vergangenheit dabei im Wege stehen können; 2014,
https://books.google.es/books?id=45C0AwAAQBAJ&pg=PA247&lpg=PA247&dq=einsprachigkeit+macht+blind&source=bl&ots=62DphAypCG&sig=ACfU3U2bpNxQYfeb62RVv00JxY1_-

[FHMg&hl=es&sa=X&ved=2ahUKEwiVztOf6ojgAhVpA2MBHdu3AqcQ6AEwBXoECAkQAQ#v=onepage&q=einsprachigkeit%20macht%20blind&f=false](https://www.berghof-foundation.org/fileadmin/redaktion/Publications/Papers/Occasional_Papers/boc24e.pdf) , 25.1.2019

Wikipedia: https://de.wikipedia.org/wiki/Befreiungsausschuss_S%C3%BCdtirol

Wikipedia: <https://de.wikipedia.org/wiki/Fazilit%C3%A4ten-Gemeinde> , 24.1.2019

Wikipedia: <https://de.wikipedia.org/wiki/Nordirlandkonflikt> , 18.12.2018

Wikipedia: https://en.wikipedia.org/wiki/Theme-centered_interaction , 23.9.2020

Wikipedia: https://es.wikipedia.org/wiki/Pa%C3%ADs_Vasco#Sindicatos , 15.1.2019

Wikipedia: [https://de.wikipedia.org/wiki/Weihnachtsfrieden_\(Erster_Weltkrieg\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Weihnachtsfrieden_(Erster_Weltkrieg)) , 9.1.2019

Wils, Oliver: War veterans and peacebuilding in former Yugoslavia: https://www.berghof-foundation.org/fileadmin/redaktion/Publications/Papers/Occasional_Papers/boc24e.pdf , 19.3.2019

Wolleh, Oliver: Local Peace Constituencies in Cyprus (2001) : <https://www.berghof-foundation.org/fileadmin/redaktion/Publications/Papers/Reports/br8e.pdf> , 19.3.2019

Wolleh, Oliver: A difficult encounter, The Informal Georgian-Abkhazian Dialogue Process (2006): <https://www.berghof-foundation.org/fileadmin/redaktion/Publications/Papers/Reports/br12e.pdf> , 19.3.2019

Women's International League for Peace and Freedom: Centering Women, Peace and Security in Ceasefires, <https://www.peacewomen.org/sites/default/files/!FINAL%20WPS%20Ceasefire%20Brief.pdf> , 17.6.2020

Wolff, Jürgen (ed): Tandem Intermediator Handbook, <https://tandemcity.info/free-tandem-downloads/intermediators-guidebook/> , 10.1.2019

Woodward, Susan L.: A case for shifting the focus: Some lessons from the Balkans: https://www.berghoffoundation.org/fileadmin/redaktion/Publications/Handbook/Dialogue_Chapters/dialogue8_woodward_comm.pdf , 19.3.2019

Zemskov-Züge, Andrea: Dealing with the past in the Georgian-Abkhaz conflict, The power of narratives, spaces and rituals: https://www.berghof-foundation.org/fileadmin/redaktion/Publications/Handbook/Dialogue_Chapters/dialogue11_zemskov-zuege_comm.pdf , 19.3.2019

7.3. Лекции

Collaborating with the enemy, Agirre Lehendakari Center in Tabakalera, Donostia / San Sebastián, 31.5.2018

Pere, Ortega: Conference Bake Heziketa, Donostia / San Sebastián, 12.12.2020

